叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 吉迪恩·班兹为种族内部和种(gideon Bands For Work Within The Race And) 000001

2. 吉迪恩·班兹为种族内部和种(gideon Bands For Work Within The Race And) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

吉迪恩·班兹为种族内部和种(Gideon Bands for work within the race and)
第1/2页

['gɪdiən] ['bændz]
Gideon **Bands**
基甸 乐队

基甸乐队

['gɪdiən] ['bændz]
GIDEON **BANDS**
基甸 乐队

基甸乐队

[fɔːr; fər] [wɜːrk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [reɪs]
FOR **WORK** **WITHIN** **THE** **RACE**
为了 工作 之内 这 种族

为参与这项运动而努力

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt]
AND **FOR** **WORK** **WITHOUT**
和 为了 工作 没有

以及在没有工作的情况下

[ðə; ði] [reɪs]
THE **RACE**
这 种族

比赛

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l]
A **Message** **to** **the** **Colored** **People**
一个 信息 到 这 有色 人们

致有色人种的一封信

[ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
of **the** **United** **States**
的 这 团结的 各州

美国

[ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [striːt]
A **DISCOURSE** **DELIVERED** **IN** **THE** **FIFTEENTH** **STREET**
一个 话语 发表 在 这 第十五 街道

在第十五街发表的演讲

[ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . ,
PRESBYTERIAN **CHURCH** **,** **WASHINGTON** **,** **D** **.** **C** **.** **,**
长老会 教会 , 华盛顿 , D . C . ,

华盛顿特区长老会教堂

['sʌndeɪ] , [mɑːrtʃ]
SUNDAY **,** **MARCH**
星期日 , 行进

星期日，三月

[ðə; ði] 2ND , - ,
THE **2ND** **,** **1913** **,**
这 2ND , - ,

1913年2月

[baɪ][ðə; ði] ['pæstər] ,
BY THE PASTOR ,
经过 这 牧师 ,

牧师说:

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

['frænsɪs] [dʒeɪ] . ['grɪmki] , [diː] . [diː] .
FRANCIS J . GRIMKE , D . D .
弗朗西斯 J . 格里姆克 , D . D .

弗朗西斯·J·格里姆克，博士

“ ['betər] [nɑːt] [lɪv; laɪv][æt; ət] [ɔːl] [ðæn; ðən] [nɑːt] [biː; bi]['noʊb(ə)l] . ”
“ BETTER NOT LIVE AT ALL THAN NOT BE NOBLE . ”
“ 更好的 不是 居住 在 全部 比 不是 是 高贵 . ”

“宁可不活着，也不要不高尚。”

“ [ən'les] [ə'bʌv] [hɪm'self] [hiː; hi][kæn; kən]
“ UNLESS ABOVE HIMSELF HE CAN
“ 除非 多于 他自己 他 能

除非他凌驾于自身之上，否则他无法

[ɪ'rekt] [hɪm'self] , [haʊ] [pʊr] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [mæn] ! ”
ERECT HIMSELF , HOW POOR A THING IS MAN ! ”
直立 他自己 , 如何 贫穷的 一个 事物 是 男人 ! ”

他竟能直立起来，人是多么可怜啊!

“ [fɔːr; fər] ['friːdəmz] ['bæt(ə)l] [wʌns] [bɪ'gʌn] ,
“ FOR FREEDOM'S BATTLE ONCE BEGUN ,
“ 为了 自由的 战斗 一次 开始 ,

“自由之战一旦开始，

-
BEQUEATH'D
-

遗赠

[baɪ] ['bliːdɪŋ] ['saɪər][tuː; tə] [sʌn] ,
BY BLEEDING SIRE TO SON ,
经过 出血 父系 到 儿子 ,

通过流血的父亲给儿子，

[ðoʊ] ['bæfəld] [ɔːft] [ɪz] ['evər] [wʌn] . ”
THOUGH BAFFLED OFT IS EVER WON . ”
尽管 困惑 OFT 是 曾经 韩元 . ”

虽屡遭挫折，但终会胜利。

“ ['evri] ['bɑːndmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [berz]
“ EVERY BONDMAN IN HIS OWN HAND BEARS
“ 每一个 保释人 在 他的 自己的 手 熊

“每个保释人都持有自己的保释金

[ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə]['kæns(ə)l][hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] .
THE POWER TO CANCEL HIS CAPTIVITY .
这 力量 到 取消 他的 囚禁 .

解除他囚禁的权力。

” [ɑːr] . [el] . ['pɛndəltən]
” R . L . PENDLETON
” 拉 . L . 彭德尔顿

RL·彭德尔顿

- [ef][ˌes 'tiː] . [en] . ['dʌbljuː] . , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

609	F	ST	.	N	.	W	.	,	WASHINGTON	,	D	.	C	.
-	F	英石	.	N	.	W	.	,	华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区西北区F街609号

['telɪfoʊn] [meɪn] -

TELEPHONE	MAIN	1148
电话	主要的	-

总机电话 1148

['gɪdiən] ['bændz] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd]

GIDEON	BANDS	FOR	WORK	WITHIN	THE	RACE	AND
基甸	乐队	为了	工作	之内	这	种族	和

吉迪恩乐队为种族内部的工作而成立

[fɔːr; fər] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

FOR	WORK	WITHOUT	IT	.
为了	工作	没有	它	.

没有它也能工作。

[ænd; ənd] [dʒə'hoʊvə] [sed] ['ʌntəˌ'ʌntu] ['gɪdiən] ,

And	Jehovah	said	unto	Gideon	,
和	耶和华	说	到	基甸	,

耶和华对基甸说：

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mɪdiəˌnaɪts]

The	people	that	are	with	thee	are	too	many	for	me	to	give	the	Midianites
这	人们	那	是	和	你	是	也	许多	为了	我	到	给	这	米甸人

['ɪntuː] [ðer; ðər] [hændz] ,

into	their	hands	,
进入	他们的	双手	,

与你同在的人太多，我不能把米甸人交在他们手中。

[lest] ['ɪzrɪəl] [vɔːnt] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] , [maɪn] [oʊn] [hænd] [hæθ] [seɪvd] [ˌem 'iː] .

lest	Israel	vaunt	themselves	against	me	,	saying	,	Mine	own	hand	hath	saved	me	.
免得	以色列	夸	他们自己	反对	我	,	说	,	矿	自己的	手	有	已保存	我	.

免得以色列人向我夸耀，说：‘是我自己亲手救了我。’

[naʊ] ['ðerfɔːr] [prə'kleɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['seɪɪŋ] , [ˌhuːsoʊ'evər] [ɪz] ['fɪrf(ə)l]

Now	therefore	proclaim	in	the	ears	of	the	people	,	saying	,	Whosoever	is	fearful
现在	所以	宣布	在	这	耳朵	的	这	人们	,	说	,	无论谁	是	可怕

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,

and	trembling	,
和	发抖	,

所以现在你要向众人宣告说：凡惧怕战兢的，

[let] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm] [maʊnt] [gɪliːəd] .

let	him	return	and	depart	from	Mount	Giliad	.
让	他	返回	和	离开	从	山	吉利亚德	.

让他返回并离开吉利亚德山。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['twenti] [ænd; ənd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər]

And	there	returned	of	the	people	twenty	and	two	thousand	;	and	there
和	那里	返回	的	这	人们	二十	和	二	千	;	和	那里

[rɪ'meɪnd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] .

remained	ten	thousand	.
剩余	十	千	.

返回的人有两万两千人，剩下的有万人。

[ænd; ənd][dʒə'hoʊvə] [sed] ['ʌntə,ʌntu] ['gɪdiən] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [jet] [tu:] ['meni] ; [brɪŋ] [ðem; ðəm]

And	Jehovah	said	unto	Gideon	,	The	people	are	yet	too	many	;	bring	them
和	耶和华	说	到	基甸	,	这	人们	是	然而	也	许多	;	带来	他们

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

down	to	the	water	,
向下	到	这	水	,

耶和华对基甸说：“百姓还太多，带他们下到水边去。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ði:] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ,

and	I	will	try	them	for	thee	there	;	and	it	shall	be	,
和	我	将要	尝试	他们	为了	你	那里	;	和	它	将	是	,

我会在那里为你试验他们；结果将会是，

[ðæt] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu] [ði:] , [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ] [ði:] ,

that	of	whom	I	say	unto	thee	,	This	shall	go	with	thee	,
那	的	谁	我	说	到	你	,	这	将	去	和	你	,

我告诉你们的，这东西要与你们同在。

[ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ] [ði:] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌhu:msoʊ'evər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu] [ði:] ,

the	same	shall	go	with	thee	;	and	of	whomsoever	I	shall	say	unto	thee	,
这	相同的	将	去	和	你	;	和	的	无论谁	我	将	说	到	你	,

这同样要与你同去；无论我告诉你谁，

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][goʊ][wɪð; wɪθ] [ði:] , [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][goʊ] .

This	shall	not	go	with	thee	,	the	same	shall	not	go	.
这	将	不是	去	和	你	,	这	相同的	将	不是	去	.

这件东西你带不走，这件东西你带不走。

[soʊ][hi:; hi] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] : [ænd; ənd][dʒə'hoʊvə] [sed] ['ʌntəˌʌntu] ['gɪdiən]

So	he	brought	them	down	to	the	water	:	and	Jehovah	said	unto	Gideon
所以	他	带来	他们	向下	到	这	水	:	和	耶和华	说	到	基甸

,

,

,

于是他领他们下到水边，耶和华对基甸说：

['evri] [wʌn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [æz; əz][ə; eɪ][dɔ:g] ,

Every	one	that	lappeth	of	the	water	with	his	tongue	,	as	a	dog	lappeth	,
每一个	一	那	拉佩斯	的	这	水	和	他的	舌头	,	作为	一个	狗	拉佩斯	,

凡用舌头舔水的，像狗舔水一样，

[hɪm; ɪm] [ʃælt] [ðaʊ] [set][baɪ][hɪm'self] ; ['laɪkwaɪz] ['evri] [wʌn] [ðæt] [baʊɪθ] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z]

him	shalt	thou	set	by	himself	;	likewise	every	one	that	boweth	down	upon	his	knees
他	应	你	放	经过	他自己	;	同样地	每一个	一	那	弓	向下	之上	他的	膝盖

[tu:; tə] [drɪŋk] .

to	drink	.
到	喝	.

你要使他单独一处；凡跪下喝水的，也要如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [læpt] , ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər][hændz][tu:; tə][ðer; ðər]

And	the	number	of	them	that	lapped	,	putting	their	hands	to	their
和	这	数字	的	他们	那	圈速	,	推杆	他们的	双手	到	他们的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

那些用手捂着嘴舔舐的人，数量也相当可观。

[wʌz; wəz] - ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [boʊd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] [tuː; tə]

was	300	;	but	all	the	rest	of	the	people	bowed	down	upon	their	knees	to
曾是	-	;	但	全部	这	休息	的	这	人们	鞠躬	向下	之上	他们的	膝盖	到

[drɪŋk]['wɔːtər] .

drink	water	.
喝	水	.

有300人；但其余的人都跪下来喝水。

[ænd; ənd][dʒə'hoʊvə] [sed] ['ʌntə,ˈʌntu] ['gɪdiən] , [baɪ][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [men] [ðæt] [læpt] [wɪl] [aɪ]

And	Jehovah	said	unto	Gideon	,	By	the	three	hundred	men	that	lapped	will	I
和	耶和华	说	到	基甸	，经过		这	三	百	男人	那	圈速	将要	我

[seɪv] [juː; jʊ] ,

save	you	,
节省	你	,

耶和华对基甸说："我必藉着那三百个舔水的人拯救你。"

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði]['mɪdiə,naɪts]['ɪntuː][ðaɪ][hænd] ;

and	deliver	the	Midianites	into	thy	hand	;
和	递送	这	米甸人	进入	你的	手	;

将米甸人交在你手中；

[ænd; ənd][let][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][goʊ] ['evri] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] . — ['dʒʌdʒɪz]['sɛvən] : [wʌn] – ['sɛvən] .

and	let	all	the	people	go	every	man	to	his	place	.	—	Judges	7	:	1	–	7	.
和	让	全部	这	人们	去	每一个	男人	到	他的	地方	.	—	法官	7	:	1	–	7	.

:

.

让所有的人各回各家去。——士师记 7:1-7

['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ænjuəl] ['proʊgræm] [ʌv; əv][ðə; ði]

Several	years	ago	this	passage	formed	a	part	of	the	annual	programme	of	the
一些	年	前	这	通道	形成	一个	部分	的	这	年度的	程序	的	这

[jʌŋ] ['piːpəlz] - [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ɪn'devər] ,

Young	Peoples	'	Society	of	Christian	Endeavor	,
年轻的	人民	-	社会	的	基督教	奋进	,

几年前，这段文字曾是基督教青年奋进会年度活动的一部分。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] ['ʌndər][ðə; ði] ['hedɪŋ] , " ['wɑːntɪd] : [men][fɔːr; fər] ['gɪdiənz] [bænd] .

and	was	discussed	under	the	heading	,	"	Wanted	:	Men	for	Gideon's	Band	.
和	曾是	讨论	在下面	这	标题	，"		通缉	:	男人	为了	吉迪恩的	乐队	.

并以"招募：基甸的队伍成员"为题进行了讨论。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ðæt] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][kən'sɪdər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	And	this	is	the	subject	that	I	desire	to	consider	this	morning	.
"	和	这	是	这	主题	那	我	欲望	到	考虑	这	早晨	.

"而这正是我今天上午想要探讨的话题。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [laɪnz][ʌv; əv] [θɔːt] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði]['tɑːpɪk] .

There	are	several	lines	of	thought	suggested	by	the	topic	.
那里	是	一些	线条	的	想法	建议	经过	这	话题	.

这个话题引出了几个思考方向。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] ['nærətɪv] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [prə'faʊndli] [ɪm'prest] .

No	one	can	read	the	narrative	out	of	which	it	grows	without	being	profoundly	impressed	.
不	一	能	读	这	叙述	出去	的	哪个	它	生长	没有	存在	深刻地	印象深刻	.

任何人读过它所依据的叙述后，都会深受震撼。

[aɪ] . [ɪn] ['rɪŋɪŋ] [tɜːrmz][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][wɑːnt] .

I	.	In	ringing	terms	there	is	the	proclamation	of	a	want	.
我	.	在	铃声	条款	那里	是	这	公告	的	一个	想	.

一、用响亮的语言宣告一种需求。

['wɑːntɪd] ! [ɪz][ðə; ði][noʊt] [ðæt] [rɪŋz] [aʊt] [klɪr] [ænd; ənd][dɪˈstɪŋkt] .

Wanted	!	is	the	note	that	rings	out	clear	and	distinct	.
通缉	!	是	这	笔记	那	戒指	出去	清除	和	清楚的	.

“通缉！”这声命令清晰响亮地响起。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɪˈmænd] , [ə; eɪ] ['presɪŋ] [niːd] , [ə; eɪ]['kraɪɪŋ] [nəˈsesəti] .

There	is	a	demand	,	a	pressing	need	,	a	crying	necessity	.
那里	是	一个	要求	,	一个	紧迫	需要	,	一个	哭泣	必要性	.

这里存在需求，迫切需要，迫在眉睫。

['wɑːntɪd] !

Wanted	!
通缉	!

通缉!

['wɑːntɪd] !

Wanted	!
通缉	!

通缉!

['wɑːntɪd] !

Wanted	!
通缉	!

通缉!

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [hɜːrd] [ðæt][kraɪ] [bɪˈfɔːr] .

We	have	all	heard	that	cry	before	.
我们	有	全部	听到	那	哭	前	.

我们都曾听过这种呼喊。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

It	is	not	a	new	one	.
它	是	不是	一个	新的	一	.

这并非什么新鲜事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [fəˈmɪliər] .

It	is	one	with	which	we	are	all	familiar	.
它	是	一	和	哪个	我们	是	全部	熟悉的	.

这是我们都熟悉的一件事。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [siː] [ðə; ði][saɪn][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['stɔrz] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði]

Along	the	street	we	often	see	the	sign	in	the	windows	of	stores	or	on	the
沿着	这	街道	我们	经常	看	这	符号	在	这	视窗	的	商店	或者	在	这

[ˌaʊtˈsaɪd] ,

outside	,
外部	,

我们经常在街边商店的橱窗或店外看到这个标志。

“ [bɔɪ] ['wɑːntɪd] . ”

“	Boy	wanted	.	”
“	男生	通缉	.	”

“想要个男孩。”

“ [mæn]['wɑːntɪd] .

“	Man	wanted	.
“	男人	通缉	.

“通缉犯。”

" ['evri] ['peɪpər][wiː; wi] [teɪk] [ʌp] ,
" **Every** **paper** **we** **take** **up** **,**
" 每一个 纸 我们 拿 向上 ,

"我们审阅的每一份文件，

['evri] ['mægəziːn] [wiː; wi] [riːd] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔːr] [ə'nʌðər] ,
every **magazine** **we** **read** **is** **full** **of** **advertisements** **of** **one** **kind** **or** **another** **,**
每一个 杂志 我们 读 是 满的 的 广告 的 一 种类 或者 其他 ,

我们读的每本杂志都充斥着各种各样的广告。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
all **of** **which** **are** **expressions** **of** **a** **want** **of** **some** **kind** **.**
全部 的 哪个 是 表达式 的 一个 想 的 一些 种类 .

所有这些都是某种需求的表达。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][pʊt][ɪn][ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][baɪ]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [gʊdz] [ðæt] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə]
They **are** **put** **in** **and** **paid** **for** **by** **people** **who** **have** **goods** **that** **they** **want** **to**
他们 是 放 在 和 有薪酬的 为了 经过 人们 WHO 有 商品 那 他们 想 到
[sel] ,
sell **,**
卖 ,

这些摊位是由那些想要出售商品的人放置和付费的。

['haʊzɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][rent] , ['prɑːpərti] [ðæt] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] ,
houses **that** **they** **want** **to** **rent** **,** **property** **that** **they** **want** **to** **dispose** **of** **,**
房屋 那 他们 想 到 租 , 财产 那 他们 想 到 处置 的 ,

他们想出租的房屋，他们想出售的房产，

['mʌni] [ðæt] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][pʊt] [aʊt] [æt; ət] ['ɪntrəst] , [ɔːr] ,
money **that** **they** **want** **to** **put** **out** **at** **interest** **,** **or** **,**
钱 那 他们 想 到 放 出去 在 兴趣 , 或者 ,

他们想把钱拿出来赚取利息，或者，

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
they **want** **to** **find** **employment** **of** **some** **kind** **.**
他们 想 到 寻找 就业 的 一些 种类 .

他们想找到某种工作。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ə'nʌðər] [θɔːt] [ðæt] [grəuz] ['nætʃ(ə)rəli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːpɪk][ɪz] , ['wɑːntɪd][baɪ] [huːm] ?
Another **thought** **that** **grows** **naturally** **out** **of** **the** **topic** **is** **,** **Wanted** **by** **whom** **?**
其他 想法 那 生长 自然 出去 的 这 话题 是 , 通缉 经过 谁 ?

由此话题自然而然地引申出另一个问题：谁想要得到你?

[ðə; ði]['kɑːntekst] [liːvz] [ˌjuː 'es][ɪn][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ænsər] .
The **context** **leaves** **us** **in** **no** **doubt** **as** **to** **the** **answer** **.**
这 语境 树叶 我们 在 不 怀疑 作为 到 这 回答 .

根据上下文，答案显而易见。

['wɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd][ʌv; əv][həusts] , [baɪ][dʒə'hoʊvə] .
Wanted **by** **the** **Lord** **God** **of** **hosts** **,** **by** **Jehovah** **.**
通缉 经过 这 主 上帝 的 主持人 , 经过 耶和华 .

万军之耶和华上帝所要找的人。

[ðə; ði] [greɪt] ['paʊər] [ðæt] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [hɪr] [ɪz][gɑːd] : — [hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huː] [ɪz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]

The	great	power	that	is	working	here	is	God	:	—	he	it	is	who	is	directing
这	伟大的	力量	那	是	在职的	这里	是	上帝	:	—	他	它	是	WHO	是	导演

['evriθɪŋ] ;

everything	;
一切	;

这里发挥作用的伟大力量是上帝：——是他主宰着一切；

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [huːm] ['gɪdiən] [ɪz][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['plænɪŋ] [ðə; ði]

he	it	is	with	whom	Gideon	is	in	communication	and	who	is	planning	the
他	它	是	和	谁	基甸	是	在	沟通	和	WHO	是	规划	这

[hoʊl] [kæm'peɪn] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][prə'dʒektid] .

whole	campaign	that	is	to	be	projected	.
所有的	活动	那	是	到	是	预计	.

正是他与基甸保持联系，并策划了整个行动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒə'hoʊvə] [huː] [ɪz] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [niːd] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'piːl] .

It	is	Jehovah	who	is	expressing	the	need	,	and	who	is	making	the	appeal	.
它	是	耶和华	WHO	是	表达	这	需要	,	和	WHO	是	制作	这	上诉	.

是耶和华表达了这一需要，也是他发出了呼吁。

[waɪl] [praɪ'merəli][ðə; ði] ['refrəns] [ɪz][tuː; tə][gɑːd] , [ɪn] [ə'nʌðər] [sens] ,

While	primarily	the	reference	is	to	God	,	in	another	sense	,
尽管	主要	这	参考	是	到	上帝	,	在	其他	感觉	,

虽然主要指的是上帝，但从另一个意义上说，

[ðə; ði] [niːd] [ɪk'sprest] [hɪr] [wʌz; wəz][felt][baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['dʒuːɪʃ] [kə'mjuːnəti] — [ðə; ði] [steɪt] ,

the	need	expressed	here	was	felt	by	the	whole	Jewish	community	—	the	state	,
这	需要	表达	这里	曾是	毛毡	经过	这	所有的	犹太人	社区	—	这	状态	,

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	church	,
这	教会	,

这里表达的需求，整个犹太社群——国家、教会——都感同身受。

[ðə; ði]['fæməli] , [sə'saɪəti][æt; ət][lɑːrdʒ] .

the	family	,	society	at	large	.
这	家庭	,	社会	在	大的	.

家庭，整个社会。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [niːd] , [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [niːd] .

These	were	all	in	need	,	and	in	great	and	pressing	need	.
这些	是	全部	在	需要	,	和	在	伟大的	和	紧迫	需要	.

这些人都是需要帮助的人，而且是急需帮助的人。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] ['nærətɪv] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [niːd] ['presɪŋ]

No	one	can	read	the	narrative	without	feeling	the	burden	of	this	need	pressing
不	一	能	读	这	叙述	没有	感觉	这	负担	的	这	需要	紧迫

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

任何人读完这篇叙述，都会感到这种需求的重压压在心头。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ə'nʌðər] [θɔ:t] [ðæt] [sprɪŋz] ['nætʃ(ə)rəli]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][maɪndz][æz; əz][wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Another	**thought**	**that**	**springs**	**naturally**	**into**	**our**	**minds**	**as**	**we**	**think**	**of**	**the**
其他	想法	那	弹簧	自然	进入	我们的	思想	作为	我们	思考	的	这

['sʌbdʒekt][ɪz] ,

subject	**is**	**,**
主题	是	,

当我们思考这个话题时，脑海中自然而然会浮现出另一个想法：

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ɪz] ['wɑ:ntɪd] ?

What	**is**	**it**	**that**	**is**	**wanted**	**?**
什么	是	它	那	是	通缉	?

究竟想要什么?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][men][fɔ:r; fər] ['gɪdiənz] [bænd] .

And	**the**	**answer**	**is**	**Men**	**for**	**Gideon's**	**Band**	**.**
和	这	回答	是	男人	为了	吉迪恩的	乐队	.

答案是：基甸团的男人们。

[men][ɑ:r; ər] [wʌt] [ɪz]['wɑ:ntɪd] ;

Men	**are**	**what**	**is**	**wanted**	**;**
男人	是	什么	是	通缉	;

人们需要的是男人;

[men][tu:; tə][bi:; bi] ['weldɪd] [tə'geðər] [ɪn][wʌn][kəm'pækt]['bɑ:di][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['defɪnət] [ænd; ənd][spə'sɪfɪk]

men	**to**	**be**	**welded**	**together**	**in**	**one**	**compact**	**body**	**for**	**a**	**definite**	**and**	**specific**
男人	到	是	焊接	一起	在	一	袖珍的	身体	为了	一个	定	和	具体的

['pɜ:rpəs] .

purpose	**.**
目的	.

将人焊接在一起，形成一个紧密的整体，以达到明确而特定的目的。

[ðɪs] [bænd] , [wɪtʃ] [gɑ:d][ɪz] ['si:kɪŋ] [tu:; tə]['ɔ:rgənaɪz] [hɪr] , [ɪz] [kɔ:ld] ['gɪdiənz] [bænd] .

This	**band**	**,**	**which**	**God**	**is**	**seeking**	**to**	**organize**	**here**	**,**	**is**	**called**	**Gideon's**	**Band**	**.**
这	乐队	,	哪个	上帝	是	寻求	到	组织	这里	,	是	称为	吉迪恩的	乐队	.

上帝要在这里组建的这支队伍，叫做基甸的队伍。

[hu:] [wʌz; wəz] ['gɪdiən] ?

Who	**was**	**Gideon**	**?**
WHO	曾是	基甸	?

基甸是谁?

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][dʒoʊ æʃ] , [ʌv; əv][ðə; ði][traɪb][ʌv; əv] [mə'næsə] .

He	**was**	**the**	**son**	**of**	**Joash**	**,**	**of**	**the**	**tribe**	**of**	**Manasseh**	**.**
他	曾是	这	儿子	的	约阿施	,	的	这	部落	的	玛拿西	.

他是玛拿西支派约阿施的儿子。

[hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [dɪ'stresɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

He	**lived**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**distressing**	**circumstances**	**.**
他	居住地	在	这	中间	的	令人痛心	情况	.

他生活在极其恶劣的环境中。

[hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['greɪtli] [ə'prest] .

His	**people**	**were**	**greatly**	**oppressed**	**.**
他的	人们	是	非常	受压迫者	.

他的人民遭受了极大的压迫。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['paʊərf(ə)l] ['enəmi] [ðæt] [hə'ræst; 'hærəst][ðem; ðəm] ; [ðæt] [meɪd] [laɪf] ['mɪzrəb(ə)l]

There	**were**	**powerful**	**enemies**	**that**	**harassed**	**them**	**;**	**that**	**made**	**life**	**miserable**
那里	是	强大的	敌人	那	骚扰	他们	;	那	制成	生活	悲惨的

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

for	**them**	**.**
为了	他们	.

他们曾遭受强大的敌人骚扰，生活十分悲惨。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðer; ðər][sæd][kən'dɪʃ(ə)n] :

The	writer	of	this	book	of	Judges	gives	us	this	insight	into	their	sad	condition	:
这	作家	的	这	书	的	法官	给予	我们	这	洞察力	进入	他们的	伤心	状况	:

《士师记》的作者向我们揭示了他们悲惨的处境：

“ [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['midiən] [priˈveild] [əˈgenst] ['ɪzrɪəl] .

“	And	the	hand	of	Midian	prevailed	against	Israel	.
“	和	这	手	的	米甸	最终获胜	反对	以色列	.

“米甸人战胜了以色列人。”

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv]['midiən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [meɪd] [ðem; ðəm][denz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

And	because	of	Midian	the	children	of	Israel	made	them	dens	which	are
和	因为	的	米甸	这	孩子们	的	以色列	制成	他们	巢穴	哪个	是

[ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

in	the	mountains	,
在	这	山脉	,

因为米甸人的缘故，以色列人在山中为他们筑巢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keivz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['strɔːŋˌhəʊldz] .

and	the	caves	,	and	the	strongholds	.
和	这	洞穴	,	和	这	堡垒	.

还有那些山洞和要塞。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wen] ['ɪzrɪəl] [hæd; həd] [soʊn] , [ðæt] [ðə; ði]['mɪdiəˌnaɪts] [keɪm] [ʌp] ,

And	so	it	was	,	when	Israel	had	sown	,	that	the	Midianites	came	up	,
和	所以	它	曾是	,	什么时候	以色列	有	播种	,	那	这	米甸人	来了	向上	,

于是，以色列人播种之后，米甸人就上来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmæləkait] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ; [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [əˈgenst]

and	the	Amalekites	,	and	the	children	of	the	east	;	they	came	up	against
和	这	亚玛力人	,	和	这	孩子们	的	这	东方	;	他们	来了	向上	反对

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

还有亚玛力人和东方人；他们上来攻击他们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪnˈkæmpt] [əˈgenst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	they	encamped	against	them	,	and	destroyed	the	increase	of	the
和	他们	营地	反对	他们	,	和	损毁	这	增加	的	这

[ɜːrθ] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] ['ʌntəˌʌntu]['gɑːzə] ,

earth	,	till	they	came	unto	Gaza	,
地球	,	直到	他们	来了	到	加沙	,

他们安营扎寨，攻击以色列人，毁坏地上的出产，直到迦萨。

[ænd; ənd] [left] [noʊ] ['sʌbstəns] [ɪn] ['ɪzrɪəl] , ['niːðər] [ʃiːp] , [nɔːr][ɑːks] , [nɔːr] [æs] .

and	left	no	substance	in	Israel	,	neither	sheep	,	nor	ox	,	nor	ass	.
和	左边	不	物质	在	以色列	,	两者都不	羊	,	也不	牛	,	也不	屁股	.

以色列地没有留下任何实物，既没有羊，也没有牛，也没有驴。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər] [tents] ; [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][æz; əz]

For	they	came	up	with	their	cattle	and	their	tents	;	they	came	in	as
为了	他们	来了	向上	和	他们的	牛	和	他们的	帐篷	;	他们	来了	在	作为

['loʊkəsts][fɔːr; fər] ['mʌltɪtuːd] ;

locusts	for	multitude	;
蝗虫	为了	民众	;

因为他们带着牲畜和帐篷来了；他们像蝗虫一样涌入，人数众多；

[bəuθ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər]['kæməlz][wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]
both **they** **and** **their** **camels** **were** **without** **number** **:** **and** **they** **came** **into** **the**
两个都 他们 和 他们的 骆驼 是 没有 数字 : 和 他们 来了 进入 这
[lænd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
land **to** **destroy** **it** **.**
土地 到 破坏 它 .

他们和他们的骆驼数量众多，他们来到这地是为了毁灭它。

[ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['veri] [loʊ] .
And **Israel** **was** **brought** **very** **low** **.**
和 以色列 曾是 带来 非常 低的 .

以色列的境况变得非常糟糕。

" [wʌt] [ɪz] [sed] [hɪr] [ʌv; əv] ['gɪdiən] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] [seɪm] [sæd][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] .
" **What** **is** **said** **here** **of** **Gideon** **reveals** **the** **same** **sad** **condition** **of** **things** **.**
" 什么 是 说 这里 的 基甸 揭示 这 相同的 伤心 状况 的 事物 .

"这里对基甸的描述揭示了同样令人悲哀的现状。"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][dʒə'hoʊvə] [keɪm] [ænd; ənd][sæt]['ʌndər][ðə; ði][oʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn]
" **And** **the** **angel** **of** **Jehovah** **came** **and** **sat** **under** **the** **oak** **which** **was** **in**
" 和 这 天使 的 耶和华 来了 和 卫星 在下面 这 橡木 哪个 曾是 在
[oʊfrə] ,
Ophrah **,**
奥弗拉 ,

"耶和华的使者来到俄弗拉，坐在橡树下，

[ðæt] [pə'teind] ['ʌntəˌʌntu][dʒoʊ æʃ][ðə; ði] [æbiːzraɪt] : [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ['gɪdiən] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ]
that **pertained** **unto** **Joash** **the** **Abiezrite** **:** **and** **his** **son** **Gideon** **was** **beating**
那 相关 到 约阿施 这 阿比埃兹石 : 和 他的 儿子 基甸 曾是 殴打
[aʊt] [wiːt] [ɪn][ðə; ði] ['waɪnˌpres] ,
out **wheat** **in** **the** **winepress** **,**
出去 小麦 在 这 压榨机 ,

那是亚比以谢族人约阿施的事；他的儿子基甸正在酒榨里打麦子。

[tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪdiəˌnaɪts] .
to **hide** **it** **from** **the** **Midianites** **.**
到 隐藏 它 从 这 米甸人 .

为了不让米甸人发现。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][dʒə'hoʊvə] [ə'pɪrd] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm]
And **the** **angel** **of** **Jehovah** **appeared** **unto** **him** **,** **and** **said** **unto** **him**
和 这 天使 的 耶和华 出现 到 他 , 和 说 到 他
, [dʒə'hoʊvə][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
, **Jehovah** **is** **with** **thee** **,**
, 耶和华 是 和 你 ,

耶和华的使者向他显现，对他说："耶和华与你同在。"

[ðaʊ] ['maɪti] [mæn][ʌv; əv]['vælər] .
thou **mighty** **man** **of** **valor** **.**
你 强大的 男人 的 勇气 .

你这英勇无畏的勇士。

[ænd; ənd] ['gɪdiən] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [oʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [ɪf] [dʒə'hoʊvə][ɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
And **Gideon** **said** **unto** **him** **,** **Oh** **,** **my** **Lord** **,** **if** **Jehovah** **is** **with** **us** **,**
和 基甸 说 到 他 , 哦 , 我的 主 , 如果 耶和华 是 和 我们 ,

基甸对他说："我主啊，如果耶和华与我们同在，

[waɪ] [ðen] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [bɪ'fɔːlən] [ˌjuː 'es] ?
why **then** **is** **all** **this** **befallen** **us** **?**
为什么 然后 是 全部 这 发生 我们 ?

那么，这一切为何会发生在我们身上呢?

[ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] [wɜːrk] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [toʊld][ˌjuː 'es][ʌv; əv] ,

and	where	are	all	his	wondrous	work	which	our	fathers	told	us	of	,
和	在哪里	是	全部	他的	奇妙的	工作	哪个	我们的	父亲们	讲述	我们	的	,

我们的先辈们告诉我们，他那些奇妙的作为在哪里?

['seɪɪŋ] , [dɪd][nɑːt][dʒə'hoʊvə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌp][frʌm; frəm]['iːdʒɪpt] ?

saying	,	Did	not	Jehovah	bring	us	up	from	Egypt	?
说	,	做过	不是	耶和华	带来	我们	向上	从	埃及	?

说："耶和华不是把我们从埃及领出来的吗？"

[bʌt; bət] [naʊ] [dʒə'hoʊvə] [hæθ] [kæst][ˌjuː 'es] [ɔːf] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]

but	now	Jehovah	hath	cast	us	off	,	and	delivered	us	into	the	hand	of
但	现在	耶和华	有	投掷	我们	离开	,	和	发表	我们	进入	这	手	的

['midiən] .

Midian	.
米甸	.

但现在耶和华已经抛弃了我们，把我们交在米甸人的手中。

" [wʌt] [ə; eɪ][weɪl][ʌv; əv] [dɪ'stres] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] .

"	What	a	wail	of	distress	runs	through	the	whole	of	this	narrative	.
"	什么	一个	哀号	的	痛苦	跑步	通过	这	所有的	的	这	叙述	.

"整个叙述中都贯穿着一种悲恸的哀嚎。"

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːt] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [soʊl][ænd; ənd]['baːdi] [tə'geðər] ,

In	order	to	preserve	a	little	wheat	,	enough	to	keep	soul	and	body	together	,
在	命令	到	保存	一个	小的	小麦	,	足够的	到	保持	灵魂	和	身体	一起	,

为了保存一点小麦，足以维持身心健康，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][hɪd] [ə'weɪ] : [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] ['θreʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

it	had	to	be	hid	away	:	and	when	the	time	came	for	threshing	it
它	有	到	是	隐藏	离开	:	和	什么时候	这	时间	来了	为了	脱粒	它

[aʊt] ,

out	,
出去	,

它必须被藏起来；而当需要把它拿出来的时候，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn]['siːkrət] , [ɪn] [əb'skjʊr] , [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] ['pleɪsɪz] ,

it	had	to	be	done	in	secret	,	in	obscure	,	out	-	of	-	the	-	way	places	,
它	有	到	是	完毕	在	秘密	,	在	朦胧	,	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	,

[æz; əz][wiː; wi][faɪnd] ['gɪdiən] ['duːɪŋ] [hɪr] .

as	we	find	Gideon	doing	here	.
作为	我们	寻找	基甸	正在做	这里	.

这件事必须秘密进行，在偏僻隐蔽的地方进行，就像我们在这里看到基甸所做的那样。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['pɪtiəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] .

They	certainly	were	in	a	most	pitiable	condition	.
他们	当然	是	在	一个	最多	可怜的	状况	.

他们的处境确实非常悲惨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'membər] , [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] ,

It	is	well	for	us	to	remember	,	in	this	connection	,
它	是	出色地	为了	我们	到	记住	,	在	这	联系	,

在这方面，我们最好记住：

[ðæt] [ðə; ði]['iːvəlz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə][ðer; ðər]

that	the	evils	from	which	these	people	were	suffering	were	due	to	their
那	这	罪恶	从	哪个	这些	人们	是	痛苦	是	到期的	到	他们的

[oʊn] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] .

own	misconduct	.
自己的	不当行为	.

这些人所遭受的苦难都是由于他们自身的不当行为造成的。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [bleɪm] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] .

They	had	no	one	to	blame	but	themselves	.
他们	有	不	一	到	责备	但	他们自己	.

他们只能怪自己。

[ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [ðəm'selvz] .

Their	condition	might	have	been	very	different	if	they	had	behaved	themselves	.
他们的	状况	可能	有	到过	非常	不同的	如果	他们	有	表现	他们自己	.

如果他们安分守己，他们的处境或许会截然不同。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt][ɪz] ['klɪrli] [brɔːt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] :

And	this	fact	is	clearly	brought	out	in	the	narrative	:
和	这	事实	是	清楚地	带来	出去	在	这	叙述	:

叙述中也清楚地阐述了这一点：

[gɑːd][ɪz] ['veri] ['kerf(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðer; ðər] [mis'fɔːtʃənz]

God	is	very	careful	to	bring	to	their	attention	the	secret	of	their	misfortunes
上帝	是	非常	小心	到	带来	到	他们的	注意力	这	秘密	的	他们的	不幸

: 一
: 一
: 一

上帝非常谨慎地让他们注意到他们不幸遭遇的秘密：——

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [kraɪd]['ʌntəˌʌntu][dʒə'hoʊvə]

“	And	it	came	to	pass	when	the	children	of	Israel	cried	unto	Jehovah
“	和	它	来了	到	经过	什么时候	这	孩子们	的	以色列	哭	到	耶和华

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['midiən] ,

because	of	Midian	,
因为	的	米甸	,

“以色列人因米甸人的缘故向耶和华哀求，

[ðæt] [dʒə'hoʊvə][sent][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] : [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]

that	Jehovah	sent	a	prophet	unto	the	children	of	Israel	:	and	he	said
那	耶和华	发送	一个	先知	到	这	孩子们	的	以色列	:	和	他	说

['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] ,

unto	them	,
到	他们	,

耶和华差遣一位先知到以色列人那里去，先知对他们说：

[ðʌs] [seθ] [dʒə'hoʊvə] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][ʌp][frʌm; frəm]['iːdʒɪpt] ,

Thus	saith	Jehovah	,	the	God	of	Israel	,	I	brought	you	up	from	Egypt	,
因此	赛斯说	耶和华	,	这	上帝	的	以色列	,	我	带来	你	向上	从	埃及	,

以色列的上帝耶和华如此说：“我曾将你们从埃及地领出来。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [juː; jʊ] [fɔːrθ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['bɑːndɪdʒ] ;

and	brought	you	forth	out	of	the	house	of	bondage	;
和	带来	你	前进	出去	的	这	房子	的	束缚	;

并将你们从为奴之家领出来；

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'lɪvərd] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ,

and	I	delivered	you	out	of	the	hand	of	the	Egyptians	,
和	我	发表	你	出去	的	这	手	的	这	埃及人	,

我曾将你们从埃及人的手中救出来，

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [ə'prest] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [geɪv] [juː; jʊ][ðer; ðər]

and	out	of	the	hand	of	all	who	oppressed	you	,	and	gave	you	their
和	出去	的	这	手	的	全部	WHO	受压迫者	你	,	和	给予	你	他们的

[lænd] ;

land	;
土地	;

并且从所有欺压你们、把土地赐给你们的人手中；

[ænd; ənd][aɪ] [sed] ['ʌntə,ʌntu][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒə'hoʊvə][jʊr; jər][gɑːd] ;

and	I	said	unto	you	,	I	am	Jehovah	your	God	;
和	我	说	到	你	,	我	是	耶和华	你的	上帝	;

我对你们说，我是耶和华你们的上帝；

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fɪr] [ðə; ðiː][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['æməˌraɪt] , [ɪn] [huːz] [lænd][jiː; ji] [dwel] .

ye	shall	not	fear	the	gods	of	the	Amorites	,	in	whose	land	ye	dwell	.
是的	将	不是	害怕	这	神	的	这	亚摩利人	,	在	谁	土地	是的	住	.

你们不可惧怕你们所居住的亚摩利人的神明。

[bʌt; bət][jiː; ji][hæv; həv][nɑːt] ['hɑːrkənd] ['ʌntə,ʌntu][maɪ] [vɔɪs] .

But	ye	have	not	harkened	unto	my	voice	.
但	是的	有	不是	倾听	到	我的	嗓音	.

但你们没有听从我的声音。

〞 [wen] ['iːvəlz] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][æsk] [ɑːr'selvz] [ðə; ðiː] ['kwestʃən] ,

〞 When	evils	come	upon	us	,	it	is	well	to	ask	ourselves	the	question	,
〞什么时候	罪恶	来	之上	我们	,	它	是	出色地	到	问	我们自己	这	问题	,

〝当灾难降临到我们身上时，我们不妨问问自己：

[haʊ] [fɑːr][ɑːr; ər][wiː; wi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

How	far	are	we	responsible	for	them	?
如何	远的	是	我们	负责任的	为了	他们	?

我们对他们负有多大责任?

[haʊ] [fɑːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [duː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] ,

How	far	are	they	due	to	our	own	misconduct	,
如何	远的	是	他们	到期的	到	我们的	自己的	不当行为	,

这些后果与我们自身的不当行为之间究竟有多大关系?

[ɔːr][ðə; ðiː][ˌmɪs'kɑːndʌkt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ?

or	the	misconduct	of	those	who	have	gone	before	us	?
或者	这	不当行为	的	那些	WHO	有	已消失	前	我们	?

还是因为我们前人的不当行为?

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [seɪf] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr][skəːts][ɑːr; ər]

It	isn't	safe	to	assume	that	we	are	not	to	blame	,	that	our	skirts	are
它	不是	安全的	到	认为	那	我们	是	不是	到	责备	,	那	我们的	裙子	是

[klɪr] .

clear	.
清除	.

认为我们没有错，认为我们的责任完全可以忽略不计，这种想法是不安全的。

[ɪn][naɪn] [keɪs] [aʊt][ʌv; əv][ten][ðə; ðiː] ['ɑːpəzɪt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

In	nine	case	out	of	ten	the	opposite	will	be	found	to	be	true	,
在	九	案件	出去	的	十	这	对面的	将要	是	成立	到	是	真的	,

十有八九结果恰恰相反。

[æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðiːz] ['izriəlaits] .

as	we	find	it	here	,	in	regard	to	these	Israelites	.
作为	我们	寻找	它	这里	,	在	看待	到	这些	以色列人	.

正如我们在这里看到的，关于这些以色列人。

['gɪdiənz] [bænd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][men] ['gɑːtn] [tə'geðər] ,

Gideon's	Band	was	a	body	of	men	gotten	together	,
吉迪恩的	乐队	曾是	一个	身体	的	男人	获得	一起	,

基甸的队伍是由一群人组成的。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hɪr] [set] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

in	view	of	the	distressing	circumstances	here	set	forth	for	the	purpose	of
在	看法	的	这	令人痛心	情况	这里	放	前进	为了	这	目的	的

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

fighting	the	enemy	,
斗争	这	敌人	,

鉴于此处所述的令人痛心的形势，为了与敌人作战，

[ʌv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'presər] .

of	shaking	off	the	yoke	of	the	oppressor	.
的	摇晃	离开	这	轭	的	这	压迫者	.

摆脱压迫者的枷锁。

[let] [ˌjuː 'es] ['stʌdi] [ðiːz] [men] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Let	us	study	these	men	for	a	moment	.
让	我们	学习	这些	男人	为了	一个	片刻	.

让我们花点时间来了解一下这些人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] .

There	were	three	hundred	of	them	in	all	.
那里	是	三	百	的	他们	在	全部	.

他们总共有三百人。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][goʊz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv]

So	far	as	the	record	goes	not	one	of	their	names	has	been	preserved
所以	远的	作为	这	记录	去	不是	一	的	他们的	姓名	有	到过	保存完好

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

据我们所知，他们的名字一个也没有被保存下来。

[seɪv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] ['oʊnli] .

save	that	of	the	leader	only	.
节省	那	的	这	领导者	仅有的	.

除了领导者的那部分。

[ðə; ði] [neɪmz] [ɑːr; ər][ɔːl][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kwɑːlətiz] [ðæt] ['kærəktəraɪzd] [ðem; ðəm][ɑːr; ər]

The	names	are	all	omitted	,	but	the	qualities	that	characterized	them	are
这	姓名	是	全部	省略	,	但	这	品质	那	特征化的	他们	是

[prɪ'zɜːrv] .

preserved	.
保存完好	.

人名都被省略了，但他们的性格特征却被保留了下来。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][toʊld] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][men]

We	are	not	told	who	they	were	,	but	we	are	told	what	kind	of	men
我们	是	不是	讲述	WHO	他们	是	,	但	我们	是	讲述	什么	种类	的	男人

[ðeɪ] [wɜːr; wər] :

they	were	:
他们	是	:

我们不知道他们是谁，但我们知道他们是什么样的人：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [pər'tɪkjələrli] [ðæt] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][də'rekt] [ə'tenʃ(ə)n] [dʒʌst] [hɪr] .

and	it	is	to	this	point	particularly	that	I	desire	to	direct	attention	just	here	.
和	它	是	到	这	观点	特别	那	我	欲望	到	直接的	注意力	只是	这里	.

而我尤其想在这里把大家的注意力集中到这一点上。

[ə; eɪ]['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [hɪr] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ði:z] [men] [wɪl] [rɪ'vi:l] [ðə; ði]

A	careful	study	of	what	is	written	here	in	regard	to	these	men	will	reveal	the
一个	小心	学习	的	什么	是	书面	这里	在	看待	到	这些	男人	将要	揭示	这

['fɑ:loʊɪŋ] [fækts][ə'baʊt][ðem; ðəm] : ([wʌn]) .

following	facts	about	them	:	(	1	)	.
下列的	事实	关于	他们	:	(	1	)	.

仔细研究这里关于这些人的记载，就会发现以下关于他们的事实：(1)。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fʊli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:vəlz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌfərɪŋ] ,

They	were	fully	conscious	of	the	evils	from	which	they	were	suffering	,
他们	是	完全	有意识的	的	这	罪恶	从	哪个	他们	是	痛苦	,

他们完全清楚自己正在遭受的苦难，

[ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	earnestly	desired	to	be	rid	of	them	.
和	切实	想要的	到	是	摆脱	的	他们	.

并迫切希望摆脱他们。

[ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] [nɑ:t] [haʊ] [ði:z] ['i:vəlz][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

It	matters	not	how	these	evils	originated	,	the	point	to	which	I	am
它	事情	不是	如何	这些	罪恶	起源于	,	这	观点	到	哪个	我	是

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [hɪr] [ɪz] ,

directing	attention	here	is	,
导演	注意力	这里	是	,

这些罪恶的起源并不重要，我在这里要强调的重点是：

[ðæt] [ði:z] [men] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz]['i:v(ə)l] .

that	these	men	recognized	them	as	evil	.
那	这些	男人	认可	他们	作为	邪恶的	.

这些人认识到他们是邪恶的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][kən'dɪʃ(ə)nz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

They	were	not	satisfied	with	conditions	as	they	were	.
他们	是	不是	使满意	和	状况	作为	他们	是	.

他们对现状并不满意。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

They	wanted	a	change	.
他们	通缉	一个	改变	.

他们想要改变。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdiəˌnaɪts] .

They	were	tired	of	the	oppression	of	the	Midianites	.
他们	是	疲劳的	的	这	压迫	的	这	米甸人	.

他们厌倦了米甸人的压迫。

[ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [ə'prest] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]

They	realized	that	they	were	being	oppressed	,	and	that	it	was	not
他们	已实现	那	他们	是	存在	受压迫者	,	和	那	它	曾是	不是

他们意识到自己正遭受压迫，而且这并非.....

[gʊd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][kən'tɪnju:][ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

good	for	them	to	continue	in	the	condition	in	which	they	were	.
好的	为了	他们	到	继续	在	这	状况	在	哪个	他们	是	.

他们继续保持现状是件好事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['ætɪtu:d] [ɪg'zɪsts] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi]['eni]

And	it	is	only	where	such	a	mental	attitude	exists	that	there	can	be	any
和	它	是	仅有的	在哪里	这样的	一个	精神的	态度	存在	那	那里	能	是	任何

[sək'sesf(ə)l] ['wɔ:rfer] [ə'genst] [ə'presɪv] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

successful	warfare	against	oppressive	conditions	.
成功的	战争	反对	压迫性的	状况	.

只有具备这种心态，才能成功地反抗压迫。

[ən'les] [ðə; ði]['i:v(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['remidid] [ɪz][felt] , [ænd; ənd] ['ki:nli] [felt] ,

Unless	the	evil	to	be	remedied	is	felt	,	and	keenly	felt	,
除非	这	邪恶的	到	是	已补救	是	毛毡	,	和	敏锐地	毛毡	,

除非人们感受到需要纠正的弊端，并且深刻感受到这种弊端，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['eni] ['efərt] [pʊt] [fɔ:rθ] [tu:; tə] ['remədi] [ˌaɪ 'ti:] ,

it	is	not	likely	that	there	will	be	any	effort	put	forth	to	remedy	it	,
它	是	不是	可能	那	那里	将要	是	任何	努力	放	前进	到	补救	它	,

不太可能有人会努力去补救这种情况。

[ɔ:r] ['eni] ['prɑ:spekt][ʌv; əv] [sɪ'kjuəɪŋ][ðə; ði][koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][æn; ən]

or	any	prospect	of	securing	the	cooperation	of	those	who	are	suffering	in	an
或者	任何	前景	的	确保	这	合作	的	那些	WHO	是	痛苦	在	一个

['efərt] [tu:; tə][du:][soʊ] . ([ˌtu:'tu:]) .

effort	to	do	so	.	(	2	)	.
努力	到	做	所以	.	(	2	)	.

或任何争取受苦者合作以达到此目的的可能性。(2).

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][men][ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] , [ʌv; əv]['splendɪd] ['derɪŋ] .

They	were	men	of	courage	,	of	splendid	daring	.
他们	是	男人	的	勇气	,	的	灿烂	大胆	.

他们是勇敢无畏、胆识过人的人。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ə; eɪ][kɔ:l][frʌm; frəm] ['gɪdiən] .

They	came	in	response	to	a	call	from	Gideon	.
他们	来了	在	回复	到	一个	称呼	从	基甸	.

他们是响应基甸的号召而来。

['gɪdiən] [hæd; həd] [θroʊn] [daʊn] [ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv]['beəl] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][hæd; həd] [i'rektid] ;

Gideon	had	thrown	down	the	altar	of	Baal	which	his	father	had	erected	;
基甸	有	抛掷	向下	这	坛	的	巴力	哪个	他的	父亲	有	竖立	;

基甸拆毁了他父亲所筑的巴力祭坛；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][tɜ:rn][hɪm; ɪm]['oʊvər][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][tu:; tə]

and	because	his	father	refused	to	turn	him	over	to	be	put	to
和	因为	他的	父亲	拒绝	到	转动	他	超过	到	是	放	到

[deθ] [baɪ][ðə; ði]['mɪdiəˌnaɪts] ,

death	by	the	Midianites	,
死亡	经过	这	米甸人	,

因为他的父亲拒绝把他交给米甸人处死，

[ðə; ði][əd'hɪərənts][ʌv; əv]['beəl] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ðə; ði] [dɪ'kri:]

the	adherents	of	Baal	,	a	large	force	was	collected	to	enforce	the	decree
这	信徒	的	巴力	,	一个	大的	力量	曾是	集	到	执行	这	法令

[ʌv; əv] [deθ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

of	death	against	him	.
的	死亡	反对	他	.

为了执行对巴力的死刑判决，巴力的信徒们集结了一支庞大的军队。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] ['gɪdiən] ['ɪʃu:d] [hɪz; ɪz][kɔ:l] .

It	was	under	such	circumstances	that	Gideon	issued	his	call	.
它	曾是	在下面	这样的	情况	那	基甸	发布	他的	称呼	.

正是在这种情况下，基甸发出了他的号召。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] , “ [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] [keɪm] [ə'pɑ:n] ['gɪdiən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [blu:]

We	are	told	,	“	The	Spirit	of	the	Lord	came	upon	Gideon	,	and	he	blew
我们	是	讲述	,	“	这	精神	的	这	主	来了	之上	基甸	,	和	他	吹

[ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ;

a	trumpet	;
一个	喇叭	;

经上说：“耶和华的灵降在基甸身上，他就吹号；

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['gæðərd] [tə'geðər] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	Abiezar	was	gathered	together	after	him	.
和	-	曾是	聚集	一起	后	他	.

亚比撒随后也被聚集起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] ['mesindʒəz] [θruː'aʊt] [ɔːl] [mə'næsə] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]

And	he	sent	messengers	throughout	all	Manasseh	;	and	they	were	also
和	他	发送	信使	自始至终	全部	玛拿西	;	和	他们	是	还

['gæðərd] [tə'geðər] ['æftər][hɪm; ɪm] :

gathered	together	after	him	:
聚集	一起	后	他	:

他差遣使者走遍玛拿西全地，他们也都聚集在他后面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] ['mesindʒəz] ['ʌntəˌʌntu] ['æʃər] , [ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu]['zebjulən; zə'bjuː-] , [ænd; ənd]

and	he	sent	messengers	unto	Asher	,	and	unto	Zebulun	,	and
和	他	发送	信使	到	阿舍尔	,	和	到	西布伦	,	和

['ʌntəˌʌntu] ['næftəlai] ;

unto	Naphtali	;
到	拿弗他利	;

他又打发使者往亚设、西布伦、拿弗他利去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

and	they	came	up	to	meet	them	.
和	他们	来了	向上	到	见面	他们	.

于是他们上前与他们见面。

" [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːl][sʌm; səm] ['θɜːrti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf]

"	As	the	result	of	this	call	some	thirty	-	two	thousand	men	came	to	his	relief
"	作为	这	结果	的	这	称呼	一些	三十	-	二	千	男人	来了	到	他的	宽慰

.

:

.

“接到他的求救信号后，约有三万两千人前来救援。”

['twenti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðiːz] , [haʊ'evər] , [keɪm] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ]

Twenty	-	two	thousand	of	these	,	however	,	came	simply	because	they	felt	that	they
二十	-	二	千	的	这些	,	然而	,	来了	简单地	因为	他们	毛毡	那	他们

[mʌst; məst] [kʌm] ,

must	come	,
必须	来	,

然而，其中两万两千人纯粹是出于一种使命感而来。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	their	hearts	were	not	in	it	.
但	他们的	心	是	不是	在	它	.

但他们并没有全心投入。

[ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði][step] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] ,

They	recognized	the	fact	that	there	was	danger	in	the	step	they	were	taking	,
他们	认可	这	事实	那	那里	曾是	危险	在	这	步	他们	是	采取	,

他们意识到自己采取的这一步存在危险。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [luːz] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ɪn'suː]

that	they	might	lose	their	lives	in	the	conflict	which	was	sure	to	ensue
那	他们	可能	失去	他们的	生活	在	这	冲突	哪个	曾是	当然	到	随之而来

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] .

between	them	and	the	enemy	.
之间	他们	和	这	敌人	.

他们可能会在与敌人之间必然发生的冲突中丧生。

[æz; əz] [suːn] ['ðerfɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]

As	soon	therefore	as	the	opportunity	presented	itself	they	went	back	to	their
作为	很快	所以	作为	这	机会	呈现	本身	他们	去	后退	到	他们的

['hoʊmz] .

homes	.
房屋	.

因此，一旦有机会，他们就返回了家乡。

[ʌv; əv][ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] [huː] [rɪ'meɪnd] [haʊ'evər] , [huː] ,

Of	the	ten	thousand	who	remained	however	,	who	,
的	这	十	千	WHO	剩余	然而	,	WHO	,

然而，剩下的1万人中，谁.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [maɪt] [biː; bi] , [kept] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

with	the	full	consciousness	of	what	the	outcome	might	be	,	kept	their	places	,
和	这	满的	意识	的	什么	这	结果	可能	是	,	保留	他们的	地方	,

他们完全清楚可能的结果，但仍然留在原地。

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt] .

the	three	hundred	of	whom	we	are	speaking	were	a	part	.
这	三	百	的	谁	我们	是	请讲	是	一个	部分	.

我们所说的这三百人就是其中的一部分。

[ðə; ði] [men] [huː] [went] [bæk] ,

The	men	who	went	back	,
这	男人	WHO	去	后退	,

那些回去的人，

[huː] [ə'veɪld] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] ['græntɪd][baɪ][ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] “ [ˌhuːsoʊ'evər]

who	availed	themselves	of	the	permission	granted	by	the	proclamation	“	Whosoever
WHO	已利用	他们自己	的	这	允许	的确	经过	这	公告	“	无论谁

[ɪz] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,

is	fearful	and	trembling	,
是	可怕	和	发抖	,

那些利用了“凡惧怕战兢的，

[let][hɪm; ɪm][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm][maʊnt] [gɪ'liːd] , ” [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

let	him	return	from	Mount	Gilead	,	”	would	have	been	glad	to	have	the
让	他	返回	从	山	吉利德	,	”	会	有	到过	高兴的	到	有	这

[ə'presəs] - [joʊk] ['broʊkən] ,

oppressors	'	yoke	broken	,
压迫者	-	轭	破碎的	,

让他从基列山回来吧，”他一定会很高兴看到压迫者的枷锁被打破。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːvəlz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] ;

to	have	been	relieved	of	the	evils	from	which	they	were	suffering	;
到	有	到过	松了口气	的	这	罪恶	从	哪个	他们	是	痛苦	;

他们所遭受的苦难已经解除；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪsk] ['eniθɪŋ] , [tuː; tə][ɪk'spoʊz] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['eni]

but	they	were	not	willing	to	risk	anything	,	to	expose	themselves	to	any
但	他们	是	不是	愿意的	到	风险	任何事物	,	到	暴露	他们自己	到	任何

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

但他们不愿意冒任何风险，不愿意让自己身处任何危险之中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['tɪmɪd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [wɜːrs] ; [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'pɑːn]
They **were** **timid** **;** **they** **were** **afraid** **of** **making** **things** **worse** **;** **of** **bringing** **upon**
他们 是 胆小 ; 他们 是 害怕的 的 制作 事物 更糟 ; 的 带来 之上
[ðəm'selvz] [stɪl] ['greɪtər] ['iːvəlz] .
themselves **still** **greater** **evils** **.**
他们自己 仍然 更大的 罪恶 .

他们胆怯，害怕把事情搞砸，害怕给自己招致更大的灾祸。

[nɑːt][soʊ] [haʊ'evər] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [men] .
Not **so** **however** **with** **these** **men** **.**
不是 所以 然而 和 这些 男人 .

然而，这些人却并非如此。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['hɑːrdʃɪp] ; [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ['deɪndʒər] ; [tuː; tə] [leɪ] [daʊn]
They **were** **willing** **to** **endure** **hardship** **;** **to** **encounter** **danger** **;** **to** **lay** **down**
他们 是 愿意的 到 忍受 困境 ; 到 遇到 危险 ; 到 躺 向下
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ɪf] ['nesəseri] .
their **lives** **,** **if** **necessary** **.**
他们的 生活 , 如果 必要的 .

他们甘愿忍受艰辛，勇于面对危险，必要时甚至愿意献出生命。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər][ɔːl][ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪn][væst]['nʌmbərz] .
The **enemies** **were** **all** **about** **them** **,** **and** **about** **them** **in** **vast** **numbers** **.**
这 敌人 是 全部 关于 他们 , 和 关于 他们 在 广阔的 数字 .

敌人无处不在，而且数量庞大。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] ,
The **record** **is** **,**
这 记录 是 ,

记录是，

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪdiəˌnaɪts][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mæləkait] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **And** **the** **Midianites** **and** **the** **Amalekites** **and** **all** **the** **children** **of** **the**
“ 和 这 米甸人 和 这 亚玛力人 和 全部 这 孩子们 的 这
[iːst] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['væli] [laɪk]['loʊkəsts][fɔːr; fər] ['mʌltɪtuːd] ;
east **lay** **along** **the** **valley** **like** **locusts** **for** **multitude** **;**
东方 躺 沿着 这 谷 喜欢 蝗虫 为了 民众 ;

“米甸人、亚玛力人和所有东方人，都像蝗虫一样，遍布山谷；

[ænd; ənd][ðer; ðər]['kæməlz][wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] , [æz; əz][ðə; ði][sænd] [wɪtʃ] [ɪz][ə'pɑːn][ðə; ði]
and **their** **camels** **were** **without** **number** **,** **as** **the** **sand** **which** **is** **upon** **the**
和 他们的 骆驼 是 没有 数字 , 作为 这 沙 哪个 是 之上 这
['siːʃɔːr] [fɔːr; fər] ['mʌltɪtuːd] .
seashore **for** **multitude** **.**
海滨 为了 民众 .

他们的骆驼数不胜数，就像海边堆积的沙子一样多。

” [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [dɪ'skʌvərəbl] [ɪn] [ðiːz] [θriː] ['hʌndrəd] [men] . ([θriː]) .
” **But** **there** **is** **no** **fear** **discoverable** **in** **these** **three** **hundred** **men** **.** **(** **3** **)** **.**
” 但 那里 是 不 害怕 可发现的 在 这些 三 百 男人 . (3) .

“但是在这三百人身上，却找不到一丝恐惧。(3)

[ðeɪ] [wɜːr; wər][men][ʌv; əv] [feɪθ] .
They **were** **men** **of** **faith** **.**
他们 是 男人 的 信仰 .

他们都是虔诚的信徒。

[ðeɪ] [biˈliːvd] [ɪn][gɑːd] .
They **believed** **in** **God** **.**
他们 相信 在 上帝 .

他们信仰上帝。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [gɑːd] ; [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] .

They	were	willing	to	trust	God	;	to	rest	upon	his	promises	.
他们	是	愿意的	到	相信	上帝	;	到	休息	之上	他的	承诺	.

他们愿意信靠上帝，信赖他的承诺。

[ðeɪ] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] , [ɪn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

They	knew	perfectly	well	that	,	in	and	of	themselves	,
他们	知道	完美	出色地	那	,	在	和	的	他们自己	,

他们非常清楚，就其本身而言，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]

they	were	no	match	for	those	who	were	opposed	to	them	and	with
他们	是	不	匹配	为了	那些	WHO	是	反对	到	他们	和	和

[huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['meʒər] [ɑːrmz] ;

whom	they	were	to	measure	arms	;
谁	他们	是	到	措施	武器	;

他们根本不是那些与他们对抗并要与他们较量武力的人的对手；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [dʒə'hoʊvə] , [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] ['eɪbrəhæm] , [ʌv; əv] ['aɪzək] ,

but	they	knew	that	Jehovah	,	the	God	of	Abraham	,	of	Isaac	,
但	他们	知道	那	耶和华	,	这	上帝	的	亚伯拉罕	,	的	艾萨克	,

但他们知道耶和华，就是亚伯拉罕、以撒的神，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['dʒeɪkəb] — [ðə; ði] [gɑːd] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər] ['fɔːr,fɑːðərz] [aʊt] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt]

and	of	Jacob	—	the	God	who	had	brought	their	forefathers	out	of	Egypt
和	的	雅各布	—	这	上帝	WHO	有	带来	他们的	祖先	出去	的	埃及

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

and	who	had	sustained	them	for	forty	years	in	the	wilderness	,
和	WHO	有	持续	他们	为了	四十	年	在	这	荒野	,

以及雅各的神——那位将他们的祖先从埃及领出来，并在旷野中养育他们四十年的神。

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ;

was	more	than	a	match	for	them	;
曾是	更多的	比	一个	匹配	为了	他们	;

完全可以与他们匹敌；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [faɪt] .

and	that	it	was	under	his	direction	that	they	were	to	fight	.
和	那	它	曾是	在下面	他的	方向	那	他们	是	到	斗争	.

而他们是在他的指挥下作战的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn] [gɑːd] [ðæt] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] ,

It	was	this	element	of	faith	in	God	that	enabled	them	on	that	night	,
它	曾是	这	元素	的	信仰	在	上帝	那	已启用	他们	在	那	夜晚	,

正是这份对上帝的信仰，让他们在那晚得以坚持下来。

[wen] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

when	the	assault	was	made	,
什么时候	这	突击	曾是	制成	,

袭击发生时，

[tuː; tə] [goʊ] [fɔːrθ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ə; eɪ] [ber] ['hændfʊl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [æz; əz]

to	go	forth	as	they	did	a	bare	handful	and	to	take	their	places	as
到	去	前进	作为	他们	做过	一个	裸	少数	和	到	拿	他们的	地方	作为

['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] ['gɪdiən] .

indicated	to	them	by	Gideon	.
表明的	到	他们	经过	基甸	.

他们像往常一样，只有寥寥几人，按照基甸的指示各就各位。

[ðæt] [ðer; ðər] [hoʊp] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [streŋθ] [ɪz] [klɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

That	their	hope	of	victory	was	not	in	their	own	strength	is	clear	from	the
那	他们的	希望	的	胜利	曾是	不是	在	他们的	自己的	力量	是	清除	从	这

['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] .

manner	in	which	they	were	armed	.
方式	在	哪个	他们	是	武装	.

从他们的武器装备方式来看，很明显，他们并不指望凭借自身的力量取得胜利。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['dedli] ['wepən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

There	was	not	a	deadly	weapon	among	them	.
那里	曾是	不是	一个	致命	武器	之中	他们	.

他们当中没有一件致命武器。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['wepən] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] , ['iːðər] [ə'fensɪv] [ɔːr] [dɪ'fensɪv] ,

There	was	not	a	single	weapon	of	warfare	,	either	offensive	or	defensive	,
那里	曾是	不是	一个	单身的	武器	的	战争	,	任何一个	进攻	或者	防守	,

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

他们之中没有一件战争武器，无论是进攻性的还是防御性的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ?

They	were	armed	with	what	?
他们	是	武装	和	什么	?

他们携带了什么武器?

[ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪz] : “ [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [men] ['ɪntuː] [θriː]

The	record	is	:	“	And	he	divided	the	three	hundred	men	into	three
这	记录	是	:	“	和	他	分割	这	三	百	男人	进入	三

['kʌmpəniz] ,

companies	,
公司	,

史料记载：“他将这三百人分成三队，

[ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['trʌmpits] [ænd; ənd] ['empti] ['pɪtʃɚz] ,

and	put	into	the	hands	of	all	of	them	trumpets	and	empty	pitchers	,
和	放	进入	这	双手	的	全部	的	他们	小号	和	空的	投手	,

把号角和空罐子递到他们每个人手里，

[wɪð; wɪθ] [tɔːtʃiz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɪtʃɚz] .

with	torches	within	the	pitchers	.
和	火炬	之内	这	投手	.

水罐里装有火炬。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [men] [tuː; tə] [duː] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd]

”	This	was	a	strange	way	to	equip	men	to	do	battle	with	powerful	and
”	这	曾是	一个	奇怪的	方式	到	装备	男人	到	做	战斗	和	强大的	和

['dedli] ['enəmi] ;

deadly	enemies	;
致命	敌人	;

“这是一种奇怪的装备士兵与强大而致命的敌人作战的方式；

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] .

and	yet	this	was	the	way	they	were	armed	.
和	然而	这	曾是	这	方式	他们	是	武装	.

然而，这就是他们当时的武器装备。

[ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	smallness	of	their	number	,	as	well	as	the	manner	in	which	they	were
这	小	的	他们的	数字	,	作为	出色地	作为	这	方式	在	哪个	他们	是

[ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] ,

equipped	for	battle	,
配备	为了	战斗	,

他们人数稀少，以及他们的作战装备方式，

[ʃoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] ['mænər] , [ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['maɪtiːɚ]

show	,	in	a	very	striking	manner	,	their	faith	in	an	arm	that	was	mightier
展示	,	在	一个	非常	引人注目	方式	,	他们的	信仰	在	一个	手臂	那	曾是	更强大的

[ðæn; ðən] [ðerz] .

than	theirs	.
比	他们的	.

以一种非常引人注目的方式，展现了他们对比自己更强大的力量的信仰。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

If	it	had	not	been	that	God	was	back	of	them	,
如果	它	有	不是	到过	那	上帝	曾是	后退	的	他们	,

如果不是上帝在背后支持他们，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] , [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bʌdʒd] [ə; eɪ]

and	that	they	were	conscious	of	that	fact	,	they	never	would	have	budged	a
和	那	他们	是	有意识的	的	那	事实	,	他们	绝不	会	有	预算	一个

[step] .

step	.
步	.

正因为他们意识到这一点，他们才不会退缩一步。

['gɪdiən] [maɪt] [hæv; həv] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz]['ɔːrdər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][noʊ]

Gideon	might	have	issued	his	order	,	but	it	would	have	met	with	no
基甸	可能	有	发布	他的	命令	,	但	它	会	有	遇见	和	不

[rɪ'spɑːns] .

response	.
回复	.

基甸或许会下达命令，但不会得到任何回应。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][help] .

He	would	have	called	,	and	called	in	vain	for	help	.
他	会	有	称为	,	和	称为	在	徒劳	为了	帮助	.

他曾打电话求助，但都无济于事。

[feɪθ] [ɪn][dʒə'hoʊvə] — [ɪn][ðə; ði][lɔːrd][gɑːd] [ɔːl'maɪti] — [bɪ'kʌmz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][æn; ən] ['elɪmənt]

Faith	in	Jehovah	—	in	the	Lord	God	Almighty	—	becomes	important	as	an	element
信仰	在	耶和华	—	在	这	主	上帝	全能者	—	变成	重要的	作为	一个	元素

[ʌv; əv] ['kærəktər] :

of	character	:
的	特点	:

对耶和华——全能的上帝——的信仰，成为品格的重要组成部分：

([wʌn]) [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][səb'dʒektɪv] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['eksəsaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

(	1	)	Because	of	the	subjective	effect	upon	the	individual	exercising	it	.
(	1	)	因为	的	这	主观	影响	之上	这	个人	锻炼	它	.

（1）因为对行使它的个人产生了主观影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [sɔːrs] [ʌv; əv] [streŋθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	is	a	real	source	of	strength	to	him	.
它	是	一个	真实的	来源	的	力量	到	他	.

这对他来说是真正的力量源泉。

[ænd; ənd] ([ˌtuːˈtuː]) [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][gɑːd][kæn; kən][help] , [ænd; ənd] [dʌz] [help] [ðoʊz] [huː] [pʊt][ðer; ðər]

And	(	2	)	because	God	can	help	,	and	does	help	those	who	put	their
和	(	2	)	因为	上帝	能	帮助	,	和	做	帮助	那些	WHO	放	他们的

[trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] .

trust	in	him	.
相信	在	他	.

（2）因为上帝能够帮助，并且确实帮助那些信赖他的人。

“ [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːv] , ” [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ɪn][ðə; ði][ɪn'spaɪərd]

“	All	things	are	possible	to	them	that	believe	,	”	we	are	told	in	the	inspired
“	全部	事物	是	可能的	到	他们	那	相信	,	”	我们	是	讲述	在	这	灵感

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

record	.
记录	.

“在信的人，凡事都能，”圣经告诉我们。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] : “ [ɪf] [jiː; ji][hæv; həv] [feɪθ] [æz; əz][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv]

And	Jesus	said	to	his	disciples	:	“	If	ye	have	faith	as	a	grain	of
和	耶稣	说	到	他的	门徒	:	“	如果	是的	有	信仰	作为	一个	粮食	的

['mʌstərd] [siːd] ,

mustard	seed	,
芥末	种子	,

耶稣对门徒说：“你们若有芥菜种那样大的信心，

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] , [rɪ'muːv] [hens] [tuː; tə]['jɑːndər] [pleɪs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

ye	shall	say	unto	this	mountain	,	Remove	hence	to	yonder	place	;	and	it
是的	将	说	到	这	山	,	消除	因此	到	远处	地方	;	和	它

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'muːv] ;

shall	remove	;
将	消除	;

你们要对这座山说：‘从这里移到那里’；它就必移开；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] .

and	nothing	shall	be	impossible	unto	you	.
和	没有什么	将	是	不可能的	到	你	.

对你而言，没有什么是不可能的。

” [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][men][ʌv; əv] [feɪθ] [miːnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['ðerfɔːr] .

”	In	saying	that	these	were	men	of	faith	means	a	great	deal	therefore	.
”	在	说	那	这些	是	男人	的	信仰	方法	一个	伟大的	交易	所以	.

“说这些人是有信仰的人，意义非常重大。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ;

It	is	a	great	thing	to	be	linked	with	God	;
它	是	一个	伟大的	事物	到	是	链接	和	上帝	;

能与上帝建立联系是一件美好的事；

[tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnʃəsli] [ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] . ([fɔːr]) .

to	be	consciously	in	league	with	the	Almighty	.	(	4	)	.
到	是	有意识地	在	联盟	和	这	全能者	.	(	4	)	.

有意识地与全能者结盟。(4)

[ðiːz] [men][wɜːr; wər][rɪ'laɪəb(ə)l] .

These	men	were	reliable	.
这些	男人	是	可靠的	.

这些人很可靠。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] .

They	could	be	depended	upon	.
他们	可以	是	取决于	之上	.

他们值得信赖。

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tuː; tə] [duː] ; [wʌt] [ðeɪ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [duː] , [ðeɪ] [dɪd] ['feɪθfəli] .

What	they	were	directed	to	do	;	what	they	undertook	to	do	,	they	did	faithfully	.
什么	他们	是	指导	到	做	;	什么	他们	承担	到	做	,	他们	做过	忠实	.

他们被指示去做的事，他们承诺要做的事，他们都忠实地完成了。

[ðə; ði] ['ɔːrdər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['liːdər] [wʌz; wəz] :

The	order	which	they	received	from	their	leader	was	:
这	命令	哪个	他们	已收到	从	他们的	领导者	曾是	:

他们从首领那里接到的命令是：

“ [bɪ'hoʊld] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtərmoʊst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ,

“	Behold	when	I	come	to	the	outermost	part	of	the	camp	,
“	看哪	什么时候	我	来	到	这	最外层	部分	的	这	营	,

“看哪，当我来到营的最外边时，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðæt] [æz; əz] [aɪ] [duː] [soʊ] [ʃæl; ʃəl] [jiː; ji] [duː] .

it	shall	be	that	as	I	do	so	shall	ye	do	.
它	将	是	那	作为	我	做	所以	将	是的	做	.

你们应当照我所做的去做。

[wen] [aɪ] [bloʊ] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [aɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

When	I	blow	the	trumpet	,	I	and	all	that	are	with	me	,
什么时候	我	吹	这	喇叭	,	我	和	全部	那	是	和	我	,

当我吹响号角时，我以及所有与我同在的人，

[ðen] [bloʊ] [jiː; ji] [ðə; ði] ['trʌmpits] ['ɔːlsoʊ] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [kæmp] ,

then	blow	ye	the	trumpets	also	on	every	side	of	all	the	camp	,
然后	吹	是的	这	小号	还	在	每一个	边	的	全部	这	营	,

然后你们要在营地的四面八方吹响号角。

[ænd; ənd] [seɪ] , [fɔːr; fər] [dʒə'hoʊvə] [ænd; ənd] [fɔːr; fər]

and	say	,	For	Jehovah	and	for
和	说	,	为了	耶和华	和	为了

并说，为了耶和华，为了

['gɪdiən] .

Gideon	.
基甸	.

基甸。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] ;

”	This	was	the	order	which	they	received	;
”	这	曾是	这	命令	哪个	他们	已收到	;

这是他们收到的命令；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] :

and	here	is	the	record	as	to	how	they	carried	it	out	:
和	这里	是	这	记录	作为	到	如何	他们	携带	它	出去	:

以下是他们执行此行动的记录：

“ [soʊ] ['gɪdiən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [men] [ðæt] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

“	So	Gideon	and	the	three	hundred	men	that	were	with	him	,
“	所以	基甸	和	这	三	百	男人	那	是	和	他	,

于是基甸和跟随他的三百人，

[keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtərmoʊst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɑːtʃ] ,

came	to	the	outermost	part	of	the	camp	in	the	beginning	of	the	middle	watch	,
来了	到	这	最外层	部分	的	这	营	在	这	开始	的	这	中间	手表	,

在午夜时分，他来到了营地的最外围。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] ['nuːli] [set][ðə; ði] [wɑːtʃ] :

when	they	had	but	newly	set	the	watch	:
什么时候	他们	有	但	新	放	这	手表	:

当他们刚刚调好手表的时候:

[ænd; ənd] [breɪk] [ɪn] ['piːsɪz] [ðə; ði] ['pɪtʃɝz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər][hændz] .

and	brake	in	pieces	the	pitchers	that	were	in	their	hands	.
和	制动	在	件	这	投手	那	是	在	他们的	双手	.

并将他们手中的投手摔得粉碎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['kʌmpəniz] [bluː] [ðə; ði] ['trʌmpits] ” — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][də'rektɪd]

And	the	three	companies	blew	the	trumpets	”	—	that	is	what	they	were	directed
和	这	三	公司	吹	这	小号	”	—	那	是	什么	他们	是	指导

[tuː; tə][duː] ;

to	do	;
到	做	;

这三家公司“吹响了号角”——这是他们被指示要做的事情;

[ænd; ənd] [breɪk] [ɪn] ['piːsɪz] [ðə; ði] ['pɪtʃɝz] — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][də'rektɪd][tuː; tə][duː] ;

and	brake	in	pieces	the	pitchers	—	that	is	what	they	were	directed	to	do	;
和	制动	在	件	这	投手	—	那	是	什么	他们	是	指导	到	做	;

他们被指示要将水罐打碎;

[ænd; ənd][held][ðə; ði] [tɔːtʃiz] [ɪn][ðer; ðər][left][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpits] [ɪn][ðer; ðər] [raɪt] [hænd]

and	held	the	torches	in	their	left	hand	and	the	trumpets	in	their	right	hand
和	握住	这	火炬	在	他们的	左边	手	和	这	小号	在	他们的	正确的	手

— [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][də'rektɪd][tuː; tə][duː] ;

—	that	is	what	they	were	directed	to	do	;
—	那	是	什么	他们	是	指导	到	做	;

他们左手拿着火把,右手拿着号角——这是他们奉命所做的;

[ænd; ənd][kraɪd][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd][ʌv; əv] ['gɪdiən] — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ]

and	cried	the	sword	of	the	Lord	and	of	Gideon	—	that	is	what	they
和	哭	这	剑	的	这	主	和	的	基甸	—	那	是	什么	他们

[wɜːr; wər][də'rektɪd][tuː; tə][duː] .

were	directed	to	do	.
是	指导	到	做	.

他们喊出了耶和华和基甸的剑——这就是他们奉命要做的事。

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][də'rektɪd][tuː; tə][duː] , [ðeɪ] [dɪd] .

What	they	were	directed	to	do	,	they	did	.
什么	他们	是	指导	到	做	,	他们	做过	.

他们按照指示行事。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn] [feɪld] .

Not	a	man	failed	.
不是	一个	男人	失败的	.

没有一个人失败。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] , “ [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] ['evri] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði]

The	record	is	,	“	And	there	stood	every	man	in	his	place	round	about	the
这	记录	是	,	“	和	那里	站立	每一个	男人	在	他的	地方	圆形的	关于	这

[kæmp] .

camp	.
营	.

记录是:“营地周围的每个人都站在自己的位置上。”

” [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [skʌlk] [ə'weɪ] ;

”	They	did	not	skulk	away	;
”	他们	做过	不是	潜行	离开	;

他们没有偷偷溜走;

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv]['duːti][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] .

they	were	at	the	post	of	duty	to	which	they	had	been	assigned	.
他们	是	在	这	邮政	的	责任	到	哪个	他们	有	到过	分配	.

他们当时正在被指派的岗位上执勤。

[iːtʃ] [wʌn] ['ænsər] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv]['duːti] ; [iːtʃ] [wʌn] [pruːvd] ['feɪθf(ə)l] . ([faɪv]) .

Each	one	answered	the	call	of	duty	;	each	one	proved	faithful	.	(	5	)	.
每个	一	回答	这	称呼	的	责任	;	每个	一	已证实	忠实	.	(	5	)	.

每个人都响应了职责的召唤；每个人都证明了自己的忠诚。(5)

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [men] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['noʊtɪd] .

There	is	still	another	thing	about	these	men	that	should	be	noted	.
那里	是	仍然	其他	事物	关于	这些	男人	那	应该	是	著名的	.

关于这些人，还有一点需要注意。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dræŋk]['wɔːtər] .

It	comes	out	in	connection	with	the	manner	in	which	they	drank	water	.
它	来	出去	在	联系	和	这	方式	在	哪个	他们	喝	水	.

这与他们的饮水方式有关。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] , “ [ænd; ənd][dʒə'hoʊvə] [sed] ['ʌntəˌʌntu] ['gɪdiən] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [jet] [tuː] ['meni] ;

The	record	is	,	“	And	Jehovah	said	unto	Gideon	,	The	people	are	yet	too	many	;
这	记录	是	,	“	和	耶和华	说	到	基甸	,	这	人们	是	然而	也	许多	;

记载说：“耶和华对基甸说：‘人民还是太多了。”

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðiː] [ðer; ðər] ; ; ;

bring	them	down	unto	the	water	,	and	I	will	try	them	for	thee	there	;	;	;
带来	他们	向下	到	这	水	,	和	我	将要	尝试	他们	为了	你	那里	;	;	;

把它们带到水边，我将在那里为你试验它们；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] , [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiː] , thee ,

and	it	shall	be	that	of	whom	I	say	unto	thee	,	This	shall	go	with	thee	,
和	它	将	是	那	的	谁	我	说	到	你	,	这	将	去	和	你	,

我告诉你，这东西要与你同在，那人就是他。

[ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiː] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌhuːmsoʊ'evər] [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] ,

the	same	shall	go	with	thee	;	and	of	whomsoever	I	say	unto	thee	,
这	相同的	将	去	和	你	;	和	的	无论谁	我	说	到	你	,

这同样要与你同去；无论我告诉你谁，

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] .

This	shall	not	go	with	thee	,	the	same	shall	not	go	.
这	将	不是	去	和	你	,	这	相同的	将	不是	去	.

这件东西你带不走，这件东西你带不走。

[soʊ][hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði]['piːp(ə)l]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['wɔːtər] : [ænd; ənd][dʒə'hoʊvə] [sed] ['ʌntəˌʌntu] ['gɪdiən] ,

So	he	brought	down	the	people	unto	the	water	:	and	Jehovah	said	unto	Gideon	,
所以	他	带来	向下	这	人们	到	这	水	:	和	耶和华	说	到	基甸	,

于是他领众人下到水边，耶和华对基甸说：

['evri] [wʌn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] ,

Every	**one**	**that**	**lappeth**	**of**	**the**	**water**	**with**	**his**	**tongue**	**,**	**as**	**a**	**dog**	**lappeth**	**,**
每一个	一	那	拉佩斯	的	这	水	和	他的	舌头	,	作为	一个	狗	拉佩斯	,

凡用舌头舔水的，像狗舔水一样，

[hɪm; ɪm] [ʃælt] [ðaʊ] [set][baɪ][hɪm'self] ; ['laɪkwaɪz] ['evri] [wʌn] [ðæt] [baʊɪθ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz]

him	**shalt**	**thou**	**set**	**by**	**himself**	**;**	**likewise**	**every**	**one**	**that**	**boweth**	**down**	**upon**	**his**	**knees**
他	应	你	放	经过	他自己	;	同样地	每一个	一	那	弓	向下	之上	他的	膝盖

[tuː; tə] [drɪŋk] .

to	**drink**	**.**
到	喝	.

你要使他单独一处；凡跪下喝水的，也要如此。

" [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [men] , [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] ,

"	**The**	**three**	**hundred**	**men**	**,**	**of**	**whom**	**we**	**are**	**speaking**	**,**
"	这	三	百	男人	,	的	谁	我们	是	请讲	,

"我们所说的这三百人，

[læpt] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [fækt][wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][dʒə'hoʊvə]

lapped	**the**	**water**	**and**	**because**	**of**	**that**	**fact**	**were**	**selected**	**by**	**Jehovah**
圈速	这	水	和	因为	的	那	事实	是	已选	经过	耶和华

[fɔːr; fər][ðə; ði]['speʃ(ə)l][wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] .

for	**the**	**special**	**work**	**which**	**he**	**had**	**in**	**view**	**.**
为了	这	特别的	工作	哪个	他	有	在	看法	.

他们舔舐水面，因此被耶和华选中去做他所预定的特殊工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][kwaɪt] [klɪr] , [pər'hæps] , [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði]['kwɑːləti][ɪz] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

It	**is**	**not**	**quite**	**clear**	**,**	**perhaps**	**,**	**exactly**	**what**	**the**	**quality**	**is**	**which**	**this**	**is**	**intended**	**to**
它	是	不是	相当	清除	,	也许	,	确切地	什么	这	质量	是	哪个	这	是	故意的	到

['ɪndɪkeɪt] .

indicate	**.**
表明	.

或许，这一点并不完全清楚，它究竟想要表明的是哪种品质。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][get] [daʊn] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] [tuː; tə][drɪŋk] [maɪt] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt]

The	**fact**	**that**	**they**	**did**	**not**	**get**	**down**	**upon**	**their**	**knees**	**to**	**drink**	**might**	**indicate**	**that**
这	事实	那	他们	做过	不是	得到	向下	之上	他们的	膝盖	到	喝	可能	表明	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['jʌŋgər] ,

they	**were**	**younger**	**,**
他们	是	年轻	,

他们没有跪下来喝酒，这可能表明他们年纪较轻。

[mɔːr] ['vɪgərəs] , [mɔːr] ['æktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ; [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

more	**vigorous**	**,**	**more**	**active**	**than**	**the**	**rest**	**;**	**or**	**it**	**might**	**indicate**	**that**	**they**	**were**
更多的	蓬勃	,	更多的	积极的	比	这	休息	;	或者	它	可能	表明	那	他们	是

[mɔːr] [ə'lɜːrt] ,

more	**alert**	**,**
更多的	警报	,

比其他人更有活力、更活跃；或者可能表明他们更警觉。

[mɔːr] ['vɪdʒɪlənt] , [mɔːr] ['wɑːtʃfl] .

more	**vigilant**	**,**	**more**	**watchful**	**.**
更多的	警惕的	,	更多的	警惕	.

更加警惕，更加谨慎。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['enəmi] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['laɪəb(ə)l][æt; ət]['eni] [taɪm][tuː; tə][biː; bi]

They	**were**	**surrounded**	**by**	**enemies**	**,**	**and**	**were**	**liable**	**at**	**any**	**time**	**to**	**be**
他们	是	包围	经过	敌人	,	和	是	容易	在	任何	时间	到	是

[ə'seɪld] .

assailed	**.**
遭受攻击	.

他们被敌人包围，随时可能遭到攻击。

[ðer; ðər][nɑːt] ['getɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd]

Their	not	getting	down	upon	their	knees	would	seem	to	indicate	that	they	realized
他们的	不是	获得	向下	之上	他们的	膝盖	会	似乎	到	表明	那	他们	已实现

[ðə; ði]['deɪndʒər][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd] ,

the	danger	to	which	they	were	exposed	,
这	危险	到	哪个	他们	是	裸露	,

他们没有跪下，这似乎表明他们意识到了自己所处的危险境地。

[ænd; ənd] [kept] [ðəm'selvz] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm] ['ɪnstəntli] [tuː; tə]

and	kept	themselves	in	an	attitude	that	would	enable	them	instantly	to
和	保留	他们自己	在	一个	态度	那	会	使能够	他们	即刻	到

[dɪ'fend] [ðəm'selvz] ,

defend	themselves	,
保卫	他们自己	,

他们时刻保持着能够立即自卫的姿态。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] .

to	meet	the	enemy	.
到	见面	这	敌人	.

迎战敌人。

[ðə; ði] [test] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][səb'dʒɛktɪd] , [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

The	test	to	which	they	were	subjected	,	if	we	take	this	view	of	the	matter	,
这	测试	到	哪个	他们	是	受	,	如果	我们	拿	这	看法	的	这	事情	,

如果我们从这个角度来看，他们所接受的考验是：

[ʃoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][men][ʌv; əv] [fɔːrs] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktɪv] , [waɪd] [ə'weɪk] .

shows	that	they	were	men	of	force	,	that	they	were	active	,	wide	awake	.
演出	那	他们	是	男人	的	力量	,	那	他们	是	积极的	,	宽的	醒	.

这表明他们是强者，他们积极主动，时刻保持警觉。

[ðeɪ] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]

They	fully	appreciated	the	circumstances	in	which	they	were	placed	and	the
他们	完全	感谢	这	情况	在	哪个	他们	是	放置	和	这

[nə'sesəti] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['æktɪv] ,

necessity	on	their	part	of	being	active	,
必要性	在	他们的	部分	的	存在	积极的	,

他们充分认识到自己所处的境地以及积极行动的必要性。

[waɪd] [ə'weɪk] , [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .

wide	awake	,	on	the	alert	.
宽的	醒	,	在	这	警报	.

精神高度集中，保持警惕。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] .

Such	was	the	character	of	the	men	of	whom	we	are	speaking	.
这样的	曾是	这	特点	的	这	男人	的	谁	我们	是	请讲	.

这就是我们所谈论的这些人的性格。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][men][ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] — [ðeɪ] [felt] , [ænd; ənd][felt] ['kiːnli] [ðə; ði]['iːvəlz]

They	were	men	of	conviction	—	they	felt	,	and	felt	keenly	the	evils
他们	是	男人	的	定罪	—	他们	毛毡	,	和	毛毡	敏锐地	这	罪恶

他们是信念坚定的人——他们感受到了罪恶，并且深切地感受到了罪恶。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][maɪndz][wɜːr; wər] ['fʊli] [meɪd] [ʌp][tuː; tə]

from	which	they	were	suffering	,	and	their	minds	were	fully	made	up	to
从	哪个	他们	是	痛苦	,	和	他们的	思想	是	完全	制成	向上	到

[ɪn'dʊr] [ðem; ðəm][noʊ][lɔːŋgər] ,

endure	them	no	longer	,
忍受	他们	不	更长	,

他们饱受痛苦，并且下定决心再也不忍受下去了。

[ɪf] [baɪ] ['eni] ['efərt] [ʌv; əv] [ðerz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .

if	by	any	effort	of	theirs	they	could	escape	them	.
如果	经过	任何	努力	的	他们的	他们	可以	逃脱	他们	.

如果他们能想尽一切办法逃脱的话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] ['kɜːrɪdʒ] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] .

They	were	men	of	genuine	courage	—	they	were	not	afraid	to	meet	the	enemy	.
他们	是	男人	的	真的	勇气	—	他们	是	不是	害怕的	到	见面	这	敌人	.

:

.

他们是真正勇敢的人——他们不怕与敌人交战。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] [ʌv; əv] [feɪθ] — [feɪθ] [ɪn] [gɑːd] .

They	were	men	of	faith	—	faith	in	God	.
他们	是	男人	的	信仰	—	信仰	在	上帝	.

他们是虔诚的信徒——信仰上帝。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [rɪ'laɪəb(ə)l] — [huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] ,

They	were	men	who	were	thoroughly	reliable	—	who	could	be	depended	upon	,
他们	是	男人	WHO	是	彻底	可靠的	—	WHO	可以	是	取决于	之上	,

他们都是极其可靠的人——值得信赖。

[tuː; tə] [huːm] ['eni] ['duːti] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'saɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdənt] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

to	whom	any	duty	could	be	assigned	in	the	confident	assurance	that	it	would
到	谁	任何	责任	可以	是	分配	在	这	自信的	保证	那	它	会

[biː; bi] ['feɪθfəli] [ə'tendid] [tuː; tə] .

be	faithfully	attended	to	.
是	忠实	参加	到	.

任何任务都可以分配给他，并且完全有信心他会忠实地完成任务。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['æktɪv] , ['vɪgərəs] — [men] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]

And	they	were	men	who	were	active	,	vigorous	—	men	of	physical	and
和	他们	是	男人	WHO	是	积极的	,	蓬勃	—	男人	的	身体的	和

['ment(ə)l] ['stæmɪnə] .

mental	stamina	.
精神的	耐力	.

他们都是积极、精力充沛的人——身心都很有耐力。

[ðə; ði] ['getɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] .

The	getting	together	of	such	a	company	as	this	was	a	great	achievement	.
这	获得	一起	的	这样的	一个	公司	作为	这	曾是	一个	伟大的	成就	.

促成这样一家公司的成立是一项伟大的成就。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːzəli] [dʌn] .

It	wasn't	easily	done	.
它	不是	容易地	完毕	.

这并不容易做到。

['θɜːrti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪftɪd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] ;

Thirty	-	two	thousand	men	had	to	be	sifted	before	they	could	be	found	;
三十	-	二	千	男人	有	到	是	筛过的	前	他们	可以	是	成立	;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] .

but	they	were	found	.
但	他们	是	成立	.

经过筛选，三万两千人最终被找到；但他们最终还是被找到了。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [gɑːd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [men] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [juːz] .

When	the	time	comes	God	is	always	able	to	find	the	men	he	wants	to	use	.
什么时候	这	时间	来	上帝	是	总是	有能力的	到	寻找	这	男人	他	想要	到	使用	.

时机成熟时，上帝总能找到他想要使用的人。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪv(ə)l][wɔ:r] [broʊk] [aʊt][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][fækt] ,

When	the	great	Civil	War	broke	out	in	this	country	,	it	was	a	singular	fact	,
什么时候	这	伟大的	民用	战争	打破	出去	在	这	国家	,	它	曾是	一个	单数	事实	,

当美国爆发内战时，这是一个非同寻常的事实：

[ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [sʌtʃ] [men][æz; əz][grænt] , ['ʃə:mən] ,

that	there	were	three	such	men	as	Grant	,	Sherman	,
那	那里	是	三	这样的	男人	作为	授予	,	谢尔曼	,

历史上曾有三位像格兰特、谢尔曼这样的杰出人物，

[ænd; ənd] ['ʃəridən] ['redi] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði]['ju:niən]['fɔ:rsɪz][ɑ:n][tu:; tə] ['vɪktəri] .

and	Sheridan	ready	to	lead	the	Union	forces	on	to	victory	.
和	谢里丹	准备好	到	带领	这	联盟	力量	在	到	胜利	.

谢里丹已准备好带领联邦军队走向胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] [tru:] [wen] [ðə; ði][wɔ:r] [bɪ'twi:n] ['rʌʃə] [ænd; ənd][dʒə'pæn] [ə'kɜ:rd] :

And	the	same	was	true	when	the	war	between	Russia	and	Japan	occurred	:
和	这	相同的	曾是	真的	什么时候	这	战争	之间	俄罗斯	和	日本	发生	:

俄日战争爆发时，情况也是如此：

[gɑ:d][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['toʊgoʊ][tu:; tə][send][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:]

God	had	already	in	waiting	a	Togo	to	send	to	the	bottom	of	the	sea
上帝	有	已经	在	等待	一个	多哥	到	发送	到	这	底部	的	这	海

[ʌv; əv][dʒə'pæn][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [fli:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ;

of	Japan	the	combined	fleet	of	the	enemy	;
的	日本	这	合并	舰队	的	这	敌人	;

上帝早已安排了东乡将敌军联合舰队送入日本海底；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][lænd][æn; ən][oʊzɑ:mə][ænd; ənd][ə; eɪ]['ku:roʊki][tu:; tə] [ˌoʊvər'welm] [ɪn][ə; eɪ]

and	on	the	land	an	Ozama	and	a	Kuroki	to	overwhelm	in	a
和	在	这	土地	一个	奥扎马	和	一个	黑木	到	压倒	在	一个

[sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'presɪdentɪd] ['viktəriz] [ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

succession	of	unprecedented	victories	the	army	of	the	enemy	.
演替	的	空前的	胜利	这	军队	的	这	敌人	.

在陆地上，奥扎马和黑木联手取得了一系列前所未有的胜利，彻底击溃了敌军。

[ænd; ənd] [hɪr] [gɑ:d] [faʊnd] [θri:] ['hʌndrəd] [men][tu:; tə][du:][ðə; ði][wɜ:rk] [wɪtʃ] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd] [dʌn] ,

And	here	God	found	three	hundred	men	to	do	the	work	which	he	wanted	done	,
和	这里	上帝	成立	三	百	男人	到	做	这	工作	哪个	他	通缉	完毕	,

于是，上帝在这里找到了三百人来完成他想完成的工作。

[ænd; ənd] [pleɪst] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['wɜ:rði] [tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm] .

and	placed	at	their	head	a	man	who	was	worthy	to	lead	them	.
和	放置	在	他们的	头	一个	男人	WHO	曾是	值得	到	带领	他们	.

并推举了一位配得上领导他们的人担任首领。

['gɪdiənz] [bænd] [wʌz; wəz]['ɔ:rgənaɪzd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['mɪdiəˌnaɪts] —

GIDEON'S	BAND	was	organized	for	the	purpose	of	fighting	the	Midianites	—
吉迪恩的	乐队	曾是	组织	为了	这	目的	的	斗争	这	米甸人	—

[ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ə'presɪŋ] [ðə; ði][dʒu:z][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

the	enemies	that	were	oppressing	the	Jews	at	that	time	.
这	敌人	那	是	压迫	这	犹太人	在	那	时间	.

基甸军的成立是为了对抗米甸人——当时压迫犹太人的敌人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [spi:k] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

It	is	not	of	the	Jews	,	however	,	that	I	desire	to	speak	at	this	time	,
它	是	不是	的	这	犹太人	,	然而	,	那	我	欲望	到	说话	在	这	时间	,

然而，此时此刻，我并不想谈论犹太人。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] .

but	of	ourselves	as	a	race	.
但	的	我们自己	作为	一个	种族	.

但我们作为一个种族。

[wiː; wi] [tuː] [hæv; həv] ['enəmi] — ['prez(ə)nt] , ['evər] - ['æktɪv] , [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] .

We	too	have	enemies	—	present	,	ever	-	active	,	and	powerful	.
我们	也	有	敌人	—	展示	,	曾经	-	积极的	,	和	强大的	.

我们也有敌人——他们存在、活跃且强大。

[ðiːz] ['enəmi] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['dʒen(ə)rəl] ['klæsɪz] — [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'fektɪŋ]

These	enemies	may	be	divided	into	two	general	classes	—	those	that	are	affecting
这些	敌人	可能	是	分割	进入	二	一般的	课程	—	那些	那	是	影响

[ɪn'dʒuərɪəsli]['aʊər; ɑːr]['mɔːrəl][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk][kən'dɪʃ(ə)n] ,

injuriously	our	moral	and	economic	condition	,
有害地	我们的	道德	和	经济的	状况	,

这些敌人大致可以分为两类——一类是对我们的道德和经济状况造成损害的敌人，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'fektɪŋ] [ɪn'dʒuərɪəsli]['aʊər; ɑːr]['sɪv(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs]

and	those	that	are	affecting	injuriously	our	civil	and	political	status
和	那些	那	是	影响	有害地	我们的	民用	和	政治的	地位

. ([wʌn]) .

.	(	1	)	.
.	(	1	)	.

以及那些对我们的公民和政治地位造成损害的人。(1)

[ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'fektɪŋ] [ɪn'dʒuərɪəsli]['aʊər; ɑːr]['mɔːrəl][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk][kən'dɪʃ(ə)n] .

Those	that	are	affecting	injuriously	our	moral	and	economic	condition	.
那些	那	是	影响	有害地	我们的	道德	和	经济的	状况	.

那些对我们的道德和经济状况造成损害的事情。

['ʌndər] [ðɪs] [hed] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['klæst] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['tendənsiz] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɑːrts] ,

Under	this	head	are	to	be	classed	the	evil	tendencies	within	our	own	hearts	,
在下面	这	头	是	到	是	分类	这	邪恶的	倾向	之内	我们的	自己的	心	,

这一类指的是我们内心深处的邪恶倾向。

[ænd; ənd] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['tendənsiz] [ɪn] ['ʌðər] ['reɪsɪz] ; [fɔːr; fər] ,

and	,	which	are	not	different	from	the	evil	tendencies	in	other	races	;	for	,
和	,	哪个	是	不是	不同的	从	这	邪恶的	倾向	在	其他	种族	;	为了	,

而且，这些邪恶倾向与其他种族的邪恶倾向并无二致；因为，

['æftər][ɔːl] , ['hjuːmən]['neɪtʃər][ɪz] ['evriwer] [ðə; ði] [seɪm] .

after	all	,	human	nature	is	everywhere	the	same	.
后	全部	,	人类	自然	是	到处	这	相同的	.

毕竟，人性在各地都是一样的。

[ðə; ði] [seɪm] ['rædɪk(ə)l] ['tendənsiz] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌvərəbl] [ɪn][ɔːl] [men] .

The	same	radical	tendencies	are	discoverable	in	all	men	.
这	相同的	激进的	倾向	是	可发现的	在	全部	男人	.

所有男性身上都能发现同样的激进倾向。

['hjuːmən]['neɪtʃər][ɪz][nɑːt] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [mæn][frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

Human	nature	is	not	different	in	the	black	man	from	what	we	find	it	in	the
人类	自然	是	不是	不同的	在	这	黑色的	男人	从	什么	我们	寻找	它	在	这

[waɪt] [mæn] ,

white	man	,
白色的	男人	,

黑人的人性与白人的人性并无不同。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][men][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [reɪs] .

or	in	the	men	of	any	other	race	.
或者	在	这	男人	的	任何	其他	种族	.

或者其他种族的男性。

['evriwer] , [ɪn][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] [ɑ:r; ər]['i:v(ə)l] ['tendənsiz] [ðæt] [li:d] [ɪn'evɪtəbli] ['daʊnwərd] ,
Everywhere , in the human heart are evil tendencies that lead inevitably downward ,
到处 , 在 这 人类 心 是 邪恶的 倾向 那 带领 不可避免地 向下 ,
[ðæt] ['grævɪteɪt] [tɔ:rdz] ['loʊər] ['levlz] .
that gravitate towards lower levels .
那 引力 向 降低 级别 .

人类内心深处到处都存在着邪恶的倾向，这些倾向必然会导致堕落，趋向于更低的层次。

[wi:; wi] , [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] , [hæv; həv] [ði:z] ['tendənsiz] [dʒʌst][æz; əz] ['ʌðər] ['reɪsɪz] .
We , as a race , have these tendencies just as other races .
我们 , 作为 一个 种族 , 有 这些 倾向 只是 作为 其他 种族 .

我们人类和其他种族一样，也有这些倾向。

['ʌndər] [ðɪs] [hed] [meɪ] [bi:; bi] ['klæst] ['ɔ:lsoʊ] [sʌtʃ] ['ɔ:rgənaɪzd] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv]['i:v(ə)l][æz; əz] [strɔ:ŋ]
Under this head may be classed also such organized forces of evil as strong
在下面 这 头 可能 是 分类 还 这样的 组织 力量 的 邪恶的 作为 强的
[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ,

这一类还可以包括诸如烈性酒之类的有组织的邪恶势力。

[ðə; ði] [sə'lu:n] , [ðə; ði] [hoʊl] ['lɪkər] ['bɪznəs] ; [ɪm'pjʊrəti] , [ɔ:l] ['gæmblɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ðə; ði] [dæns]
the saloon , the whole liquor business ; impurity , all gambling institutions , the dance
这 酒吧 , 这 所有的 酒 商业 ; 杂质 , 全部 赌博 机构 , 这 舞蹈
[hɔ:l] ,
hall ,
大厅 ,

酒吧，整个酒类生意；不洁之物，所有赌博场所，舞厅，

[ðə; ði] ['meni] ['eɪdʒənsiz] [ðæt] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] ['aɪdlnəs] , [ænd; ənd][frɪ'vɑ:ləti] .
the many agencies that encourage idleness , and frivolity .
这 许多 机构 那 鼓励 懒惰 , 和 轻浮 .

许多机构助长懒惰和轻浮。

['evriwer] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] [ði:z] ['fɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər][æt; ət][wɜ:rk] .
Everywhere among us these forces are at work .
到处 之中 我们 这些 力量 是 在 工作 .

这些力量在我们身边无处不在。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][dʒu:z] , [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['gɪdiən] , ['sʌfərd]
And just as the Jews , in the time of Gideon , suffered
和 只是 作为 这 犹太人 , 在 这 时间 的 基甸 , 遭受

正如基甸时代的犹太人所遭受的苦难一样

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪnˌroʊdz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪdiəˌnaɪts] , [soʊ][ɑ:r; ər][wi:; wi] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
from the inroads of the Midianites , so are we suffering from the
从 这 入口 的 这 米甸人 , 所以 是 我们 痛苦 从 这
['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] [ði:z] [foʊz] .
ravages of these foes .
蹂躏 的 这些 敌人 .

我们从米甸人的入侵中遭受苦难，如今也遭受这些敌人的蹂躏。

[wʌt] ['ɪnˌroʊdz][ðə; ði] [sə'lu:n] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] .
What inroads the saloon is making among us .
什么 入口 这 酒吧 是 制作 之中 我们 .

酒吧在我们中间取得了多大的进展?

[haʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['ru:ɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ['mɔ:rəli] !
How we are being ruined by it morally !
如何 我们 是 存在 毁坏 经过 它 道德上 !

我们在道德上是如何被它摧毁的!

[haʊ] ['aʊər; ɑːr] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'pliːtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] !

How	our	physical	strength	is	being	depleted	by	it	!
如何	我们的	身体的	力量	是	存在	耗尽	经过	它	！

它正在消耗我们多少体力啊！

[haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [ɪm'pɑːvərɪʃt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] !

How	we	are	being	impoverished	by	it	!
如何	我们	是	存在	贫困	经过	它	！

它让我们多么贫困啊！

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪm'pjʊrəti][ɪz] ['duːɪŋ] !

Think	of	what	impurity	is	doing	!
思考	的	什么	杂质	是	正在做	！

想想杂质会造成什么后果！

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['drægɪŋ] [daʊn] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men] —

How	it	is	dragging	down	hundreds	and	thousands	of	our	young	men	—
如何	它	是	拖拽	向下	数百	和	数千	的	我们的	年轻的	男人	—

[daʊn] ,

down	,
向下	，

它是如何将成千上万的年轻人拖入深渊的——

[daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] ['diːpəst] [hel] [ʌv; əv]['mɔːrəl][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ;

down	into	that	deepest	hell	of	moral	degradation	;
向下	进入	那	最深处	地狱	的	道德	降解	；

坠入道德沦丧的最深渊；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [sɪŋks] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æz; əz]

for	there	is	nothing	that	sinks	a	man	so	low	in	the	scale	of	being	as
为了	那里	是	没有什么	那	水槽	一个	男人	所以	低的	在	这	规模	的	存在	作为

[ɪm'pjʊrəti] ,

impurity	,
杂质	，

因为没有什么比污秽更能使人堕落到如此低贱的地位了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['lʌstfl] , [lə'sɪviəs] [laɪf] .

as	a	lustful	,	lascivious	life	.
作为	一个	好色的	，	好色的	生活	.

过着一种充满欲望、放荡的生活。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [dæns] [hɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][frɪ'vɑːləti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌrɪdʒz] ,

Think	of	what	the	dance	hall	and	the	spirit	of	frivolity	which	it	encourages	,
思考	的	什么	这	舞蹈	大厅	和	这	精神	的	轻浮	哪个	它	鼓励	，

想想舞厅以及它所宣扬的那种轻浮放荡的精神，

[ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'mɔːrəlaɪz] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

are	doing	to	demoralize	our	young	people	.
是	正在做	到	打击士气	我们的	年轻的	人们	.

这样做会打击我们年轻人的士气。

[ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['fɔːrsɪz][ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['stedəli] ,

These	and	many	other	forces	are	at	work	among	us	,	and	are	steadily	,
这些	和	许多	其他	力量	是	在	工作	之中	我们	，	和	是	稳步	，

这些以及其他许多力量在我们中间发挥作用，并且不断增强。

[pər'sɪstəntli] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['ɑpəretɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] , [soʊl][ænd; ənd]['bɑːdi] .

persistently	,	day	and	night	,	operating	to	destroy	us	,	soul	and	body	.
持续地	，	天	和	夜晚	，	操作	到	破坏	我们	，	灵魂	和	身体	.

日夜不停地，持续不断地摧毁我们的灵魂和肉体。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] ['tendənsiz] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ,

The	evil	tendencies	within	us	,
这	邪恶的	倾向	之内	我们	,

我们内心深处的邪恶倾向

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['influənsiz] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es][ɑːr; ər][kən'spaiərɪŋ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] — [tuː; tə]

and	the	evil	influences	without	us	are	conspiring	to	destroy	us	—	to
和	这	邪恶的	影响	没有	我们	是	阴谋	到	破坏	我们	—	到

[dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] ['fɪzɪkli] , ['mɔːrəli] , [ˌiːkə'nɑːmɪkli] .

destroy	us	physically	,	morally	,	economically	.
破坏	我们	身体	,	道德上	,	经济上	.

而那些在我们之外的邪恶势力正在密谋摧毁我们——从身体上、道德上、经济上摧毁我们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðiːz] ['iːv(ə)l] ['influənsiz] [ɑːr; ər]

It	is	well	for	us	as	a	race	to	know	what	these	evil	influences	are
它	是	出色地	为了	我们	作为	一个	种族	到	知道	什么	这些	邪恶的	影响	是

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðem; ðəm] . ([ˌtuː'tuː]) .

and	how	we	are	being	affected	by	them	.	(	2	)	.
和	如何	我们	是	存在	做作的	经过	他们	.	(	2	)	.

作为人类，我们有必要了解这些邪恶的影响是什么，以及我们是如何受到它们的影响的。(2)

[æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] ['fɔːrsɪz] [ðæt] [ə'fekt] [ɪn'dʒuəriəsli]['aʊər; ɑːr]['mɔːrəl]

As	a	race	,	in	addition	to	those	forces	that	affect	injuriously	our	moral
作为	一个	种族	,	在	添加	到	那些	力量	那	影响	有害地	我们的	道德

[ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ,

and	spiritual	,
和	精神	,

作为一个种族，除了那些对我们的道德和精神造成损害的因素之外，

['aʊər; ɑːr] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['ɪntrəsts] ,

our	physical	and	economic	interests	,
我们的	身体的	和	经济的	兴趣	,

我们的物质和经济利益，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [bɪ'set] [baɪ] ['enəmi] [ðæt] [ɑːr; ər] ['leɪbərɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ˌjuː 'es][ʌv; əv]

we	are	also	beset	by	enemies	that	are	laboring	earnestly	to	deprive	us	of
我们	是	还	围困	经过	敌人	那	是	劳动	切实	到	剥夺	我们	的

['aʊər; ɑːr]['sɪv(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] [æz; əz] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] .

our	civil	and	political	rights	as	American	citizens	.
我们的	民用	和	政治的	权利	作为	美国人	公民	.

我们还受到敌人的困扰，他们正不遗余力地剥夺我们作为美国公民的公民权利和政治权利。

[ðiːz] ['enəmi] [ɑːr; ər][moʊst] [pər'sɪstənt] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] ,

These	enemies	are	most	persistent	in	their	efforts	,
这些	敌人	是	最多	执着的	在	他们的	努力	,

这些敌人极其顽强，他们的企图从未停止。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ɑːr; ər] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

and	everywhere	are	endeavoring	to	create	a	sentiment	against	us	.
和	到处	是	努力	到	创造	一个	情绪	反对	我们	.

到处都有人试图煽动对我们不利的情绪。

['evri] ['blʌndər] [ðæt] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [meɪks] ,

Every	blunder	that	any	member	of	the	race	makes	,
每一个	错误	那	任何	成员	的	这	种族	制作	,

种族中任何成员犯下的每一个错误，

['evri] [ˌmɪs'step] [ðæt] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [teɪks] [ɪz][baɪ][ðem; ðəm]['mægnɪfaɪd] ,

every	misstep	that	any	member	of	the	race	takes	is	by	them	magnified	,
每一个	失误	那	任何	成员	的	这	种族	需要	是	经过	他们	放大	,

种族中任何成员的每一个失误都会被他们放大。

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm][pə'reidid] [θru:] [ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] [æz; əz]

and	by	them	paraded	through	the	press	,	and	charged	to	the	race	as
和	经过	他们	游行	通过	这	按	,	和	带电	到	这	种族	作为

[ə; eɪ] [hoʊl] .

a	whole	.
一个	所有的	.

他们通过媒体进行了宣传，并向整个种族发起了挑战。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [ɑːr; ər] ['klæmərɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒɪm] - [kroʊ] [kɑːrz] , [fɔːr; fər]

These	are	the	enemies	that	are	clamoring	for	Jim	-	Crow	cars	,	for
这些	是	这	敌人	那	是	喧闹	为了	吉姆	-	乌鸦	汽车	,	为了

[ˌsegrɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] ,

segregation	in	our	cities	,
隔离	在	我们的	城市	,

这些敌人叫嚣着要恢复种族隔离时期的汽车，要在我们的城市里实行种族隔离。

[fɔːr; fər] [lɔːz] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'tɜːr] - ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz] ;

for	laws	against	the	inter	-	marriage	of	the	races	;
为了	法律	反对	这	间	-	婚姻	的	这	种族	;

禁止不同种族通婚的法律;

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [en'devərɪŋ] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] [tuː; tə][hjuː'mɪlieɪt][ˌjuː 'es][ænd; ənd][tuː; tə]

and	who	are	endeavoring	in	every	possible	way	to	humiliate	us	and	to
和	WHO	是	努力	在	每一个	可能的	方式	到	羞辱	我们	和	到

[meɪk] [laɪf][dʒʌst][æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

make	life	just	as	hard	as	possible	for	us	.
制作	生活	只是	作为	难的	作为	可能的	为了	我们	.

他们想方设法羞辱我们，让我们的生活尽可能地艰难。

[ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ,

The	marvel	is	,	as	a	race	,	that	we	are	doing	as	well	as	we	are	,
这	奇迹	是	,	作为	一个	种族	,	那	我们	是	正在做	作为	出色地	作为	我们	是	,

令人惊叹的是，作为一个种族，我们能取得如此成就。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd] ['dedli] ['fɔːrsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'reɪd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

in	view	of	the	many	and	deadly	forces	that	are	arrayed	against	us	.
在	看法	的	这	许多	和	致命	力量	那	是	排列	反对	我们	.

鉴于众多致命的敌人正与我们对抗。

[ðə; ði]['vɜːrdɪkt] ['siːmɪŋli] [ɪz] ,

The	verdict	seemingly	is	,
这	判决	似乎	是	,

判决结果似乎是:

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi]

If	we	are	allowed	to	live	at	all	we	must	be	content	to	be
如果	我们	是	允许	到	居住	在	全部	我们	必须	是	内容	到	是

['miːniːəlz] ,

menials	,
仆役	,

如果我们被允许活下去，就必须甘愿做卑微的人。

[tuː; tə]['ɑːkjupaɪ]['oʊnli][ðə; ði] ['loʊɪst] ['pleɪsɪz] ;

to	occupy	only	the	lowest	places	;
到	占据	仅有的	这	最低	地方	;

只占据最低的位置;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kraʊd] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] .

and	there	is	a	disposition	to	crowd	us	out	of	even	such	places	.
和	那里	是	一个	处置	到	人群	我们	出去	的	甚至	这样的	地方	.

而且他们似乎有要把我们从这样的地方排挤出去的倾向。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪz] , [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] ['gʌvərnmənt] ,

The	feeling	is	,	not	only	that	this	is	a	white	man's	government	,
这	感觉	是	,	不是	仅有的	那	这	是	一个	白色的	男人的	政府	,

人们的感觉是，这不仅是白人的政府，

[bʌt; bət] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

but	that	everything	in	this	country	is	for	the	white	man	.
但	那	一切	在	这	国家	是	为了	这	白色的	男人	.

但在这个国家，一切都是为了白人。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][tuː; tə][laɪf] , ['lɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

The	right	of	the	colored	man	to	life	,	liberty	and	the	pursuit	of	happiness	,
这	正确的	的	这	有色	男人	到	生活	,	自由	和	这	追逐	的	幸福	,

有色人种享有生命、自由和追求幸福的权利

[tuː; tə]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['ɔːrd(ə)neri] ['kəːtisiz] [ʌv; əv][laɪf] , [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] .

to	even	the	most	ordinary	courtesies	of	life	,	seems	to	be	questioned	.
到	甚至	这	最多	普通的	礼貌	的	生活	,	似乎	到	是	被质问	.

就连生活中最基本的礼貌似乎都会受到质疑。

[hiː; hi][ɪz] , ['nɑːmɪnəli] , [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [lænd] ;

He	is	,	nominally	,	in	a	Christian	land	;
他	是	,	名义上	,	在	一个	基督教	土地	;

名义上，他身处基督教国家；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	when	it	comes	to	the	treatment	which	it	accords	to	him	,
但	什么时候	它	来	到	这	治疗	哪个	它	协议	到	他	,

但就他所受到的待遇而言，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

there	is	no	thought	of	Christianity	,
那里	是	不	想法	的	基督教	,

这里没有基督教的思想。

[noʊ] ['efərt] [ɔːr] [ɪn'devər] [ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

no	effort	or	endeavor	in	any	way	to	be	governed	by	the	simplest	principle	of
不	努力	或者	努力	在	任何	方式	到	是	受统治	经过	这	最简单的	原则	的

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

the	religion	of	Jesus	Christ	.
这	宗教	的	耶稣	基督	.

丝毫不努力或尝试遵循耶稣基督宗教的最简单原则。

[ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ðæt] [ɪz] [ə'kɔːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [ɪg'nɔːrd]

In	the	treatment	that	is	accorded	to	him	every	principle	of	Christianity	is	ignored
在	这	治疗	那	是	同意	到	他	每一个	原则	的	基督教	是	忽略

.

:

.

他所受到的待遇完全无视了基督教的每一项原则。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] ,

There	is	not	the	slightest	disposition	to	recognize	him	as	a	brother	,
那里	是	不是	这	丝毫	处置	到	认出	他	作为	一个	兄弟	,

他丝毫没有要认他为兄弟的意思。

[tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

to	treat	him	as	a	man	.
到	对待	他	作为	一个	男人	.

要像对待男人一样对待他。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪz][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l]

The	atmosphere	in	which	he	lives	is	a	hostile
这	气氛	在	哪个	他	生活	是	一个	敌对的

他所处的氛围充满敌意。

['ætməsfɪr] .

atmosphere	.
气氛	.

气氛。

[ðə; ði] ['emɪgrənt] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ɪz]

The	emigrant	from	Europe	,	with	all	his	ignorance	and	degradation	is
这	移民	从	欧洲	,	和	全部	他的	无知	和	降解	是

['welkəmd] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] ;

welcomed	with	outstretched	hands	;
欢迎	和	伸展	双手	;

这位来自欧洲的移民，尽管愚昧无知、出身卑微，却依然受到人们的热烈欢迎；

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] ['spɪrɪt] [griːts] [ðə; ði]['niːgroʊ] .

but	no	such	spirit	greets	the	Negro	.
但	不	这样的	精神	问候	这	黑人	.

但黑人却得不到这样的待遇。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz][hoʊm] ,

This	is	as	much	his	home	,
这	是	作为	很多	他的	家	,

这里也是他的家。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [æz; əz]['eni] ['ʌðər] [klæs] [ʌv; əv]

and	he	has	just	as	much	right	to	be	here	as	any	other	class	of
和	他	有	只是	作为	很多	正确的	到	是	这里	作为	任何	其他	班级	的

['sɪtəznz] ;

citizens	;
公民	;

他和其他任何阶层的公民一样，都有权待在这里；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz] ['triːtɪd] , [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən]['eɪlɪən] .

and	yet	he	is	treated	,	is	made	to	feel	as	if	he	were	an	alien	.
和	然而	他	是	治疗	,	是	制成	到	感觉	作为	如果	他	是	一个	外星人	.

然而，他却受到了对待，感觉自己像个外星人。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz][aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [kɑːrd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

During	the	Christmas	holidays	I	received	a	Christmas	card	upon	which	was
期间	这	圣诞节	假期	我	已收到	一个	圣诞节	卡片	之上	哪个	曾是

[ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] [fər'lɔːrn] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [bɔɪ] ,

represented	a	very	forlorn	looking	little	colored	boy	,
代表	一个	非常	绝望	寻找	小的	有色	男生	,

圣诞节期间，我收到一张圣诞贺卡，上面画着一个看起来很伤心的黑人小男孩。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] : “ [noʊ][wʌn] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

and	under	it	was	written	:	“	No	one	loves	me	.
和	在下面	它	曾是	书面	:	“	不	一	爱	我	.

下面写着：“没有人爱我。”

” ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [huː] [wʌz; wəz] ['kʌlərd] ,

”	Whether	it	was	intended	by	the	artist	,	who	was	colored	,
”	无论	它	曾是	故意的	经过	这	艺术家	,	WHO	曾是	有色	,

“无论是艺术家本人是否具有这种特质，

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɔːr][nɑːt] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ;

to	represent	the	condition	of	the	race	in	this	country	or	not	,	I	do	not	know	;
到	代表	这	状况	的	这	种族	在	这	国家	或者	不是	,	我	做	不是	知道	;

我不知道这是否代表了该国种族的状况；

[bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['meʒər] ,

but	,	in	a	sense	,	and	to	a	measure	,
但	,	在	一个	感觉	,	和	到	一个	措施	,

但是，从某种意义上说，在某种程度上，

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [ˌreprɪ'zent] ['aʊər; ɑːr][kən'dɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [waɪt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][mɪdst]

it	certainly	does	represent	our	condition	among	this	white	population	in	the	midst
它	当然	做	代表	我们的	状况	之中	这	白色的	人口	在	这	中间

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] .

of	which	we	are	living	.
的	哪个	我们	是	活的	.

这确实反映了我们在这个白人社会中的处境。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [truː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] .

This	is	not	true	,	of	course	,	of	all	of	the	white	people	.
这	是	不是	真的	,	的	课程	,	的	全部	的	这	白色的	人们	.

当然，这并不适用于所有白人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [ɑːr; ər] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , ['frendli] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [huː] ,

There	are	some	who	are	,	in	a	sense	,	friendly	to	us	,	and	who	,
那里	是	一些	WHO	是	,	在	一个	感觉	,	友好的	到	我们	,	和	WHO	,

有些人从某种意义上对我们很友好，而且，

[ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] , [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][stænd][baɪ][ˌjuː 'es] ;

up	to	a	certain	point	,	are	willing	to	stand	by	us	;
向上	到	一个	肯定	观点	,	是	愿意的	到	站立	经过	我们	;

在一定程度上，他们愿意支持我们;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [kəm'pærətɪvli] [fjuː]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [huː] , [ɪn][ðer; ðər] [hɑːrt] [ʌv; əv]

but	there	are	comparatively	few	even	among	these	who	,	in	their	heart	of
但	那里	是	比较	很少	甚至	之中	这些	WHO	,	在	他们的	心	的

['hɑːrts] ,

hearts	,
心	,

但即便在这些人当中，真正发自内心的人也相对较少。

['rekəgnaɪz] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['brʌðərz] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [waɪt] [men] ,

recognize	us	as	brothers	in	the	sense	in	which	they	recognize	white	men	,
认出	我们	作为	兄弟	在	这	感觉	在	哪个	他们	认出	白色的	男人	,

他们承认我们是兄弟，就像他们承认白人是兄弟一样。

[ɔːr] [huː] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt] [æz; əz] [waɪt] [men]

or	who	feel	that	we	are	entitled	to	precisely	the	same	treatment	as	white	men
或者	WHO	感觉	那	我们	是	标题	到	恰恰	这	相同的	治疗	作为	白色的	男人

[ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] .

are	entitled	to	.
是	标题	到	.

或者认为我们理应享有与白人男性完全相同的待遇。

[ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][sʌm; səm][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

They	think	we	are	entitled	to	some	consideration	,
他们	思考	我们	是	标题	到	一些	考虑	,

他们认为我们理应得到一些优待。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [waɪt] [men][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] .

but	not	to	all	that	white	men	are	entitled	to	.
但	不是	到	全部	那	白色的	男人	是	标题	到	.

但白人男性却无法享有他们应得的一切。

[ðə; ði] [brɔːd] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn] , [nɑːt][ʌv; əv] [waɪt] [men] ,

The	broad	Christian	principle	of	the	brotherhood	of	man	,	not	of	white	men	,
这	广阔	基督教	原则	的	这	兄弟情	的	男人	,	不是	的	白色的	男人	,

基督教所倡导的博爱原则是：人类皆兄弟，而非白人皆兄弟。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l] [men] , [ɪz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [prə'fest] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

but	**of**	**all**	**men**	**,**	**is**	**a**	**principle**	**that**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**our**	**professed**	**Christianity**	**,**
但	的	全部	男人	,	是	一个	原则	那	,	在	尽管如此	的	我们的	声称	基督教	,

但对所有人而言，有一条原则是，尽管我们自称是基督教徒，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [prə'fest] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ˌdemə'krætɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

and	**our**	**professed**	**passion**	**for**	**democratic**	**institutions**	**as**	**a**	**nation**	**,**
和	我们的	声称	热情	为了	民主	机构	作为	一个	国家	,

以及我们作为一个国家所宣称的对民主制度的热情，

[hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪk'sept] [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [waɪt] [men][ɑ:r; ər]

has	**never**	**been**	**recognized**	**in**	**this**	**country**	**except**	**so**	**far**	**as**	**white**	**men**	**are**
有	绝不	到过	认可	在	这	国家	除了	所以	远的	作为	白色的	男人	是

[kən'sɜ:rnd] .

concerned	**.**
担心的	.

在这个国家，除了白人男性之外，从来没有人真正认识到这一点。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [hɪr] [fɔ:r; fər]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]

And	**this**	**is**	**why**	**the**	**struggle**	**of**	**the**	**colored**	**man**	**here**	**for**	**civil**	**and**
和	这	是	为什么	这	斗争	的	这	有色	男人	这里	为了	民用	和

[pə'lɪtɪk(ə)l][i'kwɑ:ləti][hæz; həz] [ɪn'kaʊntər] [sʌtʃ] [waɪd] - [spred] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]

political	**equality**	**has**	**encountered**	**such**	**wide**	**-**	**spread**	**opposition**	**on**	**the**	**part**	**of**
政治的	平等	有	遭遇	这样的	宽的	-	传播	反对	在	这	部分	的

[ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

the	**enemies**	**of**	**the**	**race**	**,**
这	敌人	的	这	种族	,

这就是为什么黑人在这里争取公民权利和政治平等的斗争会遭到种族敌人的广泛反对的原因。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [hæf] - ['hɑrtɪd] [sə'pɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [prə'fest] [frendz] .

and	**such**	**half**	**-**	**hearted**	**support**	**on**	**the**	**part**	**of**	**even**	**his**	**professed**	**friends**	**.**
和	这样的	一半	-	心地	支持	在	这	部分	的	甚至	他的	声称	朋友们	.

甚至连他自称的朋友也给予了他如此敷衍的支持。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [æt; ət] ['bɑ:təm] , [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][bəuθ] [frendz] [ænd; ənd][foʊz] ,

It	**is**	**because**	**,**	**at**	**bottom**	**,**	**on**	**the**	**part**	**of**	**both**	**friends**	**and**	**foes**	**,**
它	是	因为	,	在	底部	,	在	这	部分	的	两个都	朋友们	和	敌人	,

归根结底，无论是朋友还是敌人，都是如此。

[ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [dɪ'naɪəl] , ['kɑ:nʃəsli] [ɔ:r] [ʌn'kɑ:nʃəsli] , [ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] ,

there	**is**	**this**	**denial**	**,**	**consciously**	**or**	**unconsciously**	**,**	**of**	**brotherhood**	**,**
那里	是	这	拒绝	,	有意识地	或者	不知不觉	,	的	兄弟情	,

人们有意或无意地否认兄弟情谊的存在。

[ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋs] [frʌm; frəm]

this	**feeling**	**that**	**they**	**are**	**dealing**	**with**	**a**	**different**	**order**	**of**	**beings**	**from**
这	感觉	那	他们	是	处理	和	一个	不同的	命令	的	生物	从

[ðəm'selvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

他们感觉自己面对的是与自身不同层次的存在。

['lɔɪəlti] [tu:; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd][tu:; tə][ˌdemə'krætɪk]['prɪnsəp(ə)lz] [rɪ'kwaɪrz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðɪs]

Loyalty	**to**	**Christianity**	**and**	**to**	**democratic**	**principles**	**requires**	**,**	**however**	**,**	**that**	**this**
忠诚	到	基督教	和	到	民主	原则	需要	,	然而	,	那	这

['bæriər] [bi:; bi]['broʊkən] [daʊn] .

barrier	**be**	**broken**	**down**	**.**
障碍	是	破碎的	向下	.

然而，对基督教和民主原则的忠诚要求打破这一障碍。

[ænd; ənd] , ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['broʊkən] [daʊn] .

And	**,**	**sooner**	**or**	**later**	**,**	**I**	**believe**	**it**	**will**	**be**	**broken**	**down**	**.**
和	,	很快	或者	之后	,	我	相信	它	将要	是	破碎的	向下	.

而且，我相信它迟早会被摧毁。

[ðə; ði]['ni:groʊ]['kænɑ:t] ['pɜ:rmənəntli] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] [i'kwɑ:ləti] [ʌv; əv] [raɪts] [ænd; ənd] [ˌɑ:pər'tu:nətiz]

The	**Negro**	**cannot**	**permanently**	**be**	**denied**	**equality**	**of**	**rights**	**and**	**opportunities**
这	黑人	不能	永久的	是	否认	平等	的	权利	和	机会

[ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] [tru:] [dɪ'mɑ:krəsi] [bi:; bi] [meɪn'teɪnd] .

and	**Christianity**	**and**	**true**	**democracy**	**be**	**maintained**	**.**
和	基督教	和	真的	民主	是	维持	.

黑人的权利和机会平等不能被永久剥夺，基督教和真正的民主必须得到维护。

[wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [sə'kʌm] .

One	**or**	**the**	**other**	**will**	**be**	**sure**	**to**	**succumb**	**.**
一	或者	这	其他	将要	是	当然	到	屈服	.

他们之中肯定会有一个人失败。

[ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] [tru:] [dɪ'mɑ:krəsi] ['kænɑ:t][ɪg'zɪst] ['eniwer] [ænd; ənd][ˌɪnɪ'kwɑ:ləti][ʌv; əv] [raɪts]

Christianity	**and**	**true**	**democracy**	**cannot**	**exist**	**anywhere**	**and**	**inequality**	**of**	**rights**
基督教	和	真的	民主	不能	存在	任何地方	和	不等式	的	权利

[ænd; ənd] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][ɪg'zɪst] .

and	**opportunities**	**continue**	**to**	**exist**	**.**
和	机会	继续	到	存在	.

基督教与真正的民主在任何地方都无法共存，权利和机会的不平等现象依然存在。

[ðə; ði] [hoʊl] ['tendənsi] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv] [ði:z] ['fɔ:rsɪz][ɪz][tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [wɔ:lz] [ʌv; əv]

The	**whole**	**tendency**	**of**	**both**	**of**	**these**	**forces**	**is**	**to**	**break**	**down**	**walls**	**of**
这	所有的	趋势	的	两个都	的	这些	力量	是	到	休息	向下	墙壁	的

[ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['brʌðərhʊd] .

separation	**and**	**to**	**bring**	**about**	**a**	**state**	**of**	**universal**	**brotherhood**	**.**
分离	和	到	带来	关于	一个	状态	的	普遍的	兄弟情	.

这两种力量的共同趋势是打破隔阂之墙，实现世界大同。

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [greɪt] ['fɔ:rsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] — [ðə; ði]['fɔ:rsɪz] [ðæt] [wɪl] [mɔ:r]

And	**these**	**are**	**the**	**great**	**forces**	**of**	**the**	**future**	**—**	**the**	**forces**	**that**	**will**	**more**
和	这些	是	这	伟大的	力量	的	这	未来	—	这	力量	那	将要	更多的

[ænd; ənd] [mɔ:r] ,

and	**more**	**,**
和	更多的	,

而这些正是未来的强大力量——这些力量将变得越来越重要。

[kən'troʊl][ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][hju:'mænəti] .

control	**the**	**destiny**	**of**	**humanity**	**.**
控制	这	命运	的	人类	.

掌控人类的命运。

[wʌt] [naʊ] [ɪz]['aʊər; ɑ:r]['du:ti] ,

What	**now**	**is**	**our**	**duty**	**,**
什么	现在	是	我们的	责任	,

现在我们的职责是什么？

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)nz] — [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rsɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ə'reɪd] [ə'genst]

in	**view**	**of**	**present**	**conditions**	**—**	**in**	**view**	**of**	**the**	**forces**	**that**	**are**	**arrayed**	**against**
在	看法	的	展示	状况	—	在	看法	的	这	力量	那	是	排列	反对

[ˌju: 'es] — [ðə; ði]['fɔ:rsɪz] [ðæt] [mi:n] ,

us	**—**	**the**	**forces**	**that**	**mean**	**,**
我们	—	这	力量	那	意思是	,

鉴于目前的形势——鉴于我们所面临的种种不利因素——这些因素意味着，

[ɪf] [vɪk'tɔːriəs] , ['fɪzɪk(ə)l] , [ˌɪntə'lektʃuəl] , ['mɔːrəl] , [ˌiːkə'nɑːmɪk] , ['soʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd]

if	victorious	,	physical	,	intellectual	,	moral	,	economic	,	social	,	and
如果	胜利者	,	身体的	,	知识分子	,	道德	,	经济的	,	社会的	,	和

如果胜利，身体、智力、道德、经济、社会，以及

[pə'lɪtɪk(ə)l][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ?

political	degradation	?
政治的	降解	?

政治堕落?

[haʊ] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['iːvəlz][tuː; tə][biː; bi][met] ?

How	are	these	evils	to	be	met	?
如何	是	这些	罪恶	到	是	遇见	?

如何应对这些罪恶?

['gɑːdz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] , [æz; əz][set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wiː; wi][ɑːr; ər]

God's	method	of	meeting	the	enemy	,	as	set	forth	in	the	passage	we	are
神的	方法	的	会议	这	敌人	,	作为	放	前进	在	这	通道	我们	是

[kən'sɪdərɪŋ] ,

considering	,
考虑	,

正如我们正在探讨的这段经文所阐述的，上帝应对敌人的方法

[ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɑːloʊd] .

is	the	one	that	must	be	followed	.
是	这	一	那	必须	是	随后	.

必须遵循的就是这一点。

[haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdiəˌnaɪts] [θroʊn] [ɔːf] ?

How	was	the	yoke	of	the	Midianites	thrown	off	?
如何	曾是	这	轭	的	这	米甸人	抛掷	离开	?

米甸人的轭是如何被摆脱的?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['feɪθf(ə)l][men] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [tə'geðər] ,

It	was	through	a	band	of	faithful	men	,	whom	he	had	gotten	together	,
它	曾是	通过	一个	乐队	的	忠实	男人	,	谁	他	有	获得	一起	,

他通过一群忠诚的追随者，将他们聚集起来。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːrkt] [ɪn] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	who	worked	in	dependence	upon	him	.
和	WHO	工作	在	依赖性	之上	他	.

以及那些依附于他工作的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['vɪktəri] , [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði]

And	this	is	all	that	is	needed	to	-	day	to	bring	victory	,	to	overthrow	the
和	这	是	全部	那	是	需要	到	-	天	到	带来	胜利	,	到	推翻	这

['fɔːrsɪz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,

forces	of	evil	,
力量	的	邪恶的	,

这就是今天取得胜利、推翻邪恶势力所需要的一切。

[tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] ['enəmi] . ([wʌn]) .

to	drive	out	the	enemy	.	(	1	)	.
到	驾驶	出去	这	敌人	.	(	1	)	.

驱逐敌人。(1)

[wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [siː]

We	need	the	right	kind	of	men	and	women	—	men	and	women	who	see
我们	需要	这	正确的	种类	的	男人	和	女性	—	男人	和	女性	WHO	看

[ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'plɔːr] [ˌaɪ 'tiː] — [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [kən'vikʃənz] — [men]

the	evil	and	deplore	it	—	men	and	women	of	moral	convictions	—	men
这	邪恶的	和	遗憾	它	—	男人	和	女性	的	道德	定罪	—	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːz] ['sɪmpəθiːz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] ,

and	women	whose	sympathies	are	with	the	right	,
和	女性	谁	同情	是	和	这	正确的	,

我们需要合适的人——那些看到邪恶并对此感到痛恨的人——那些有道德信念的人——那些同情正义的人。

[huːz] [hoʊl] ['neɪtʃər]['raɪzɪz][ʌp][ɪn]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði]['iːv(ə)l] .

whose	whole	nature	rises	up	in	protest	against	the	evil	.
谁	所有的	自然	上升	向上	在	反对	反对	这	邪恶的	.

它的整个本性都起来反抗邪恶。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [dʌn] [ə'lɔːŋ] ['mɔːrəl][laɪnz][ɪz]

One	reason	why	it	is	so	difficult	to	get	anything	done	along	moral	lines	is
一	原因	为什么	它	是	所以	难的	到	得到	任何事物	完毕	沿着	道德	线条	是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] [huː] [hæv; həv] ['eni] [kən'vikʃənz] ,

because	there	are	so	few	who	have	any	convictions	,
因为	那里	是	所以	很少	WHO	有	任何	定罪	,

之所以很难在道德层面上取得任何成就，其中一个原因是真正有道德信念的人太少了。

[soʊ] [fjuː] [huː] [fiːl] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [felt] [wen] [hiː; hi] [sed] , “ [nə'sesəti] [ɪz][leɪd][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

so	few	who	feel	,	as	the	apostle	felt	when	he	said	,	“	Necessity	is	laid	upon	me	,
所以	很少	WHO	感觉	,	作为	这	使徒	毛毡	什么时候	他	说	,	“	必要性	是	铺设	之上	我	,

很少有人像使徒那样感到：“我身负重任，

[jeɪ] , [woʊ][ɪz][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [priːtʃ] [nɑːt][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

yea	,	woe	is	me	if	I	preach	not	the	gospel	.
是的	,	悲哀	是	我	如果	我	布道	不是	这	福音	.

是啊，如果我不传福音，那我可就遭殃了。

” [soʊ] [prə'faʊndli] [hæd; həd][ðə; ði] [truːθ] ['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

”	So	profoundly	had	the	truth	taken	hold	of	him	,
”	所以	深刻地	有	这	真相	已采取	抓住	的	他	,

“真理深深地触动了他，

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd][ðə; ði]

such	were	his	convictions	in	regard	to	the	needs	of	humanity	and	the
这样的	是	他的	定罪	在	看待	到	这	需求	的	人类	和	这

[ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðoʊz] [niːdz] [ðæt] [hiː; hi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp]

adaptation	of	the	gospel	to	meet	those	needs	that	he	simply	could	not	keep
适应	的	这	福音	到	见面	那些	需求	那	他	简单地	可以	不是	保持

[stɪl] .

still	.
仍然	.

他对人类的需求以及福音如何适应这些需求有着如此坚定的信念，以至于他根本无法保持沉默。

[wiː; wi] [niːd] ['ɔːlsoʊ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] — [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər]

We	need	also	men	and	women	of	courage	—	men	and	women	who	are
我们	需要	还	男人	和	女性	的	勇气	—	男人	和	女性	WHO	是

[nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ,

not	afraid	to	attack	the	evil	,
不是	害怕的	到	攻击	这	邪恶的	,

我们也需要勇敢的男男女女——那些不惧与邪恶作斗争的男男女女。

[tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [ɪn] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ]

to	speak	out	in	condemnation	of	the	things	about	them	that	are	demoralizing
到	说话	出去	在	谴责	的	这	事物	关于	他们	那	是	令人沮丧的

[ɪn] [ðer; ðər] ['tendənsi] .

in	their	tendency	.
在	他们的	趋势	.

公开谴责他们身上那些令人沮丧的倾向。

[ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['hedweɪ] [ɪn] ['mɔːrəl] [ri'fɔːmz] [ɪz]

Another	reason	why	it	is	so	difficult	to	make	any	headway	in	moral	reforms	is
其他	原因	为什么	它	是	所以	难的	到	制作	任何	进展	在	道德	改革	是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] ['meni] ['kaʊədz] [ɪn] [sə'saɪəti] ,

because	there	are	so	many	cowards	in	society	,
因为	那里	是	所以	许多	懦夫	在	社会	,

道德改革难以取得任何进展的另一个原因是，社会上有太多懦夫。

[soʊ] ['meni] [huː] [ɑːr; ər] ['tɪmɪd] , [huː] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] ,

so	many	who	are	timid	,	who	are	afraid	to	speak	out	,
所以	许多	WHO	是	胆小	,	WHO	是	害怕的	到	说话	出去	,

许多人胆怯，不敢发声。

[tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɔːr] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] ['sʌmbɑːdi]

to	lift	up	their	voices	for	fear	of	hurting	themselves	or	of	offending	somebody
到	举起	向上	他们的	声音	为了	害怕	的	受伤	他们自己	或者	的	犯罪	某人

.

:
.

他们因为害怕伤害自己或冒犯他人而不敢大声说话。

['kaʊərdɪs] [hæz; həz] ['saɪlənst] ['meni] [ə; eɪ] [lɪp] ,

Cowardice	has	silenced	many	a	lip	,
怯懦	有	沉默	许多	一个	唇	,

懦弱使许多人噤声。

[hæz; həz] ['perəlaɪzd] ['meni] [æn; ən] [ɑːrm] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [rɔːt] ['maɪtɪli] [fɔːr; fər] [gɑːd]

has	paralyzed	many	an	arm	that	might	have	wrought	mightily	for	God
有	瘫痪	许多	一个	手臂	那	可能	有	锻	非常	为了	上帝

[ænd; ənd] [truːθ] .

and	truth	.
和	真相	.

它使许多原本可以为上帝和真理做出巨大贡献的手臂瘫痪了。

[wiː; wi] [niːd] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'laɪəb(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [kæn; kən] [biː; bi]

We	need	also	reliable	men	and	women	—	men	and	women	who	can	be
我们	需要	还	可靠的	男人	和	女性	—	男人	和	女性	WHO	能	是

[dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] ;

depended	upon	;
取决于	之上	;

我们也需要可靠的男女——可以信赖的男女；

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] , [wen] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [kʌmz] , [wen] [ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] [bɪ'gɪnz] , [wɪl] [nɑːt]

men	and	women	who	,	when	the	crisis	comes	,	when	the	conflict	begins	,	will	not
男人	和	女性	WHO	,	什么时候	这	危机	来	,	什么时候	这	冲突	开始	,	将要	不是

['dezərt] ,

desert	,
沙漠	,

当危机来临，冲突爆发时，那些不会临阵脱逃的男男女女

[bʌt; bət] [wɪl] [stænd] [baɪ] [ðer; ðər] ['kʌlɚz] .

but	will	stand	by	their	colors	.
但	将要	站立	经过	他们的	颜色	.

但他们会坚守自己的立场。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ]['meni] [huː] [bloʊ][hɑːt][ænd; ənd][koʊld][ɑːn]['mɔːrəl] ['ɪʃuːz] ,

There	are	so	many	who	blow	hot	and	cold	on	moral	issues	,
那里	是	所以	许多	WHO	吹	热的	和	寒冷的	在	道德	问题	,

很多人在道德问题上态度忽冷忽热，

[huː] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

who	are	with	you	to	-	day	and	with	the	enemy	to	-	morrow	.
WHO	是	和	你	到	-	天	和	和	这	敌人	到	-	明天	.

今天与你同在的人，明天可能就与敌人同在。

[wiː; wi] [niːd] ['ɔːlsoʊ] ['ɜːrnɪst] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] ['zeləs]

We	need	also	earnest	men	and	women	—	men	and	women	who	are	zealous
我们	需要	还	认真	男人	和	女性	—	男人	和	女性	WHO	是	热心

[ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [raɪt] — ['hɑːrtɪli] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [pjʊr] ,

in	the	cause	of	right	—	heartily	in	favor	of	what	is	pure	,
在	这	原因	的	正确的	—	衷心地	在	偏爱	的	什么	是	纯的	,

我们也需要认真负责的男男女女——那些热心于正义事业、真心拥护纯洁事物的男男女女。

['lʌvli] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] [rɪ'pɔːrt] — [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['kɔmprəmaiziz]

lovely	,	and	of	good	report	—	who	are	not	disposed	to	make	any	compromises
迷人的	,	和	的	好的	报告	—	WHO	是	不是	处置	到	制作	任何	妥协

[wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] ,

with	evil	,
和	邪恶的	,

可爱且名声良好的人——他们不愿与邪恶妥协，

[huː] [ɑːr; ər][aʊt][ænd; ənd][aʊt][ɪn][ðer; ðər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv]['iːv(ə)l][ə'baʊt]

who	are	out	and	out	in	their	opposition	to	the	forces	of	evil	about
WHO	是	出去	和	出去	在	他们的	反对	到	这	力量	的	邪恶的	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们坚决反对周围的邪恶势力。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː] ['veri] [mʌtʃ] — [ðer; ðər][ɑːr; ər]

And	here	is	another	reason	why	it	is	difficult	to	do	very	much	—	there	are
和	这里	是	其他	原因	为什么	它	是	难的	到	做	非常	很多	—	那里	是

[soʊ] ['meni] [huː] [ɑːr; ər] [ˌluːk'wɔːrm] ,

so	many	who	are	lukewarm	,
所以	许多	WHO	是	温	,

而这又是一个难以取得重大成就的原因——太多人态度冷淡。

[ɪn'dɪfrənt] , [huː] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ker] ['weðər] ['mɔːrəl] [ri'fɔːmz] [goʊ][ɑːn][ɔːr][nɑːt] .

indifferent	,	who	don't	seem	to	care	whether	moral	reforms	go	on	or	not	.
冷漠	,	WHO	不	似乎	到	关心	无论	道德	改革	去	在	或者	不是	.

漠不关心的人，似乎并不在意道德改革是否继续进行。

[ɪf] [ðeɪ] [duː] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] , [hæf] - ['hɑrtɪd] , [nɑːn] - [kə'mɪtl]

If	they	do	anything	at	all	it	is	in	an	indifferent	,	half	-	hearted	,	non	-	committal
如果	他们	做	任何事物	在	全部	它	是	在	一个	冷漠	,	一半	-	心地	,	非	-	入狱

[wei] .

way	.
方式	.

如果他们真的做了什么，那也是冷漠、敷衍、不置可否的态度。

[wiː; wi] [niːd] ['ɔːlsoʊ][gɑːd] - [fiərɪŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [feɪθ] —

We	need	also	God	-	fearing	men	and	women	—	men	and	women	of	faith	—
我们	需要	还	上帝	-	害怕	男人	和	女性	—	男人	和	女性	的	信仰	—

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [bɪld] [ɑːn][gɑːd] ,

men	and	women	who	build	on	God	,
男人	和	女性	WHO	建造	在	上帝	,

我们也需要敬畏上帝的男男女女——有信仰的男男女女——以上帝为根基的男男女女。

[huː] [stænd][ɑːn][ðə; ði][ˈprɔmisiz][ʌv; əv][gɑːd] .

who	**stand**	**on**	**the**	**promises**	**of**	**God**	**.**
WHO	站立	在	这	承诺	的	上帝	.

他们信靠上帝的应许。

[wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv] — [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən]

One	**thing**	**we**	**may**	**be**	**assured**	**of**	**—**	**nothing**	**can**
一	事物	我们	可能	是	保证	的	—	没有什么	能

有一件事我们可以肯定——没有什么能.....

[biː; bi] [ɪˈfektɪvli] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɔːrəl][ˈʌplɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

be	**effectively**	**done**	**for**	**the**	**moral**	**uplift**	**of**	**the**	**race**	**,**
是	有效地	完毕	为了	这	道德	提升	的	这	种族	,

这样做能有效提升种族的道德水平。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] [ðæt] [ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [mɪdst]

for	**the**	**overthrow**	**of**	**the**	**forces**	**of**	**evil**	**that**	**are**	**at**	**work**	**in**	**our**	**midst**
为了	这	推翻	的	这	力量	的	邪恶的	那	是	在	工作	在	我们的	中间

,

,

,

为了推翻在我们中间活动的邪恶势力，

[ənˈles] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ˈevri] [kəˈmjuːnəti] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn]

unless	**we**	**have**	**in**	**every**	**community**	**men**	**and**	**women**	**such**	**as**	**I**	**have**	**been**
除非	我们	有	在	每一个	社区	男人	和	女性	这样的	作为	我	有	到过

[dɪˈskraɪbɪŋ] ,

describing	**,**
描述	,

除非每个社区都有像我所描述的那样的男男女女，

[θruː] [huːm] [tuː; tə][ˈɑːpəreɪt][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [ˈrekwɪzɪt] . ([ˌtuːˈtuː]) .

through	**whom**	**to**	**operate**	**as**	**the**	**first**	**great**	**requisite**	**.**	**(**	**2**	**)**	**.**
通过	谁	到	操作	作为	这	第一的	伟大的	必需品	.	(	2	)	.

（2）通过谁来运作是首要的必要条件。

[ðiːz] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [təˈgeðər] [ɪn][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv]

These	**men**	**and**	**women**	**ought**	**to**	**be**	**brought**	**together**	**in**	**some**	**form**	**of**
这些	男人	和	女性	应该	到	是	带来	一起	在	一些	形式	的

[ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] .

organization	**.**
组织	.

应该把这些人聚集起来，组成某种组织。

[ðə; ði] [θriː] [ˈhʌndrəd] [men] [huː] [fɔːrmd] [ˈgɪdiənz] [bænd][wɜːr; wər] [ˈweldɪd] [təˈgeðər] .

The	**three**	**hundred**	**men**	**who**	**formed**	**Gideon's**	**Band**	**were**	**welded**	**together**	**.**
这	三	百	男人	WHO	形成	吉迪恩的	乐队	是	焊接	一起	.

组成基甸团的三百名勇士团结一心。

[ðeɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [iːtʃ] [ˈʌðər] ; [ðeɪ] [sɔː] [əˈlaɪk] ; [ðeɪ] [felt] [əˈlaɪk] — [ɔːl][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm]

They	**understood**	**each**	**other**	**;**	**they**	**saw**	**alike**	**;**	**they**	**felt**	**alike**	**—**	**all**	**had**	**the**	**same**
他们	理解	每个	其他	;	他们	锯	同样	;	他们	毛毡	同样	—	全部	有	这	相同的

[ˈɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] ;

object	**in**	**view**	**;**
目的	在	看法	;

他们彼此理解；他们看法一致；他们感受相近——所有人都朝着同一个目标努力；

[ɔ:l] [wɜ:rkt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [plæn] ; [ɔ:l][wɜ:r; wər]['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

all	worked	according	to	the	same	plan	;	all	were	under	the	direction	of
全部	工作	根据	到	这	相同的	计划	; 全部	是	在下面	这	方向	的

[wʌn] ['li:dər] .

one	leader	.
一	领导者	.

所有人都按照同一计划工作；所有人都受同一位领导的领导。

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'loʊn] [meɪ] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

An	individual	working	alone	may	accomplish	something	;	but	the	most	effective
一个	个人	在职的	独自的	可能	完成	某物	;	但	这	最多	有效的

[wei] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] ,

way	of	working	,
方式	的	在职的	,

一个人独自工作或许能取得一些成就；但最有效的工作方式是.....

[ɪ'speʃəli] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ɪz][ɪn][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

especially	where	there	is	much	to	be	done	,	is	in	combination	,
尤其	在哪里	那里	是	很多	到	是	完毕	,	是	在	组合	,

尤其是在有很多事情要做的情况下，需要综合考虑。

[ɪz][baɪ][ˌju'naitiŋ]['aʊər; ɑ:r]['fɔ:rsɪz] ['ʌndər] [ɪn'telɪdʒənt] ['li:dərʃɪp] .

is	by	uniting	our	forces	under	intelligent	leadership	.
是	经过	联合	我们的	力量	在下面	聪明的	领导	.

就是通过在英明领导下团结我们的力量。

[θri:] ['hʌndrəd] [men] ['wɜ:rkɪŋ] [tə'geðər] [kæn; kən]['ɔ:lweɪz][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][mæn] ['wɜ:rkɪŋ]

Three	hundred	men	working	together	can	always	do	more	than	one	man	working
三	百	男人	在职的	一起	能	总是	做	更多的	比	一	男人	在职的

[baɪ][hɪm'self] ,

by	himself	,
经过	他自己	,

三百人一起干活，总比一个人单干活强。

[haʊ'evər] [ɪ'fektɪvli] [hi:; hi] [meɪ] [wɜ:rk] .

however	effectively	he	may	work	.
然而	有效地	他	可能	工作	.

然而，无论他工作多么高效。

[ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l][ɪn] ['evri] [kə'mju:nəti] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [fi:l] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ]

The	good	people	in	every	community	,	the	people	who	feel	the	need	of	doing
这	好的	人们	在	每一个	社区	,	这	人们	WHO	感觉	这	需要	的	正在做

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

每个社区里都有善良的人，都有那些感到有必要做点什么的人。

[mʌst; məst] [kʌm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [pʊl] [tə'geðər] — [mʌst; məst][dʒɔɪn][hændz][ɪn]['weɪdʒɪŋ][wɔ:r]

must	come	together	and	pull	together	—	must	join	hands	in	waging	war
必须	来	一起	和	拉	一起	—	必须	加入	双手	在	工资	战争

[ə'genst] [ðə; ði]['fɔ:rsɪz][ʌv; əv]['i:v(ə)l] ,

against	the	forces	of	evil	,
反对	这	力量	的	邪恶的	,

必须团结一致，共同努力——必须携手对抗邪恶势力。

[baɪ][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'poʊzɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][baɪ] ['setɪŋ] [ʌp] ['kaʊntər] ['influənsiz] .

by	directly	opposing	them	,	and	by	setting	up	counter	influences	.
经过	直接地	反对	他们	,	和	经过	环境	向上	柜台	影响	.

通过直接对抗他们，并建立反制力量。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðeɪ] [mʌst; məst][stænd] [tə'geðər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns]

In	other	words	,	they	must	stand	together	if	they	are	to	make	their	influence
在	其他	字	,	他们	必须	站立	一起	如果	他们	是	到	制作	他们的	影响

[felt] ,

felt	,
毛毡	,

换句话说，他们必须团结一致才能发挥影响力。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][duː][ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][wɜːrk] .

if	they	are	to	do	the	most	effective	work	.
如果	他们	是	到	做	这	最多	有效的	工作	.

如果他们要做出最有效的工作。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][duː][soʊ]['lɪt(ə)l] .

And	here	is	another	reason	why	we	do	so	little	.
和	这里	是	其他	原因	为什么	我们	做	所以	小的	.

这就是我们做得如此之少的另一个原因。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][stænd] [tə'geðər] [duː][nɑːt]['ɔːlweɪz][stænd] [tə'geðər] .

The	people	who	ought	to	stand	together	do	not	always	stand	together	.
这	人们	WHO	应该	到	站立	一起	做	不是	总是	站立	一起	.

那些应该团结一致的人，却并不总是团结一致。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][seɪ] , [eɪ'menˌɑː'men] [wen] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɪz] [strʌk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] ,

The	people	who	ought	to	say	,	Amen	when	a	blow	is	struck	for	the	right	,
这	人们	WHO	应该	到	说	,	阿门	什么时候	一个	吹	是	击	为了	这	正确的	,

当正义获得胜利时，那些本应说"阿门"的人，

[wen] ['iːvəlz][ɑːr; ər] [ə'seɪld] ,

when	evils	are	assailed	,
什么时候	罪恶	是	遭受攻击	,

当邪恶势力受到攻击时，

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [wʌnz]['ɔːf(ə)n] [huː] ['krɪtɪsaɪz][ðə; ði][mæn][ɔːr][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [hæz; həz][ðə; ði]

are	the	very	ones	often	who	criticise	the	man	or	the	woman	who	has	the
是	这	非常	一个	经常	WHO	批评	这	男人	或者	这	女士	WHO	有	这

['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] .

courage	to	speak	out	.
勇气	到	说话	出去	.

而这些人往往正是那些批评那些有勇气发声的人。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ðæt][ɪz] [dʌn] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['nuːtrəˌlaɪzd] . ([θriː]) .

And	so	the	little	that	is	done	is	often	neutralized	.	(	3	)	.
和	所以	这	小的	那	是	完毕	是	经常	中和	.	(	3	)	.

因此，所做的少量工作往往被抵消了。(3)。

[wiː; wi] [niːd] [stɪl] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

We	need	still	another	thing	.
我们	需要	仍然	其他	事物	.

我们还还需要一样东西。

['æftər][wiː; wi][get][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;

After	we	get	the	right	kind	of	men	and	women	;
后	我们	得到	这	正确的	种类	的	男人	和	女性	;

在我们找到合适的人才之后；

[ænd; ənd][get][ðem; ðəm]['ɔːrgənaɪzd][wiː; wi] [niːd] [help][frʌm; frəm][gɑːd] .

and	get	them	organized	we	need	help	from	God	.
和	得到	他们	组织	我们	需要	帮助	从	上帝	.

把他们组织起来，我们需要上帝的帮助。

[ðə; ði]['ri:əl]['si:krət][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [keɪm][tu:; tə] [ði:z] [θri:] ['hʌndrəd] [men][wʌz; wəz]

The	real	secret	of	the	success	which	came	to	these	three	hundred	men	was
这	真实的	秘密	的	这	成功	哪个	来了	到	这些	三	百	男人	曾是

[ðæt] [gɑ:d][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

that	God	was	with	them	.
那	上帝	曾是	和	他们	.

这三百人取得成功的真正秘诀在于上帝与他们同在。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [wʌt] [aɪ] [mi:n] [ɪz] ,

In	other	words	,	what	I	mean	is	,
在	其他	字	,	什么	我	意思是	是	,

换句话说，我的意思是:

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n] [ðɪs] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['fɔ:rsɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ə'reɪd]

that	we	have	got	to	carry	on	this	fight	against	the	forces	that	are	arrayed
那	我们	有	得到	到	携带	在	这	斗争	反对	这	力量	那	是	排列

[ə'genst] [ˌju: 'es] ,

against	us	,
反对	我们	,

我们必须继续与那些与我们为敌的势力作斗争。

['mɔ:rəl][ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] , [ɪf] [wi:; wi][hoʊp][fɔ:r; fər] [sək'ses] , [ɪn] [dɪ'pendəns] [ə'pɑ:n][gɑ:d] ;

moral	or	otherwise	,	if	we	hope	for	success	,	in	dependence	upon	God	;
道德	或者	否则	,	如果	我们	希望	为了	成功	,	在	依赖性	之上	上帝	;

无论道德与否，如果我们希望成功，就必须依靠上帝;

[wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə] [fi:l] [æz; əz] ['lu:θər] [dɪd] : —

we	have	got	to	feel	as	Luther	did	:	—
我们	有	得到	到	感觉	作为	路德	做过	:	—

我们必须像路德那样去感受：——

“ [dɪd][wi:; wi][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [streŋθ] [kən'faɪd] ,

“	Did	we	in	our	own	strength	confide	,
“	做过	我们	在	我们的	自己的	力量	信任	,

我们是否凭借自身的力量深信不疑，

['aʊər; ɑ:r] ['straɪvɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] ['lu:zɪŋ] ;

Our	striving	would	be	losing	;
我们的	努力	会	是	输	;

我们的努力只会适得其反;

[wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [mæn][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][saɪd] —

Were	not	the	right	man	on	our	side	—
是	不是	这	正确的	男人	在	我们的	边	—

我们没有找到合适的人选——

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['gɑ:dz] [oʊn] ['tʃu:zɪŋ] :

The	man	of	God's	own	choosing	:
这	男人	的	神的	自己的	选择	:

上帝亲自拣选的人:

[dʌst] [æsk] [hu:] [ðæt] [mæn] [meɪ] [bi:; bi] ?

Dost	ask	who	that	man	may	be	?
多斯特	问	WHO	那	男人	可能	是	?

问问那个人是谁?

[kraɪst] ['dʒi:zəs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] ;

Christ	Jesus	,	it	is	He	;
基督	耶稣	,	它	是	他	;

基督耶稣，就是他;

[lɔːrd] [ˈsæˈbeiɔθ][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Lord **Sabaoth** **His** **Name** **,**
主 萨巴奥斯 他的 姓名 ,

万军之主，祂的名是

[frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ][ðə; ðɪ] [seɪm] ,
From **age** **to** **age** **the** **same** **,**
从 年龄 到 年龄 这 相同的 ,

一代又一代，

[ænd; ənd][hiː; hɪ][mʌst; məst][wɪn][ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)l] .
And **He** **must** **win** **the** **battle** **.**
和 他 必须 赢 这 战斗 .

祂必须赢得这场战斗。

〞 [ənˈles] [wiː; wɪ] [faɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [wiː; wɪ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈloʊn] ;
〞 **Unless** **we** **fight** **in** **the** **consciousness** **that** **we** **are** **not** **fighting** **alone** **;**
〞 除非 我们 斗争 在 这 意识 那 我们 是 不是 斗争 独自的 ;

“除非我们意识到我们并非孤军奋战；

[ənˈles] [gɑːd] [ˈæktʃuəli] [kʌmz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][eɪd] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈefərts] [ɑːr; ər][veɪn] .
unless **God** **actually** **comes** **to** **our** **aid** **,** **our** **efforts** **are** **vain** **.**
除非 上帝 实际上 来 到 我们的 援助 , 我们的 努力 是 徒劳 .

除非上帝真的来帮助我们，否则我们的努力都是徒劳的。

[gɑːd][hæz; həz] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][help] ; [ænd; ənd][hiː; hɪ] [wɪl] [help] .
God **has** **promised** **to** **help** **;** **and** **he** **will** **help** **.**
上帝 有 承诺 到 帮助 ; 和 他 将要 帮助 .

上帝应许会帮助，他一定会帮助。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈembər] [ænd; ənd][əˈveɪl] [ɑːrˈselvz] [ʌv; əv] .
And **this** **we** **should** **remember** **and** **avail** **ourselves** **of** **.**
和 这 我们 应该 记住 和 可用 我们自己 的 .

我们应该牢记这一点并加以利用。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [fʊlˈfɪld] — [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn]
With **these** **conditions** **fulfilled** **—** **with** **the** **right** **kind** **of** **men** **and** **women**
和 这些 状况 已完成 — 和 这 正确的 种类 的 男人 和 女性
[əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] ,
among **us** **,**
之中 我们 ,

如果这些条件都满足了——我们当中有合适的人和事，

[ˈænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈspɪrɪt] , [ˈwɜːrkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [end] ,
animated **by** **the** **same** **spirit** **,** **working** **towards** **the** **same** **end** **,**
动画 经过 这 相同的 精神 , 在职的 向 这 相同的 结尾 ,

怀着同样的精神，朝着同一个目标努力，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

吉迪恩·班兹为种族内部和种(Gideon Bands for work within the race and)

[ænd; ənd] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['mɔːrəl]['ʌplɪft] ,

and	linked	with	God	all	things	in	the	way	of	moral	uplift	,
和	链接	和	上帝	全部	事物	在	这	方式	的	道德	提升	,

并将一切与上帝联系起来，以提升道德境界。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˌkauntə'ræktɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv]['iːv(ə)l][ə'baʊt]

and	in	the	way	of	counteracting	the	influence	of	the	forces	of	evil	about
和	在	这	方式	的	抵消	这	影响	的	这	力量	的	邪恶的	关于

[ˌjuː 'es][ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l] .

us	are	possible	.
我们	是	可能的	.

而且，对抗我们周围邪恶势力的影响是可能的。

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [hel] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] , [ə'gresɪv] ,

The	gates	of	hell	will	not	be	able	to	withstand	the	united	,	aggressive	,
这	大门	的	地狱	将要	不是	是	有能力的	到	经受	这	团结的	,	挑衅的	,

地狱之门将无法抵挡团结而又充满侵略性的.....

[pər'sɪstənt] ['efərt] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [stæmp] — [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː]

persistent	effort	of	men	and	women	of	this	stamp	—	men	and	women	who
执着的	努力	的	男人	和	女性	的	这	邮票	—	男人	和	女性	WHO

[ɑːr; ər] [ðəm'selvz] ['θɜːrəli] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['stændərd] [haɪ] ,

are	themselves	thoroughly	alive	to	the	importance	of	keeping	the	standard	high	,
是	他们自己	彻底	活	到	这	重要性	的	保持	这	标准	高的	,

这是由一群坚持不懈、恪守高标准的男男女女共同努力的结果——他们自身也充分认识到保持高标准的重要性。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['weɪdʒɪŋ] [ʌn'siːsɪŋ] ['wɔːrfer] [ə'genst] [ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

and	of	waging	unceasing	warfare	against	the	forces	of	evil	.
和	的	工资	不断	战争	反对	这	力量	的	邪恶的	.

并与邪恶势力进行不间断的战争。

“ [wʌn] , ” [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , “ [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪs] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] [tuː] [ʃæl; ʃəl][pʊt][ten]

“	One	,	”	we	are	told	,	“	shall	chase	a	thousand	,	and	two	shall	put	ten
“	一	,	”	我们	是	讲述	,	“	将	追赶	一个	千	,	和	二	将	放	十

['θaʊz(ə)nd][tuː; tə] [flaɪt] .

thousand	to	flight	.
千	到	航班	.

有人告诉我们，“一人可以追赶千人，二人可以赶走万人。”

” [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [ruːl] ['nevər] [feilz][tuː; tə][wɜːrk] — ['vɪktəri]

”	And	where	the	conditions	are	fulfilled	the	rule	never	fails	to	work	—	victory
”	和	在哪里	这	状况	是	已完成	这	规则	绝不	失败	到	工作	—	胜利

['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊz] .

always	follows	.
总是	跟随	.

“只要条件满足，这条规则就永远不会失效——胜利总是随之而来。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [wiːk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['hævnt] [feɪθ] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [wiːk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]

We	are	weak	,	because	we	haven't	faith	;	we	are	weak	,	because	we
我们	是	虚弱的	,	因为	我们	还没有	信仰	;	我们	是	虚弱的	,	因为	我们

[ɑːr; ər][nɑːt][ju'naɪtɪd] ;

are	not	united	;
是	不是	团结的	;

我们软弱，是因为我们没有信仰；我们软弱，是因为我们不团结；

[wiː; wi][ɑːr; ər] [wiːk] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [ˈɜːrnɪst] .

we	are	weak	,	because	we	are	not	in	earnest	.
我们	是	虚弱的	,	因为	我们	是	不是	在	认真	.

我们软弱，是因为我们没有认真对待。

[sʌtʃ] [ˈbændz][ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] , [ɑːr; ər] [ˈevriwer]

Such	bands	of	men	and	women	as	I	have	been	describing	,	are	everywhere
这样的	乐队	的	男人	和	女性	作为	我	有	到过	描述	,	是	到处

[ˈniːdɪd] [tuː; tə] - [deɪ] — [ɪn][ðə; ði][hoʊm] ,

needed	to	-	day	—	in	the	home	,
需要	到	-	天	—	在	这	家	,

我所描述的这类男女组成的团队，如今在各处都非常需要——在家中，

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsæbəθ] [skuːl] , [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːpəlz] - [səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən]

in	the	church	,	in	the	Sabbath	school	,	in	the	Young	Peoples	'	Society	of	Christian
在	这	教会	,	在	这	安息日	学校	,	在	这	年轻的	人民	-	社会	的	基督教

[ɪnˈdevər] ,

Endeavor	,
奋进	,

在教堂里，在主日学里，在基督教青年会里，

[ɪn][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ˈsiːkrət] [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] — [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈmeɪsənz][ænd; ənd] [ɑːd] [ˈfɛloʊz] ; [ɪn][ɔːl]

in	all	our	secret	organizations	—	among	the	Masons	and	Odd	Fellows	;	in	all
在	全部	我们的	秘密	组织	—	之中	这	共济会	和	奇怪的	研究员	;	在	全部

[ˈaʊər; ɑːr] [bəˈnevələnt] [səˈsaɪətiz] ,

our	benevolent	societies	,
我们的	仁慈	社会	,

在我们所有的秘密组织中——包括共济会和奇人会；在我们所有的慈善社团中，

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [skuːlz] , [ˈkɑːlɪdʒɪz] , [ˌjuːnɪˈvɜː(r)sətiz] , [ɪn][ɔːl] [ˈbɪznəs] [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)nz] ,

in	our	schools	,	colleges	,	universities	,	in	all	business	corporations	,
在	我们的	学校	,	大学	,	大学	,	在	全部	商业	公司	,

在我们的中小学、学院、大学、所有商业公司中，

[ˈbæŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪsˈtæblɪʃmənts] — [ˈevriwer] [sʌtʃ] [ˈbændz][ɑːr; ər] [ˈniːdɪd] — [ˈbændz]

banking	and	other	establishments	—	everywhere	such	bands	are	needed	—	bands
银行业	和	其他	机构	—	到处	这样的	乐队	是	需要	—	乐队

[ʌv; əv] [kliːn] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,

of	clean	men	and	women	,
的	干净的	男人	和	女性	,

银行和其他机构——凡是需要这类队伍的地方——都需要干净的男男女女组成的队伍，

[pjʊr] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [stænd][ʌp][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [raɪt] ,

pure	men	and	women	,	men	and	women	who	stand	up	for	what	is	right	,
纯的	男人	和	女性	,	男人	和	女性	WHO	站立	向上	为了	什么	是	正确的	,

纯洁的男女，坚持正义的男女，

[huː] [ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [raɪt] ,

who	are	willing	to	fight	for	what	is	right	,
WHO	是	愿意的	到	斗争	为了	什么	是	正确的	,

那些愿意为正义而战的人，

[huː] [kæn; kən][ˈɔːlweɪz][biː; bi] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][ɪn] [ˈevri] [ˈmɔːrəl][ˈkraɪsɪs] — [huː] [faɪt] ,

who	can	always	be	depended	upon	in	every	moral	crisis	—	who	fight	,
WHO	能	总是	是	取决于	之上	在	每一个	道德	危机	—	WHO	斗争	,

在每一次道德危机中，总能依靠谁——那些战斗的人，

[ænd; ənd] [huː] [faɪt] [ˈɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [raɪt] , [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,

and	who	fight	always	on	the	side	of	right	,	of	honor	,
和	WHO	斗争	总是	在	这	边	的	正确的	,	的	荣誉	,

他们始终站在正义和荣誉的一边，

[ʌv; əv]['di:s(ə)nsi] — [hu:z] ['ɪnfluəns] [ɪz]['ɔ:lweɪz] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]

of	decency	—	whose	influence	is	always	thrown	in	the	interest	of	the	things	that
的	体面	—	谁	影响	是	总是	抛掷	在	这	兴趣	的	这	事物	那

[ɑ:r; ər] [tru:] ,

are	true	,
是	真的	,

正直——其影响力总是指向真理的利益，

[ænd; ənd][dʒʌst] , [ænd; ənd] [pjʊr] , [ænd; ənd] ['lʌvli] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] [rɪ'pɔ:rt] .

and	just	,	and	pure	,	and	lovely	,	and	of	good	report	.
和	只是	,	和	纯的	,	和	迷人的	,	和	的	好的	报告	.

而且公正、纯洁、可爱，并且名声很好。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði]['mɔ:rəl]['i:vəlz] [ðæt] [ə'seɪl] [ju: 'es] ,

All	that	I	have	said	in	reference	to	meeting	the	moral	evils	that	assail	us	,
全部	那	我	有	说	在	参考	到	会议	这	道德	罪恶	那	攻击	我们	,

我所说的所有关于应对我们所面临的道德罪恶的话，

[ɪz]['ɔ:lsoʊ] [tru:] [æz; əz][tu:; tə] ['mi:tɪŋ] [ðoʊz] ['enəmi] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'seɪlɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]

is	also	true	as	to	meeting	those	enemies	who	are	assailing	our	civil	and
是	还	真的	作为	到	会议	那些	敌人	WHO	是	攻击	我们的	民用	和

[pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] ,

political	rights	,
政治的	权利	,

这一点同样适用于应对那些攻击我们公民权利和政治权利的敌人。

[æz; əz] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] .

as	American	citizens	.
作为	美国人	公民	.

作为美国公民。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][met][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] . ([wʌn]) .

They	are	to	be	met	in	the	same	way	.	(	1	)	.
他们	是	到	是	遇见	在	这	相同的	方式	.	(	1	)	.

应当以同样的方式接待他们。(1)

[ɪn] ['evri] [kə'mju:nəti] [wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [pʊt][ə; eɪ]

In	every	community	we	have	got	to	have	men	and	women	who	put	a
在	每一个	社区	我们	有	得到	到	有	男人	和	女性	WHO	放	一个

['prɑ:pər]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['sɪv(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] — [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

proper	estimate	upon	our	civil	and	political	rights	—	men	and	women
恰当的	估计	之上	我们的	民用	和	政治的	权利	—	男人	和	女性

[hu:] [noʊ] [wʌt] [raɪts] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][æz; əz] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] ,

who	know	what	rights	we	are	entitled	to	as	American	citizens	,
WHO	知道	什么	权利	我们	是	标题	到	作为	美国人	公民	,

每个社区都需要有正确评估公民权利和政治权利的男男女女——需要有了解我们作为美国公民应享有哪些权利的男男女女。

[hu:] ['vælju:] [ðoʊz] [raɪts] ;

who	value	those	rights	;
WHO	价值	那些	权利	;

那些珍视这些权利的人；

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər] ['di:pli] ['kɑ:nʃəs] ['ðerfɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]

and	who	are	deeply	conscious	therefore	of	the	wrong	which	the	enemies	of
和	WHO	是	深	有意识的	所以	的	这	错误的	哪个	这	敌人	的

[ðə; ði] [reɪs] [ɑ:r; ər] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] ['pɜ:rpətreɪt] [ə'pɑ:n][ju: 'es][baɪ] [di'praivɪŋ] [ju: 'es][ʌv; əv] [ðoʊz] [raɪts] .

the	race	are	seeking	to	perpetrate	upon	us	by	depriving	us	of	those	rights	.
这	种族	是	寻求	到	犯	之上	我们	经过	剥夺	我们	的	那些	权利	.

因此，他们深切意识到，种族的敌人正试图通过剥夺我们的这些权利来对我们施加罪恶。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [huː] , [fɔːr; fər][wʌn]['riːz(ə)n]

There	are	some	members	of	our	race	,	unfortunately	,	who	,	for	one	reason
那里	是	一些	成员	的	我们的	种族	,	很遗憾	,	WHO	,	为了	一	原因

[ɔːr] [ə'nʌðər] ,

or	another	,
或者	其他	,

不幸的是，我们族群中有些人，由于这样或那样的原因，

[hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə][mɪnɪˌfaɪ][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] , [ɔːr]

have	attempted	to	minify	the	importance	of	civil	and	political	rights	,	or
有	尝试过	到	缩小	这	重要性	的	民用	和	政治的	权利	,	或者

[huː] ,

who	,
WHO	,

有人试图淡化公民权利和政治权利的重要性，或者，谁，

[æt; ət] [liːst] , [prɪ'tend] [ðæt] [ðeɪ] [siː] [noʊ] [greɪt] ['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən][ʌv; əv]

at	least	,	pretend	that	they	see	no	great	evil	in	the	deprivation	of
在	至少	,	假装	那	他们	看	不	伟大的	邪恶的	在	这	剥夺	的

[ðiːz] [raɪts] .

these	rights	.
这些	权利	.

至少，他们假装看不到剥夺这些权利有什么大不了的。

[aɪ] [seɪ] [prɪ'tend] , [fɔːr; fər] , [æt; ət] [hɑːrt] , [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	say	pretend	,	for	,	at	heart	,	I	do	not	believe	they	think	anything	of	the
我	说	假装	,	为了	,	在	心	,	我	做	不是	相信	他们	思考	任何事物	的	这

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

我说"假装"，是因为，我内心深处并不相信他们会这么想。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [duː] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [self] [rɪ'spekt] ,

They	cannot	believe	as	they	say	they	do	,	if	they	have	any	self	respect	,
他们	不能	相信	作为	他们	说	他们	做	,	如果	他们	有	任何	自己	尊重	,

如果他们还有一丝自尊，就不能像他们所说的那样相信。

[ɔːr] ['eni] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] ['sɪtɪzənʃɪp] [miːnz] .

or	any	appreciation	of	what	citizenship	means	.
或者	任何	欣赏	的	什么	国籍	方法	.

或者对公民身份的意义有任何理解。

[sʌtʃ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ]['vælјuː][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ]

Such	people	are	of	no	value	to	us	in	the	fight	which	we	are	making
这样的	人们	是	的	不	价值	到	我们	在	这	斗争	哪个	我们	是	制作

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [raɪts] ['ʌndər][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] :

for	our	rights	under	the	Constitution	:
为了	我们的	权利	在下面	这	宪法	:

这样的人对我们争取宪法赋予的权利毫无价值：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræðər] [ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

they	are	rather	a	hindrance	to	us	,
他们	是	相当	一个	障碍	到	我们	,

它们对我们来说反而是一种阻碍。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [ðeɪ]

because	they	are	used	by	the	enemy	in	justification	of	the	course	which	they
因为	他们	是	用过的	经过	这	敌人	在	理由	的	这	课程	哪个	他们

[ɑːr; ər] [pər'sʊ] .

are	pursuing	.
是	追求	.

因为敌人会利用这些来为其所采取的行动辩护。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][sʌm; səm][soʊ] - [kɔːld] ['lidər] ,

The	fact	that	there	are	colored	people	,	and	some	so	-	called	leaders	,
这	事实	那	那里	是	有色	人们	,	和	一些	所以	-	称为	领导人	,

有色人种和一些所谓的领导人的存在，

[huː] [dəunt] [ə'tætʃ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðiːz] [raɪts] , [meɪks] [ðə; ði] [waɪt] [ə'seɪlənt] [fiːl] [ðæt]

who	don't	attach	much	importance	to	these	rights	,	makes	the	white	assailant	feel	that
WHO	不	附	很多	重要性	到	这些	权利	,	制作	这	白色的	袭击者	感觉	那

,

,

,

那些不太重视这些权利的人，会让白人袭击者觉得：

['æftər][ɔːl] , [noʊ] [greɪt] ['ɪndʒəri][ɪz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ] .

after	all	,	no	great	injury	is	done	to	the	Negro	.
后	全部	,	不	伟大的	受伤	是	完毕	到	这	黑人	.

毕竟，黑人并没有受到什么严重的伤害。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [dəunt][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] ,

The	colored	people	themselves	,	they	say	,	in	effect	,	don't	regard	it	as	such	,
这	有色	人们	他们自己	,	他们	说	,	在	影响	,	不	看待	它	作为	这样的	,

他们说，有色人种自己实际上并不这么认为。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [ə'tætʃ] ['eni] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]

and	why	should	we	,	why	should	we	attach	any	more	importance	to	the
和	为什么	应该	我们	,	为什么	应该	我们	附	任何	更多的	重要性	到	这

['mætər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] .

matter	than	they	do	.
事情	比	他们	做	.

我们为什么要比他们更重视这件事呢?

[ɪn] ['evri] [kə'mjuːnəti] ['ðerfɔːr] , [æz; əz][ə; eɪ][fɔɪl][tuː; tə] [ðɪs] [pər'nɪʃəs] ['dɑːktrɪn] ,

In	every	community	therefore	,	as	a	foil	to	this	pernicious	doctrine	,
在	每一个	社区	所以	,	作为	一个	挫败	到	这	有害	教义	,

因此，在每个社群中，为了反驳这种有害的教条，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [huːm] [ðiːz] [raɪts] [miːn] ['sʌmθɪŋ] ;

there	must	be	men	and	women	to	whom	these	rights	mean	something	;
那里	必须	是	男人	和	女性	到	谁	这些	权利	意思是	某物	;

一定有一些人会把这些权利视为有意义的;

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hoʊld][ðem; ðəm][ɪn] [haɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

there	must	be	men	and	women	who	hold	them	in	high	estimation	,
那里	必须	是	男人	和	女性	WHO	抓住	他们	在	高的	估算	,

肯定有人对他们评价很高，

[huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd][ə'baɪdɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər]['væljuː] , [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

who	have	a	deep	and	abiding	sense	of	their	value	,	of	their	importance	.
WHO	有	一个	深的	和	遵守	感觉	的	他们的	价值	,	的	他们的	重要性	.

他们对自己价值和重要性有着深刻而持久的认识。

['evriwer] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] [reɪs] , ['veri] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] , [ɔːr]

Everywhere	,	throughout	the	race	,	very	little	patience	ought	to	be	shown	,	or
到处	,	自始至终	这	种族	,	非常	小的	耐心	应该	到	是	所示	,	或者

[rɪ'spekt] ['iːðər] ,

respect	either	,
尊重	任何一个	,

在比赛的各个环节，都应该尽量减少耐心和尊重。

[tuː; tə] ['niːgrəuz] , ['weðər] [bɪg][ɔːr]['lɪt(ə)l] , [huː] [ˌʌndər'vælјuː] ,

to	Negroes	,	whether	big	or	little	,	who	undervalue	,
到	黑人	,	无论	大的	或者	小的	,	WHO	低估	,

对黑人而言，无论大小，都低估了.....

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'stɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [reɪs] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]

and	who	are	seeking	to	instill	into	the	race	a	spirit	of	indifference	to
和	WHO	是	寻求	到	灌输	进入	这	种族	一个	精神	的	漠不关心	到

['sɪv(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] .

civil	and	political	rights	.
民用	和	政治的	权利	.

他们试图向该种族灌输一种漠视公民权利和政治权利的精神。

[tuː; tə][duː][soʊ][ɪz][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] [kə'mɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l]['suːɪsaɪd] ;

To	do	so	is	to	encourage	the	race	to	commit	political	suicide	;
到	做	所以	是	到	鼓励	这	种族	到	犯罪	政治的	自杀	;

这样做无异于鼓励这场竞选走向政治自杀;

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l]['suːɪsaɪd][ɪz][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]

and	the	race	that	is	willing	to	commit	political	suicide	is	the	race	that	will	be
和	这	种族	那	是	愿意的	到	犯罪	政治的	自杀	是	这	种族	那	将要	是

['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

driven	to	the	wall	,
驱动	到	这	墙	,

而那些甘愿进行政治自杀的政党，终将被逼到绝境。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] [reɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

that	will	be	the	football	of	every	other	race	within	the	Republic	.
那	将要	是	这	足球	的	每一个	其他	种族	之内	这	共和国	.

那将是共和国内其他所有种族的足球。

[streɪndʒ] ,

Strange	,
奇怪的	,

奇怪的，

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər][soʊ]['stuːpɪd][ɔːr][soʊ]['blaɪndɪd][baɪ] ['selfɪʃnəs] [ðæt] [wiː; wi][dəunt]

that	some	of	us	are	so	stupid	or	so	blinded	by	selfishness	that	we	don't
那	一些	的	我们	是	所以	愚蠢的	或者	所以	失明	经过	自私	那	我们	不

[siː] [ðɪs] !

see	this	!
看	这	!

我们当中有些人真是愚蠢至极，或者被自私蒙蔽了双眼，以至于看不到这一点!

['pɜːrsənəli] [aɪ][hæv; həv] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['niːgroʊ] , [bɪg][ɔːr]['lɪt(ə)l] ,

Personally	I	have	absolutely	no	patience	with	the	Negro	,	big	or	little	,
亲自	我	有	绝对地	不	耐心	和	这	黑人	,	大的	或者	小的	,

我个人对黑人，无论大个子还是小个子，都完全没有耐心。

[huː] [ɪz]['kɑːntent][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ,

who	is	content	to	live	in	a	country	,
WHO	是	内容	到	居住	在	一个	国家	,

甘愿生活在一个国家的人，

['ʌndər] [lɔːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [ænd; ənd] [ə'baʊt]

under	laws	which	are	made	for	his	government	without	his	consent	and	about
在下面	法律	哪个	是	制成	为了	他的	政府	没有	他的	同意	和	关于

[wɪtʃ] [hiː; hi] ,

which	he	,
哪个	他	,

根据未经他同意而由其政府制定的法律，以及他对此所享有的权利，

[nɑːt]['oʊnli][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] , [bʌt; bət][ɪz] ['pɜːrpəsli] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm]

not	only	has	nothing	to	say	,	but	is	purposely	excluded	from
不是	仅有的	有	没有什么	到	说	,	但	是	故意	排除	从

[pɑːr,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

participation	in	the	functions	of	government	.
参与	在	这	函数	的	政府	.

不仅没有发言权，而且被故意排除在政府职能之外。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːləniz] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstɪd][ðə; ði][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][tæks][baɪ][ðə; ði]

The	American	colonies	resisted	the	imposition	of	a	tax	by	the
这	美国人	殖民地	抵抗	这	征收	的	一个	税	经过	这

['brɪtɪʃ] ['pɑːrləmənt] ,

British	Parliament	,
英国	议会	,

美洲殖民地抵制英国议会强加的税收。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['tækst] [wɪ'ðaʊt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]

because	they	were	taxed	without	representation	;	and	they	were	right	in	the
因为	他们	是	已征税	没有	表示	;	和	他们	是	正确的	在	这

[rɪ'zɪstəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːfərd] .

resistance	which	they	offered	.
反抗	哪个	他们	提供	.

因为他们没有代表权就被征税；他们的反抗是正当的。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌjuː 'es][ɪz][ə; eɪ][hjuː'mɪlieɪtɪŋ]

The	position	in	which	our	enemies	are	seeking	to	place	us	is	a	humiliating
这	位置	在	哪个	我们的	敌人	是	寻求	到	地方	我们	是	一个	羞辱

[wʌn] ,

one	,
一	,

我们的敌人试图将我们置于一种屈辱的境地。

[ænd; ənd][aɪ]['pɪti][ðə; ði] [reɪs] [ɔːr][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] ['dʌznt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	pity	the	race	or	individual	who	doesn't	see	it	,
和	我	遗憾	这	种族	或者	个人	WHO	不	看	它	,

我同情那些看不到这一点的种族或个人。

[ænd; ənd] [huː] ['dʌznt] [fiːl] [ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə] [lɔːz]

and	who	doesn't	feel	the	humiliation	of	being	compelled	to	submit	to	laws
和	WHO	不	感觉	这	屈辱	的	存在	被迫	到	提交	到	法律

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

without	having	a	voice	in	the	making	of	them	,
没有	拥有	一个	嗓音	在	这	制作	的	他们	,

谁没有感受到被迫服从法律却无权参与制定法律的屈辱呢?

[waɪl] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ə'kɔːd] [ðæt] [raɪt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ]['riːz(ə)n] [ɪk'sept] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv]

while	others	are	accorded	that	right	,	and	for	no	reason	except	the	color	of
尽管	其他的	是	同意	那	正确的	,	和	为了	不	原因	除了	这	颜色	的

[ðer; ðər][skɪn] .

their	skin	.
他们的	皮肤	.

而有些人却被赋予了这种权利，仅仅因为他们的肤色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hjuː'mɪlieɪtɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] [ə'genst] ;

It	is	humiliating	to	be	thus	discriminated	against	;
它	是	羞辱	到	是	因此	歧视	反对	;

遭受这样的歧视令人感到羞辱；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['diːpli] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɪz][felt][baɪ][ðə; ði]['ævərɪdʒ]['niːgroʊ] ,

and	the	more	deeply	this	sense	of	humiliation	is	felt	by	the	average	Negro	,
和	这	更多的	深	这	感觉	的	屈辱	是	毛毡	经过	这	平均的	黑人	,

普通黑人越是深切地感受到这种屈辱感，

[ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] ['pɜːrmənəntli] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] [raɪt] . (

the	more	difficult	it	will	be	to	permanently	deprive	him	of	that	right	.	(
这	更多的	难的	它	将要	是	到	永久的	剥夺	他	的	那	正确的	.	(

[ˌtuː'tuː]) .

2	)	.
2	)	.

（2）要永久剥夺他的这项权利就越困难。

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] , [ɪn] ['evri] [kə'mjuːnəti] , [huː] ['vælјuː]['sɪv(ə)l]

The	men	and	women	of	our	race	,	in	every	community	,	who	value	civil
这	男人	和	女性	的	我们的	种族	,	在	每一个	社区	,	WHO	价值	民用

[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] ,

and	political	rights	,
和	政治的	权利	,

我们种族中所有珍视公民权利和政治权利的男男女女，无论他们身处哪个社区，

[huː] [ɑːr; ər][nɑːt]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi]['ledʒɪˌsleɪtid][fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] ['seɪɪŋ] [huː]

who	are	not	content	to	be	legislated	for	without	having	a	voice	in	saying	who
WHO	是	不是	内容	到	是	立法	为了	没有	拥有	一个	嗓音	在	说	WHO

[ðə; ði]['ledʒɪsleɪtəz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

the	legislators	shall	be	,
这	立法者	将	是	,

他们不甘心被立法者摆布，却没有发言权来决定立法者是谁；

[ʃʊd; ʃəd][wɜːrk] [tə'geðər] , [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tə'geðər] [ɪn][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər]

should	work	together	,	should	come	together	in	some	form	of	organization	,	for
应该	工作	一起	,	应该	来	一起	在	一些	形式	的	组织	,	为了

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] :

the	purpose	:
这	目的	:

应该共同努力，应该以某种组织形式聚集在一起，以实现以下目的：

([ə; eɪ]) .

(	a	)	.
(	一个	)	.

（一个）。

[ʌv; əv] [ə'səːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] , [bʌt; bət]['pɑːzətɪv] ['mænər] , [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

Of	asserting	in	a	kindly	,	but	positive	manner	,	whenever	it	shall	be
的	断言	在	一个	亲切地	,	但	积极的	方式	,	每当	它	将	是

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

在必要时，以友善而积极的方式提出主张。

['aʊər; ɑːr][kleɪmz][æz; əz][ə'merɪkən] ['sɪtəznz] ['ʌndər][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

our	claims	as	American	citizens	under	the	constitution	.
我们的	索赔	作为	美国人	公民	在下面	这	宪法	.

我们作为美国公民，依据宪法所享有的权利。

[wiː; wi][hæv; həv] [raɪts] ['ʌndər][ðə; ði] [kɒnstɪt'juːʃnz] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'merɪkən] ['sɪtəznz] ,

We	have	rights	under	the	constitutions	;	we	are	American	citizens	,
我们	有	权利	在下面	这	宪法	;	我们	是	美国人	公民	,

我们享有宪法赋予的权利；我们是美国公民。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][fər'get] [ðɪs] [ɑːr'selvz] ,

and	we	are	not	to	forget	this	ourselves	,
和	我们	是	不是	到	忘记	这	我们自己	,

我们自己也不应该忘记这一点。

[nɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][let] ['ʌðər] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

nor	**are**	**we**	**to**	**let**	**others**	**lose**	**sight**	**of**	**it**	**.**
也不	是	我们	到	让	其他的	失去	视线	的	它	.

我们也不应该让其他人忽视这一点。

[ðə; ði]['mænli] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [raɪts] [ɪz][ə; eɪ]['duːti] [wɪtʃ] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ;

The	**manly**	**assertion**	**of**	**our**	**rights**	**is**	**a**	**duty**	**which**	**we**	**owe**	**to**	**ourselves**	**;**
这	男子气概	断言	的	我们的	权利	是	一个	责任	哪个	我们	欠	到	我们自己	;

勇敢地维护自身权利是我们对自己应尽的义务;

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər][taɪm] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevər] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][pər'fɔːrm] .

and	**which**	**at**	**the**	**proper**	**time**	**,**	**we**	**should**	**never**	**hesitate**	**to**	**perform**	**.**
和	哪个	在	这	恰当的	时间	,	我们	应该	绝不	犹豫	到	履行	.

在适当的时候，我们绝不应该犹豫去执行。

([biː]) .

(	**b**	**)**	**.**
(	b	)	.

(b)

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] , [ɪn] ['evri] ['lɔːfl] [wei] ,

We	**should**	**come**	**together**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**resisting**	**,**	**in**	**every**	**lawful**	**way**	**,**
我们	应该	来	一起	为了	这	目的	的	抵抗	,	在	每一个	合法的	方式	,

我们应该团结起来，以一切合法的方式进行抵抗。

[ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [ə'brɪdʒ] ['aʊər; ɑːr] [raɪts] , [tuː; tə][kɜːr'teɪl]['aʊər; ɑːr]['prɪvəlɪdʒɪz][æz; əz] ['sɪtəznz] .

all	**attempts**	**to**	**abridge**	**our**	**rights**	**,**	**to**	**curtail**	**our**	**privileges**	**as**	**citizens**	**.**
全部	尝试	到	删节	我们的	权利	,	到	限制	我们的	特权	作为	公民	.

一切企图剥夺我们权利、限制我们作为公民的特权的行为。

[wət'evər] ['ʌðər] ['sɪtəznz] [ɪn'dʒɔɪ][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ;

Whatever	**other**	**citizens**	**enjoy**	**we**	**have**	**a**	**right**	**to**	**enjoy**	**;**
任何	其他	公民	享受	我们	有	一个	正确的	到	享受	;

其他公民享有的权益，我们也有权享有;

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][səb'mɪt]['kwaɪətli][tuː; tə] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃənz] [wɪtʃ] ['vaɪəleɪt] [ðɪs]

and	**we**	**ought**	**not**	**to**	**submit**	**quietly**	**to**	**discriminations**	**which**	**violate**	**this**
和	我们	应该	不是	到	提交	悄悄	到	歧视	哪个	违反	这

['prɪnsəp(ə)l] .

principle	**.**
原则	.

我们不应该默默忍受违反这一原则的歧视。

[ɪf] [wiː; wi][kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] [els] , [æt; ət] [liːst] , ['proʊtest] ; [kraɪ][ə'laʊd] .

If	**we**	**can't**	**do**	**anything**	**else**	**,**	**at**	**least**	**,**	**protest**	**;**	**cry**	**aloud**	**.**
如果	我们	不能	做	任何事物	别的	,	在	至少	,	反对	;	哭	大声	.

如果我们不能做其他任何事，至少要抗议；要大声疾呼。

[let] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˌʌn'dʒʌstli]

Let	**those**	**who**	**are**	**responsible**	**know**	**that**	**we**	**know**	**that**	**we**	**are**	**unjustly**
让	那些	WHO	是	负责任的	知道	那	我们	知道	那	我们	是	不公正的

[dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] [ə'genst] .

discriminated	**against**	**.**
歧视	反对	.

让相关负责人知道，我们知道自己受到了不公正的歧视。

([siː]) .

(	**c**	**)**	**.**
(	c	)	.

(c)

[wiː; wi] [ɔːt] ['ɔːlsoʊ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ʌv; əv]

We	ought	also	,	as	far	as	possible	,	to	carry	on	a	campaign	of
我们	应该	还	,	作为	远的	作为	可能的	,	到	携带	在	一个	活动	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

我们还应该尽可能地开展教育运动，

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n]['aʊər; ɑːr][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [frendz] [ðæt]

the	design	of	which	should	be	to	strengthen	our	hold	on	the	friends	that
这	设计	的	哪个	应该	是	到	加强	我们的	抓住	在	这	朋友们	那

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪts] ,

we	have	among	the	whites	,
我们	有	之中	这	白人	,

其设计目的应该是为了加强我们与白人朋友之间的关系。

[ænd; ənd][tuː; tə][soʊ]['prez(ə)nt][ðə; ði][fækts] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] , [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl]

and	to	so	present	the	facts	touching	the	race	,	as	to	make	a	favorable
和	到	所以	展示	这	事实	接触	这	种族	,	作为	到	制作	一个	有利

[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] ,

impression	upon	,
印象	之上	,

并如此陈述有关种族的事实，以期给人留下良好的印象，

[ænd; ənd] , [wɪn]['oʊvər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][get][ðem; ðəm]

and	,	win	over	,	if	possible	,	our	enemies	,	or	,	at	least	,	to	get	them
和	,	赢	超过	,	如果	可能的	,	我们的	敌人	,	或者	,	在	至少	,	到	得到	他们

['θɪŋkɪŋ] ['əlɔːŋ] [raɪt] [laɪnz] .

thinking	along	right	lines	.
思维	沿着	正确的	线条	.

如果可能的话，争取敌人的支持，或者至少让他们按照正确的方向思考。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ðə; ði]['kraɪsɪs] ,

In	this	connection	the	Crisis	,
在	这	联系	这	危机	,

就此而言，危机

[ə; eɪ] ['mægəziːn] [ðæt] [ɪz] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

a	magazine	that	is	published	under	the	auspices	of	The	National	Association
一个	杂志	那	是	已发布	在下面	这	庇护	的	这	国家的	协会

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] ,

for	the	Advancement	of	Colored	People	,
为了	这	进步	的	有色	人们	,

由全国有色人种协进会主办出版的杂志

[ɔːt] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ɪn] ['evri] [kə'mjuːnəti] , [ænd; ənd] [ɔːt] , [θruː]

ought	to	appeal	to	our	people	in	every	community	,	and	ought	,	through
应该	到	上诉	到	我们的	人们	在	每一个	社区	,	和	应该	,	通过

[ðer; ðər] [sə'pɔːrt] ,

their	support	,
他们的	支持	,

应该能够吸引我们各个社区的人民，并且应该通过他们的支持，

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['waɪdɪst][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

to	be	given	the	widest	circulation	.
到	是	给定	这	最宽	循环	.

使其得到最广泛的传播。

[ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts] , [æz; əz][noʊ] ['ʌðər] ['ɔːrgən] [dʌz] ,

It	presents	,	as	no	other	organ	does	,
它	礼物	,	作为	不	其他	器官	做	,

它呈现出其他任何器官都无法比拟的特征：

[ðə; ði] [ber] ['neɪkɪd][fækts][æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [laɪnz] ; [ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] ,

the	bare	naked	facts	as	to	our	race	along	all	lines	;	and	,	after	all	,
这	裸	裸	事实	作为	到	我们的	种族	沿着	全部	线条	;	和	,	后	全部	,

关于我们种族在各个方面最赤裸裸的事实；而且，毕竟，

[ðə; ði][fækts][ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [tel] , [ðæt] [wɪn][ðer; ðər] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [prə'duːs]

the	facts	are	the	things	that	tell	,	that	win	their	way	,	and	that	produce
这	事实	是	这	事物	那	告诉	,	那	赢	他们的	方式	,	和	那	生产

[kən'vɪkʃn] .

conviction	.
定罪	.

事实才是说明问题、赢得人心、令人信服的根本。

[ðə; ði] [mɔːr] ['waɪdli] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ðɪs] ['mægəziːn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪts] ,

The	more	widely	we	can	get	this	magazine	distributed	among	the	whites	,
这	更多的	广泛	我们	能	得到	这	杂志	分布式	之中	这	白人	,

我们越能让这本杂志在白人中广泛发行，

[ðə; ði] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

the	more	hopeful	will	be	the	outlook	for	us	.
这	更多的	充满希望	将要	是	这	前景	为了	我们	.

我们的前景就越光明。

([diː]) .

(	d	)	.
(	d	)	.

(d)

[ɪn] ['evri] [kə'mjuːnəti] ['ɔːlsoʊ] , [θruː] ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] , [θruː] ['aʊər; ɑːr] [skuːlz] — ['sʌndeɪ]

In	every	community	also	,	through	our	churches	,	through	our	schools	—	Sunday
在	每一个	社区	还	,	通过	我们的	教堂	,	通过	我们的	学校	—	星期日

[ænd; ənd] [deɪ] [skuːlz] ,

and	day	schools	,
和	天	学校	,

在每个社区，通过我们的教堂，通过我们的学校——主日学校和日间学校，

[ænd; ənd] [θruː] ['evri] ['ʌðər] ['eɪdʒənsi][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [riːtʃt] ,

and	through	every	other	agency	by	which	they	may	be	reached	,
和	通过	每一个	其他	机构	经过	哪个	他们	可能	是	达到	,

并通过其他一切可以联系到他们的途径，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

we	should	endeavor	to	impress	upon	our	people	the	importance	of	being
我们	应该	努力	到	令人印象深刻	之上	我们的	人们	这	重要性	的	存在

[rɪ'spektəbl] ,

respectable	,
可敬	,

我们应该努力让人民认识到尊重他人的重要性。

[ʌv; əv] [bɪ'heɪvɪŋ] [ðəm'selvz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðer; ðər]['pʌblɪk] [dɪ'pɔːrtmənt] ,

of	behaving	themselves	,	especially	in	their	public	deportment	,
的	行为	他们自己	,	尤其	在	他们的	民众	仪态	,

举止得体，尤其是在公共场合的行为举止方面

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

when	they	are	before	the	eyes	of	those	who	are	prejudiced	against	them	,
什么时候	他们	是	前	这	眼睛	的	那些	WHO	是	有偏见的	反对	他们	,

当他们站在那些对他们抱有偏见的人面前时，

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [vjuː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['krɪtɪk(ə)l] [aɪ]

and	who	will	be	sure	to	view	them	with	a	much	more	critical	eye
和	WHO	将要	是	当然	到	看法	他们	和	一个	很多	更多的	批判的	眼睛

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [ðer; ðər] [oʊn] [reɪs] .

than	they	would	their	own	race	.
比	他们	会	他们的	自己的	种族	.

而且他们看待这些人的眼光一定会比看待自己的种族更加挑剔。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] , [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] , [wen'evər] [ðə; ði]

We	should	impress	upon	them	also	,	in	every	possible	way	,	whenever	the
我们	应该	令人印象深刻	之上	他们	还	,	在	每一个	可能的	方式	,	每当	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] ['prez(ə)nts][ɪt'self] ,

opportunity	presents	itself	,
机会	礼物	本身	,

我们也应该抓住一切机会，以各种可能的方式向他们灌输以下观点：

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['trʌstwɜːrði] , [rɪ'laɪəb(ə)l] , [ʌv; əv]['kwɑːləˌfaɪɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][duː]

the	importance	of	being	trustworthy	,	reliable	,	of	qualifying	themselves	to	do
这	重要性	的	存在	值得信赖的	,	可靠的	,	的	资格赛	他们自己	到	做

[wel] [wət'evər] [ðeɪ] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə][duː] ,

well	whatever	they	undertake	to	do	,
出色地	任何	他们	承担	到	做	,

值得信赖、可靠，以及具备胜任任何工作的能力至关重要。

[soʊ] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪts] ,

so	that	as	they	come	in	contact	with	the	whites	,
所以	那	作为	他们	来	在	接触	和	这	白人	,

因此，当他们与白人接触时，

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪts] , [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˌspektə'bɪlətɪ]

as	they	may	find	employment	among	the	whites	,	the	fact	of	their	respectability
作为	他们	可能	寻找	就业	之中	这	白人	,	这	事实	的	他们的	体面

,

,

,

因为他们可能在白人中找到工作，而且他们也值得尊敬。

[ðer; ðər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [ðer; ðər][rɪˌlaɪə'bɪlətɪ] , [ðer; ðər] ['trʌstwɜːrðinəs] [wɪl] [stænd] [aʊt] [kən'spɪkjuəsli] .

their	efficiency	,	their	reliability	,	their	trustworthiness	will	stand	out	conspicuously	.
他们的	效率	,	他们的	可靠性	,	他们的	可信度	将要	站立	出去	显眼地	.

他们的效率、可靠性和值得信赖之处将格外突出。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [mʌtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][juː 'es] ,

In	this	way	much	can	be	done	to	create	a	sentiment	favorable	to	us	,
在	这	方式	很多	能	是	完毕	到	创造	一个	情绪	有利	到	我们	,

这样一来，我们就能采取很多措施来营造对我们有利的舆论氛围。

[tuː; tə][set][juː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [laɪt] , [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] ['betər]

to	set	us	in	a	better	light	,	to	give	us	a	better
到	放	我们	在	一个	更好的	光	,	到	给	我们	一个	更好的

为了让我们看起来更好，为了给我们一个更好的

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dɪfrənt] [ɔːr]['hɑːst(ə)l][tuː; tə][juː 'es] .

standing	with	those	who	have	been	indifferent	or	hostile	to	us	.
常设	和	那些	WHO	有	到过	冷漠	或者	敌对的	到	我们	.

与那些对我们漠不关心甚至充满敌意的人站在一起。

[wiː; wi] [niːd] , [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] , [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ænd; ənd][tuː; tə] [leɪ]

We	need	,	as	a	race	,	every	one	of	us	,	to	understand	and	to	lay
我们	需要	,	作为	一个	种族	,	每一个	一	的	我们	,	到	理解	和	到	躺

[tuː; tə] [hɑːrt] ,

to	heart	,
到	心	,

我们作为一个种族，需要每个人都理解并铭记于心：

[ænd; ənd][tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ænd; ənd] [leɪ] [tuː; tə] [hɑːrt] ,

and	to	get	our	children	to	understand	and	lay	to	heart	,
和	到	得到	我们的	孩子们	到	理解	和	躺	到	心	,

为了让孩子们理解并铭记于心，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] ,

that	in	the	environment	in	which	we	find	ourselves	,
那	在	这	环境	在	哪个	我们	寻找	我们自己	,

在我们所处的环境中，

[wiː; wi][kæn; kən][duː] ['veri] [mʌtʃ] [θruː] ['aʊər; ɑːr]['pɜːrsən(ə)l] [kən'dʌkt] , [θruː] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn]

we	can	do	very	much	through	our	personal	conduct	,	through	the	manner	in
我们	能	做	非常	很多	通过	我们的	个人的	执行	,	通过	这	方式	在

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ber] [ɑːr'selvz] ,

which	we	bear	ourselves	,
哪个	我们	熊	我们自己	,

我们可以通过个人行为，通过我们为人处世的方式，做出很多贡献。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'kwɪt] [ɑːr'selvz] , [θruː] [wʌt] [wiː; wi] [meɪk] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz]

the	manner	in	which	we	acquit	ourselves	,	through	what	we	make	of	ourselves
这	方式	在	哪个	我们	开释	我们自己	,	通过	什么	我们	制作	的	我们自己

[ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ,

and	of	our	children	,
和	的	我们的	孩子们	,

我们如何履行职责，取决于我们如何塑造自己以及我们如何培养孩子。

[tuː; tə][ɪn'tensɪfaɪ][ɔːr][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðɪs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː 'es] .

to	intensify	or	to	diminish	this	opposition	to	us	.
到	强化	或者	到	减少	这	反对	到	我们	.

加强或减弱这种对我们的反对。

[ðɪs] [wəʊnt] [ə'kɑːmplɪʃ] ['evriθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

This	won't	accomplish	everything	,	of	course	,
这	惯于	完成	一切	,	的	课程	,

当然，这样做并不能解决所有问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [eɪd] ['maɪtɪli] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei]

but	it	will	aid	mightily	in	removing	some	of	the	obstacles	out	of	the	way
但	它	将要	援助	非常	在	移除	一些	的	这	障碍	出去	的	这	方式

.

:

.

但这将极大地帮助我们扫清一些障碍。

[ðə; ði] ['betər] [wiː; wi] [bɪ'heɪv] [ɑːr'selvz] , [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [meɪk] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] , [ðə; ði] [mɔːr] ,

The	better	we	behave	ourselves	,	the	more	we	make	of	ourselves	,	the	more	,
这	更好的	我们	表现	我们自己	,	这	更多的	我们	制作	的	我们自己	,	这	更多的	,

我们行为举止越好，我们取得的成就就越大，

[aɪ] [noʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [heitid] [baɪ][sʌm; səm] ,

I	know	,	we	are	hated	by	some	,
我	知道	,	我们	是	憎恨	经过	一些	,

我知道，我们被一些人憎恨。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)l] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [hɪr]

but	that	doesn't	destroy	the	force	of	the	general	principle	we	are	here
但	那	不	破坏	这	力量	的	这	一般的	原则	我们	是	这里

['leɪɪŋ] [daʊn] . ([θriː]) .

laying	down	.	(	3	)	.
躺下	向下	.	(	3	)	.

但这并不会削弱我们在这里阐述的一般原则的力量。(3)

[ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] [ə'nʌðər] [fɔːrs] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] ['juːtəlaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [wiː; wi]

There	is	still	another	force	that	we	can	utilize	in	the	great	struggle	that	we
那里	是	仍然	其他	力量	那	我们	能	利用	在	这	伟大的	斗争	那	我们

[ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ,

are	making	against	our	enemies	,
是	制作	反对	我们的	敌人	,

在与敌人的这场伟大斗争中，我们还可以利用另一种力量。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [laɪz] [ɪn] [ɪ'fektʃuəl] , ['fɜːrvənt] [prer] ,

and	that	is	the	force	that	lies	in	effectual	,	fervent	prayer	,
和	那	是	这	力量	那	谎言	在	有效的	,	热切	祷告	,

这就是有效、热忱的祷告中所蕴含的力量。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [lɪŋks] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['maɪti] [gɑːd] .

the	force	that	links	us	with	God	,	with	the	Mighty	God	.
这	力量	那	链接	我们	和	上帝	,	和	这	强大的	上帝	.

将我们与上帝，与全能的上帝联系起来的力量。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] .

We	have	the	reputation	of	being	a	religious	people	.
我们	有	这	名声	的	存在	一个	宗教	人们	.

我们素有虔诚宗教的美誉。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['riːəli] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔːr] [nɑːt] .

I	don't	know	whether	we	are	really	religious	or	not	.
我	不	知道	无论	我们	是	真的	宗教	或者	不是	.

我不知道我们是否真的信教。

[wiː; wi] [hæv; həv] , [aɪ] [noʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [prə'fesəz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ;

We	have	,	I	know	,	a	great	many	professors	of	religion	among	us	;
我们	有	,	我	知道	,	一个	伟大的	许多	教授们	的	宗教	之中	我们	;

我知道，我们当中有很多宗教教授；

[bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðər] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['riːəl] [truː] [rɪ'lɪdʒən] ,

but	as	to	whether	there	is	a	great	deal	real	true	religion	,
但	作为	到	无论	那里	是	一个	伟大的	交易	真实的	真的	宗教	,

但至于是否存在大量真正的宗教，

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [gɑːd] [ænd; ənd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] , [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

which	consists	in	loving	God	and	in	keeping	his	commandments	,	among	us	,	may	be	a	question	.
哪个	由	在	爱	上帝	和	在	保持	他的	诫命	,	之中	我们	,	可能	是	一个	问题	.

在我们中间，爱上帝并遵守他的诫命，这可能是一个问题。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

One	thing	I	know	,	however	,	in	the	days	of	slavery	,
一	事物	我	知道	,	然而	,	在	这	天	的	奴隶制	,

然而，有一件事我却很清楚，在奴隶制时代，

[wen] [ðə; ði]['aɪərn] [hiːl] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'preʃn] [wʌz; wəz][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [neks] , [ðer; ðər]

when	the	iron	heel	of	physical	oppression	was	upon	our	necks	,	there
什么时候	这	铁	脚跟	的	身体的	压迫	曾是	之上	我们的	脖子	,	那里

[wɜːr; wər] ['meni] ,

were	many	,
是	许多	,

当肉体压迫的铁蹄踩在我们的脖子上时，有许多人……

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [huː] [bi'liːvd] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd][ɪn]

many	of	the	fathers	and	mothers	of	the	race	who	believed	in	God	and	in
许多	的	这	父亲们	和	母亲们	的	这	种族	WHO	相信	在	上帝	和	在

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [prer] ,

the	power	of	prayer	,
这	力量	的	祷告	,

这个种族的许多先辈都信仰上帝和祈祷的力量，

[ænd; ənd] [huː] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [fiːldz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][raɪs] [swɔmps]

and	who	by	day	and	by	night	,	in	the	cotton	fields	and	in	the	rice	swamps
和	WHO	经过	天	和	经过	夜晚	,	在	这	棉布	字段	和	在	这	米	沼泽

,

,

,

他们日夜在棉田和稻田里，

[sent] [ʌp][ðer; ðər] [pə'tɪʃənz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

sent	up	their	petitions	to	heaven	.
发送	向上	他们的	请愿书	到	天堂	.

他们向上天递交了请愿书。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['gærɪsn] [ænd; ənd] ['filips] [ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l][bænd][ʌv; əv]['ænti] -

And	while	I	know	that	Garrison	and	Philips	and	the	noble	band	of	anti	-
和	尽管	我	知道	那	驻军	和	飞利浦	和	这	高贵	乐队	的	反对	-

['sleɪvəri] ['wɜːrkər] ['leɪbərd] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [tuː; tə] ['kwɪkən] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kɑːnʃəns] ;

slavery	worker	labored	earnestly	and	faithfully	to	quicken	the	national	conscience	;
奴隶制	工人	辛勤劳作	切实	和	忠实	到	加速	这	国家的	良心	;

我知道加里森、菲利普斯和那群高尚的反奴隶制工作者曾孜孜不倦、忠诚地努力唤醒国民良知；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , ['ʌndər] [grænt] , [ænd; ənd] ['ʃəːmən] , [ænd; ənd]

and	that	the	armies	of	the	North	,	under	Grant	,	and	Sherman	,	and
和	那	这	军队	的	这	北	,	在下面	授予	,	和	谢尔曼	,	和

['ʃəridən] [ænd; ənd] ['ʌdər] ,

Sheridan	and	others	,
谢里丹	和	其他的	,

而北方军队，在格兰特、谢尔曼、谢里丹等人的指挥下，

['mɑːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] ['græpəld] [ɪn][ə; eɪ] [deθ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv]

marched	in	the	South	and	grappled	in	a	death	struggle	with	the	forces	of
行军	在	这	南	和	缠斗	在	一个	死亡	斗争	和	这	力量	的

[rɪ'beljən] ;

rebellion	;
叛乱	;

向南方进军，与叛军展开殊死搏斗；

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪŋkən] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] , [ˌnevərðə'les] ,

and	that	Lincoln	issued	his	Emancipation	Proclamation	,	nevertheless	,
和	那	林肯	发布	他的	解放	公告	,	尽管如此	,

然而，林肯还是颁布了《解放奴隶宣言》。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maɪtiːəst] ['fɔːrsɪz] [ðæt] [rɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sleɪv] [wɜːr; wər][ðə; ði]

I	believe	that	among	the	mightiest	forces	that	wrought	for	the	slave	were	the
我	相信	那	之中	这	最强大的	力量	那	锻	为了	这	奴隶	是	这

[prerz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [sent] [ʌp][tuː; tə] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] .

prayers	which	they	themselves	sent	up	to	Almighty	God	.
祈祷	哪个	他们	他们自己	发送	向上	到	全能者	上帝	.

我相信，为奴隶们所发挥的最强大力量之一，就是他们自己向全能的上帝发出的祈祷。

[prer] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] [ˌprɔklə'meɪʃənz] .

Prayer	became	a	power	in	their	hands	mightier	than	armies	and	proclamations	.
祷告	成为	一个	力量	在	他们的	双手	更强大的	比	军队	和	公告	.

在他们手中，祷告成为了一种比军队和宣言更强大的力量。

[ænd; ənd] [ðæt] ['paʊər] [wiː; wi][kæn; kən] [wiːld] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wiːldɪŋ]

And	that	power	we	can	wield	to	-	day	and	ought	to	be	wielding
和	那	力量	我们	能	挥	到	-	天	和	应该	到	是	挥舞

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

而这种力量，我们今天就能运用，也应该运用。

[gɑːd][kæn; kən][duː] ['wʌndɚz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'laɪ][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

God	can	do	wonders	for	us	if	we	will	rely	upon	him	,
上帝	能	做	奇迹	为了	我们	如果	我们	将要	依靠	之上	他	,

如果我们信赖上帝，他能为我们创造奇迹。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [pʊt]['aʊər; ɑːr] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] .

if	we	will	put	our	trust	in	him	.
如果	我们	将要	放	我们的	相信	在	他	.

如果我们信任他。

[hiː; hi][kæn; kən] ['sɔːfn] [ðə; ði][hɑːrd] ['hɑːrts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ; [hiː; hi][kæn; kən] [reɪz] [ʌp]

He	can	soften	the	hard	hearts	of	our	enemies	;	he	can	raise	up
他	能	软化	这	难的	心	的	我们的	敌人	;	他	能	增加	向上

[frendz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ;

friends	for	us	;
朋友们	为了	我们	;

他能软化我们敌人的铁石心肠；他能为我们兴起朋友；

[hiː; hi][kæn; kən]['oʊpən] [weɪz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt][ʌv; əv] .

he	can	open	ways	for	us	that	we	know	not	of	.
他	能	打开	方式	为了	我们	那	我们	知道	不是	的	.

他能为我们开辟我们尚未知的道路。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['riːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['estər] ,

I	have	just	been	reading	over	the	Book	of	Esther	,
我	有	只是	到过	阅读	超过	这	书	的	以斯帖	,

我刚刚读完了《以斯帖记》。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['gɑːdz][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [ker] .

known	as	the	book	of	God's	Providential	Care	.
已知	作为	这	书	的	神的	天意	关心	.

被称为《上帝的眷顾之书》。

[haʊ] ['wʌndərfəli] [dɪd][hiː; hi][ˌɪntər'poʊz][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ;

How	wonderfully	did	he	interpose	in	behalf	of	the	Jews	;
如何	太棒了	做过	他	插入	在	代表	的	这	犹太人	;

他为犹太人所做的努力是多么出色啊！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [deɪz] [ʌv; əv] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [prer] .

but	it	came	as	the	result	of	days	of	fasting	and	prayer	.
但	它	来了	作为	这	结果	的	天	的	禁食	和	祷告	.

但这却是经过数日禁食祈祷的结果。

[wen] ['estər] [sə'dʒestɪd] [θri:] [deɪz] [ʌv; əv] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [prer] , ['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə]

When	Esther	suggested	three	days	of	fasting	and	prayer	,	everything	seemed	to
什么时候	以斯帖	建议	三	天	的	禁食	和	祷告	,	一切	似乎	到

[bi:; bi] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

be	against	them	.
是	反对	他们	.

当以斯帖提议禁食祷告三天时，一切似乎都与她们作对。

[ðer; ðər] [ɑ:rtʃ]

Their	arch
他们的	拱

他们的拱门

['enəmi] [wʌz; wəz] [haɪɪst; 'haɪəst] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

enemy	was	highest	in	the	favor	of	the	king	;
敌人	曾是	最高	在	这	偏爱	的	这	国王	;

敌人在国王心中地位最高；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['oʊnli] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [dʒu:z] [θru:'aʊt]

and	he	had	not	only	obtained	permission	to	destroy	the	Jews	throughout
和	他	有	不是	仅有的	获得	允许	到	破坏	这	犹太人	自始至终

[ðə; ði] ['empaɪər] ,

the	empire	,
这	帝国	,

他不仅获得了在整个帝国范围内屠杀犹太人的许可，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'kri:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['ɪʃu:d] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [fɔ:r; fər] [ɪts]

but	the	decree	had	already	been	issued	and	the	day	fixed	for	its
但	这	法令	有	已经	到过	发布	和	这	天	固定的	为了	它是

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

execution	.
执行	.

但法令已经颁布，执行日期也已确定。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ðæt] ['ɜ:rnɪst] , [ɪn'ses(ə)nt] [prer] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [dʒə'hoʊvə]

It	was	at	this	juncture	that	earnest	,	incessant	prayer	was	made	to	Jehovah
它	曾是	在	这	契机	那	认真	,	不停歇	祷告	曾是	制成	到	耶和华

,

,

,

正是在这个时候，人们向耶和华发出恳切、不住的祷告。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [sɔ:t] [ðer; ðər] ['ru:ɪn] [wʌz; wəz] [hə:ld] [frʌm; frəm]

and	the	result	was	the	man	that	sought	their	ruin	was	hurled	from
和	这	结果	曾是	这	男人	那	寻求	他们的	废墟	曾是	投掷	从

['paʊər] ,

power	,
力量	,

结果是，那个企图毁灭他们的人被赶下了台。

[ænd; ənd] [hə:ld] ['ɪntu:] [ɪ'tɜ:rnəti] [tu:; tə] ['ænsər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['ɜ:rθli] [traɪ'bju:nl] [fɔ:r; fər]

and	hurled	into	eternity	to	answer	at	a	higher	than	earthly	tribunal	for
和	投掷	进入	永恒	到	回答	在	一个	更高	比	尘世的	法庭	为了

[hɪz; ɪz] ['ɪnfəməs] [kən'dʌkt] .

his	infamous	conduct	.
他的	臭名昭著的	执行	.

并被投入永恒之中，在高于尘世的法庭上为他可耻的行为接受审判。

[wi:; wi] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] ,

We	,	as	a	people	,
我们	,	作为	一个	人们	,

我们作为一个民族，

[wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə]['pɑːndər] ['kerfəli] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['estər] [tuː; tə] [mɔrdɪkaɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

would	do	well	to	ponder	carefully	the	words	of	Esther	to	Mordicai	in	our
会	做	出色地	到	思考	小心	这	字	的	以斯帖	到	摩迪凯	在	我们的

['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæt] [ɑːr; ər] [bent] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [dɪ'strʌkʃn] [dʒʌst]

struggle	against	the	enemies	in	this	country	that	are	bent	on	our	destruction	just
斗争	反对	这	敌人	在	这	国家	那	是	弯曲	在	我们的	破坏	只是

[æz; əz]['truːli][æz; əz]['hemæn][wʌz; wəz][bent][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,

as	truly	as	Haman	was	bent	on	the	destruction	of	the	Jews	,
作为	真的	作为	哈曼	曾是	弯曲	在	这	破坏	的	这	犹太人	,

在与这个国家一心想要毁灭我们的敌人作斗争时，我们应该认真思考以斯帖对末底改所说的话，就像哈曼一心想要毁灭犹太人一样。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] ,

and	for	the	same	reason	,
和	为了	这	相同的	原因	,

出于同样的原因，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][baʊ; boʊ][ænd; ənd][krɪndʒ][ænd; ənd] [dɪ'beɪs] [ɑːr'selvz]

because	we	are	not	disposed	to	bow	and	cringe	and	debase	ourselves
因为	我们	是	不是	处置	到	弓	和	尴尬	和	贬值	我们自己

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

因为我们不愿在他们面前低头、卑躬屈膝、自贬身价。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪz] “ [wen] ['hemæn] [sɔː] [ðæt] [mɔrdɪkaɪ] [boʊd] [nɑːt] , [nɔːr][dɪd][hɪm; ɪm] ['revərəns] ,

The	statement	is	“	When	Haman	saw	that	Mordicai	bowed	not	,	nor	did	him	reverence	,
这	陈述	是	“	什么时候	哈曼	锯	那	摩迪凯	鞠躬	不是	,	也不	做过	他	尊敬	,

这句话是：“哈曼见末底改不向他下拜，也不敬拜他，

[ðen] [wʌz; wəz]['hemæn] [fʊl] [ʌv; əv] [ræθ] .

then	was	Haman	full	of	wrath	.
然后	曾是	哈曼	满的	的	愤怒	.

哈曼当时怒不可遏。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːrmd] [ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] , [nɑːt]['oʊnli] [mɔrdɪkaɪ]

”	It	was	then	that	he	formed	the	determination	to	destroy	,	not	only	Mordicai
”	它	曾是	然后	那	他	形成	这	决心	到	破坏	,	不是	仅有的	摩迪凯

,

,

,

“正是在那时，他下定决心不仅要除掉莫迪凯，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][aɪ'dentɪfaɪd] .

but	the	whole	race	with	which	he	was	identified	.
但	这	所有的	种族	和	哪个	他	曾是	已识别	.

但他所认同的整个种族。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [ə'genst] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]

And	at	the	bottom	it	is	the	same	spirit	against	which	we	have	to
和	在	这	底部	它	是	这	相同的	精神	反对	哪个	我们	有	到

['strʌg(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

struggle	in	this	country	.
斗争	在	这	国家	.

归根结底，这正是我们在这个国家必须与之斗争的精神。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'feɪs] [ɑːr'selvz] ,

If	we	were	willing	to	efface	ourselves	,
如果	我们	是	愿意的	到	抹去	我们自己	,

如果我们愿意抹去自己的痕迹，

[tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [əˈsaɪnd] [ˌjuː ˈes] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ]

to	accept	the	position	assigned	us	by	our	enemies	there	would	be	no
到	接受	这	位置	分配	我们	经过	我们的	敌人	那里	会	是	不

[ˈtrʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

接受敌人分配给我们的位置，就不会有任何问题。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [əˈfendz] ,

The	thing	that	offends	,
这	事物	那	冒犯	,

冒犯之处，

[ðæt] [ikˈsaits] [ðə; ði] [ˈaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪts] [ɪz] [ðə; ði] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmænhʊd] [ɑːn]

that	excites	the	ire	of	the	whites	is	the	assertion	or	exhibition	of	manhood	on
那	兴奋	这	愤怒	的	这	白人	是	这	断言	或者	展览	的	男子气概	在

[ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈniːgroʊ] ;

the	part	of	the	Negro	;
这	部分	的	这	黑人	;

最能激起白人愤怒的，是黑人展现或炫耀男子气概的行为；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [təˈmerəti] [tuː; tə] [kleɪm] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [wʌt] [ðeɪ] [kleɪm]

it	is	because	he	has	the	temerity	to	claim	for	himself	what	they	claim
它	是	因为	他	有	这	鲁莽	到	宣称	为了	他自己	什么	他们	宣称

[fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ,

for	themselves	,
为了	他们自己	,

这是因为他胆敢把他们声称拥有的东西据为己有。

[ænd; ənd] [prɪˈsaɪsli] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] .

and	precisely	on	the	same	ground	.
和	恰恰	在	这	相同的	地面	.

而且恰恰在同一地点。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈniːgroʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [sleɪv] [hæz; həz] [soʊ] [ˈteɪkən] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]

The	thought	of	the	Negro	as	a	slave	has	so	taken	possession	of
这	想法	的	这	黑人	作为	一个	奴隶	有	所以	已采取	拥有	的

[ðem; ðəm] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪnˈtaɪərli] [əˈblɪtəreɪt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [maɪndz] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

them	as	to	entirely	obliterate	from	their	minds	the	thought	of	him
他们	作为	到	完全	泯	从	他们的	思想	这	想法	的	他

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪzn] .

as	a	man	and	citizen	.
作为	一个	男人	和	公民	.

他们心中根深蒂固地认为黑人是奴隶，以至于完全抹去了黑人作为人和公民的观念。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] ;

And	these	are	the	people	who	are	in	the	seat	of	power	;
和	这些	是	这	人们	WHO	是	在	这	座位	的	力量	;

而这些人正是掌握权力的人；

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː]

these	are	the	people	who	have	the	ears	of	the	country	,	the	people	who
这些	是	这	人们	WHO	有	这	耳朵	的	这	国家	,	这	人们	WHO

[kənˈtroʊl] ,

control	,
控制	,

这些人掌握着国家的话语权，这些人掌控着国家大局。

['lɑːrdʒli] , [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd]['pʊlpɪt] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['leɪbər] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] , [ænd; ənd]

largely	**,**	**the**	**press**	**and**	**pulpit**	**,**	**the**	**business**	**and**	**labor**	**organizations**	**,**	**and**
很大程度上	,	这	按	和	讲坛	,	这	商业	和	劳动	组织	,	和

[huː] [kə'mænd] ,

who	**command**	**,**
WHO	命令	,

很大程度上，指的是媒体和讲坛、商业和劳工组织，以及那些掌握权力的人，

[ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðer; ðər] [welθ] , [ðə; ði][best]['liːg(ə)l]['tælənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

in	**virtue**	**of**	**their**	**wealth**	**,**	**the**	**best**	**legal**	**talents**	**of**	**the**	**country**	**.**
在	美德	的	他们的	财富	,	这	最好的	合法的	天赋	的	这	国家	.

凭借他们的财富，他们拥有全国最优秀的法律人才。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊpləsli] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] ,

We	**seem**	**to**	**be**	**hopelessly**	**in**	**their**	**power**	**,**
我们	似乎	到	是	绝望地	在	他们的	力量	,

我们似乎已经无可救药地落入了他们的掌控之中。

[æz; əz] ['hoʊpləsli] [æz; əz][ðə; ði][dʒuːz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['hemæn] .

as	**hopelessly**	**as**	**the**	**Jews**	**seemed**	**to**	**be**	**in**	**the**	**power**	**of**	**Haman**	**.**
作为	绝望地	作为	这	犹太人	似乎	到	是	在	这	力量	的	哈曼	.

就像犹太人似乎完全落入哈曼手中一样。

[bʌt; bət]['hemæn][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] ['pɜːrpəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

But	**Haman**	**did**	**not**	**succeed**	**in**	**carrying**	**out**	**his**	**diabolical**	**purpose**	**;**	**and**	**the**
但	哈曼	做过	不是	成功	在	携带	出去	他的	邪恶的	目的	;	和	这

['paʊər] [ðæt] [tʃekt] [hɪm; ɪm] ,

power	**that**	**checked**	**him**	**,**
力量	那	已检查	他	,

但哈曼的邪恶计划并未得逞；而制约他的力量，

[ænd; ənd] [ðæt] [.əuvə'θruː] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [prer] .

and	**that**	**overthrew**	**him**	**,**	**was**	**the**	**power**	**of**	**prayer**	**.**
和	那	推翻	他	,	曾是	这	力量	的	祷告	.

最终推翻他的，是祷告的力量。

[wiː; wi] , [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] ,

We	**,**	**as**	**a**	**race**	**,**
我们	,	作为	一个	种族	,

我们，作为一个种族，

[mʌst; məst][juːz] [ðɪs] ['paʊər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] .

must	**use**	**this**	**power**	**more**	**than**	**we**	**have**	**been**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**doing**	**.**
必须	使用	这	力量	更多的	比	我们	有	到过	在	这	习惯	的	正在做	.

我们必须比以往更多地运用这种力量。

[ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ɪn] ['evri] [kə'mjuːnəti] , [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] ,

Those	**among**	**us**	**,**	**in**	**every**	**community**	**,**	**who**	**believe**	**in**	**God**	**,**
那些	之中	我们	,	在	每一个	社区	,	WHO	相信	在	上帝	,

我们当中，在每个社区中，凡是信仰上帝的人，

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ɪn] [sɪn'serəti] ,

and	**who**	**are**	**trying**	**earnestly**	**to**	**serve**	**him**	**in**	**sincerity**	**,**
和	WHO	是	尝试	切实	到	服务	他	在	诚意	,

他们真心实意地努力侍奉他，

[fɔːr; fər] [ən'les] [wiː; wi][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [prerz] [wɪl] [ə'veɪl] ['nʌθɪŋ] ,

for	**unless**	**we**	**are**	**our**	**prayers**	**will**	**avail**	**nothing**	**,**
为了	除非	我们	是	我们的	祈祷	将要	可用	没有什么	,

因为如果我们不这样做，我们的祈祷将毫无用处。

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] ['trʌblz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel]

should	make	it	a	business	to	take	our	race	troubles	to	him	as	well
应该	制作	它	一个	商业	到	拿	我们的	种族	麻烦	到	他	作为	出色地

[æz; əz]['aʊər; ɑːr][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]['fæməli] ['trʌblz] .

as	our	individual	and	family	troubles	.
作为	我们的	个人	和	家庭	麻烦	.

我们应该把向他倾诉我们的种族问题以及个人和家庭问题当作一项事业。

[gɑːd][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][help] , [ænd; ənd][tuː; tə][help] [raɪt] ['ɜːrli] [ɪf] [wiː; wi][kɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

God	has	promised	to	help	,	and	to	help	right	early	if	we	call	upon	him
上帝	有	承诺	到	帮助	,	和	到	帮助	正确的	早期的	如果	我们	称呼	之上	他

.

:

.

上帝应许会帮助我们，如果我们呼求他，他会尽快帮助我们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː] ;

And	this	is	what	we	must	do	;
和	这	是	什么	我们	必须	做	;

这就是我们必须做的；

[ænd; ənd][duː] [mɔːr] ['lɑːrdʒli] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] .

and	do	more	largely	than	we	have	been	in	the	habit	of	doing	.
和	做	更多的	很大程度上	比	我们	有	到过	在	这	习惯	的	正在做	.

并且比我们以往习惯的做法做得更多。

[ðə; ði] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ɪz] , “ [biː; bi]['kerf(ə)l][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ;

The	exhortation	of	the	apostle	is	,	“	Be	careful	for	nothing	;
这	讲道	的	这	使徒	是	,	“	是	小心	为了	没有什么	;

使徒的劝勉是：“应当一无挂虑；

[bʌt; bət][ɪn] ['evriθɪŋ] [baɪ] [prer] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [let][jʊr; jər] [ri'kwests]

but	in	everything	by	prayer	and	supplication	with	thanksgiving	let	your	requests
但	在	一切	经过	祷告	和	恳求	和	感恩	让	你的	请求

[biː; bi] [meɪd] [noʊn] ['ʌntəˌʌntu][gɑːd] .

be	made	known	unto	God	.
是	制成	已知	到	上帝	.

凡事藉着祷告、祈求和感谢，将你们所要的告诉神。

” — [fɪl] . [fɔːr] : [sɪks] .

”	—	Phil	.	4	:	6	.
”	—	菲尔	.	4	:	6	.

——腓立比书 4:6。

[ə; eɪ] [preɪɪŋ] [reɪs] [ɔːr]['piːp(ə)l][hæz; həz]

A	praying	race	or	people	has
一个	祈祷	种族	或者	人们	有

一个祈祷的民族或群体有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] ['enəmi] , [haʊ'evər] ['nuːmərəs] [ɔːr]['paʊərf(ə)l] .

nothing	to	fear	from	enemies	,	however	numerous	or	powerful	.
没有什么	到	害怕	从	敌人	,	然而	很多的	或者	强大的	.

不必惧怕敌人，无论敌人数量多么众多、实力多么强大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðɪs] [ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

And	the	sooner	we	learn	this	the	better	it	will	be	for	us	.
和	这	很快	我们	学习	这	这	更好的	它	将要	是	为了	我们	.

我们越早明白这一点，对我们就越有利。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['gɪdiənz] [bænd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

And	now	with	the	thought	of	Gideon's	Band	before	us	,
和	现在	和	这	想法	的	吉迪恩的	乐队	前	我们	,

现在，我们脑海中浮现出基甸军团的身影。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][men] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ə'kɑ:mplɪʃt]

the	thought	of	the	kind	of	men	they	were	,	and	what	they	accomplished
这	想法	的	这	种类	的	男人	他们	是	,	和	什么	他们	完成

['ʌndər][ðə; ði][dɪ'vaɪn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

under	the	divine	direction	,
在下面	这	神圣的	方向	,

想到他们是怎样的人，以及他们在神的指引下所取得的成就，

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑ:n][gɑ:d] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vɜ:rs] ['ɪnfluənsɪz] [ə'genst] [wɪtʃ] [wi:; wi]

and	in	reliance	upon	God	,	in	view	of	the	adverse	influences	against	which	we
和	在	依赖	之上	上帝	,	在	看法	的	这	不利	影响	反对	哪个	我们

[hæv; həv][tu:; tə][kən'tend] ,

have	to	contend	,
有	到	抗衡	,

并且，鉴于我们必须对抗的种种不利影响，我们应当信赖上帝。

[wi:; wi] [meɪ] [wel] [æsk] [ɑ:r'selvz] [ðə; ði] ['kwestʃən] : ([wʌn]) .

we	may	well	ask	ourselves	the	question	:	(	1	)	.
我们	可能	出色地	问	我们自己	这	问题	:	(	1	)	.

我们不妨问问自己这个问题：(1)。

[ɑ:r; ər][wi:; wi] ['si:kɪŋ] , [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪs] ,

Are	we	seeking	,	as	members	of	this	race	,
是	我们	寻求	,	作为	成员	的	这	种族	,

作为这个种族的一员，我们是否在寻求.....

[tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['kwɑ:lətiz][ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['gɪdiənz] [bænd] ?

to	possess	the	noble	qualities	of	the	men	of	Gideon's	Band	?
到	具有	这	高贵	品质	的	这	男人	的	吉迪恩的	乐队	?

拥有基甸团成员的高尚品质?

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][men][ʌv; əv] ['kærəktər] ; [men][ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] ; [men]['dɑ:mɪneɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [greɪt]

They	were	men	of	character	;	men	of	courage	;	men	dominated	by	a	great
他们	是	男人	的	特点	;	男人	的	勇气	;	男人	占主导地位	经过	一个	伟大的

['pɜ:rpəs] ;

purpose	;
目的	;

他们是品格高尚的人；是勇敢无畏的人；是目标远大的人；

[men] [hu:] ['fʊli] ['ri:əlaɪzd][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn'geɪdʒd]

men	who	fully	realized	the	seriousness	of	the	business	in	which	they	were	engaged
男人	WHO	完全	已实现	这	严肃	的	这	商业	在	哪个	他们	是	已订婚的

:

:
:

那些充分认识到自己所从事事业的严肃性的人：

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪdi] , ['frɪvələs] , ['pleʒər] - ['si:kɪŋ] ,

they	were	not	of	the	giddy	,	frivolous	,	pleasure	-	seeking	,
他们	是	不是	的	这	头晕	,	轻浮	,	乐趣	-	寻求	,

他们并非轻浮、轻浮、追求享乐之人，

['næmbi]['pæmbi] [taɪp] [ðæt] [ɪz][soʊ]['ɔ:f(ə)n][met][wɪð; wɪθ][tu:; tə] - [deɪ] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r]

namby	pamby	type	that	is	so	often	met	with	to	-	day	,	especially	among	our
南比	潘比	类型	那	是	所以	经常	遇见	和	到	-	天	,	尤其	之中	我们的

[jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,

young	people	,
年轻的	人们	,

如今，尤其是在年轻人中，经常会遇到这种软弱无能的人。

[ænd; ənd] , ['ɔːf(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['betər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['oʊldər][wʌnz] . ([ˌtuː'tuː]) .

and	,	often	,	it	is	no	better	among	the	older	ones	.	(	2	)	.
和	,	经常	,	它	是	不	更好的	之中	这	老	一个	.	(	2	)	.

而且，老年人的情况通常也好不到哪里去。(2)

[ɑːr; ər][wiː; wi]['baɪndɪŋ] [ɑːr'selvz] [tə'geðər] [ɪn] ['gɪdiən] ['bændz][ɪn] ['evri] [kə'mjuːnəti] , [tuː; tə][help]

Are	we	binding	ourselves	together	in	Gideon	Bands	in	every	community	,	to	help
是	我们	结合	我们自己	一起	在	基甸	乐队	在	每一个	社区	,	到	帮助

['ʌplɪft][ðə; ði] [reɪs] ;

uplift	the	race	;
提升	这	种族	;

我们是否在每个社区都以基甸团的形式团结起来，帮助提升整个种族?

[tuː; tə][help]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] [tend][tuː; tə][dræg][ˌjuː 'es] [daʊn] , [tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn]

to	help	battle	against	the	evils	which	tend	to	drag	us	down	,	to	undermine
到	帮助	战斗	反对	这	罪恶	哪个	趋向	到	拖	我们	向下	,	到	破坏

['aʊər; ɑːr] [helθ] ,

our	health	,
我们的	健康	,

为了帮助我们对抗那些往往会拖垮我们、损害我们健康的邪恶势力，

['aʊər; ɑːr] ['kærəktər] , ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [neɪm] ?

our	character	,	our	good	name	?
我们的	特点	,	我们的	好的	姓名	?

我们的品格，我们的名誉?

[ɑːr; ər][wiː; wi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

Are	we	coming	to	realize	,	more	and	more	,	the	importance	of	cooperation
是	我们	未来	到	意识到	,	更多的	和	更多的	,	这	重要性	的	合作

,

,

,

我们是否越来越意识到合作的重要性?

[ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] ? ([θriː]) .

of	working	together	for	the	general	good	?	(	3	)	.
的	在职的	一起	为了	这	一般的	好的	?	(	3	)	.

共同努力为公众利益服务? （3）

[ɑːr; ər][wiː; wi] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]['pɜːrsən(ə)l] ['kærəktər] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] , [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['beərɪŋz]

Are	we	,	in	our	personal	character	and	conduct	,	in	all	our	bearings
是	我们	,	在	我们的	个人的	特点	和	执行	,	在	全部	我们的	轴承

[ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [soʊ] ['klɪrli] ,

and	relations	so	clearly	,
和	关系	所以	清楚地	,

我们是否在个人品格和行为举止、所有言行举止和人际关系中都如此清晰地展现出来?

[soʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ʌv; əv] ['gɪdiənz] [bænd] — [soʊ] [ʌn'kwestʃənəbli] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][best]

so	distinctly	of	Gideon's	Band	—	so	unquestionably	on	the	side	of	what	is	best
所以	明显地	的	吉迪恩的	乐队	—	所以	毫无疑问	在	这	边	的	什么	是	最好的

[ænd; ənd]['nəublist] ,

and	noblest	,
和	最高贵	,

如此鲜明地体现了基甸团的特质——如此毫无疑问地站在最善良、最高尚的一方，

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['stedi] [ˌʌp'lɪftɪŋ] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] [gʊd] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] :

as	to	be	a	steady	uplifting	influence	for	good	among	ourselves	:
作为	到	是	一个	稳定的	令人振奋	影响	为了	好的	之中	我们自己	:

以便成为我们彼此之间持续不断的积极向上的力量:

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr]['kɑːntækt][ænd; ənd] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪts] ,

and	in	our	contact	and	relation	with	the	whites	,
和	在	我们的	接触	和	关系	和	这	白人	,

在我们与白人的接触和关系中，

[æz; əz][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] ['haɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt]

as	to	lead	them	to	think	more	highly	of	the	race	because	of	what
作为	到	带领	他们	到	思考	更多的	高度	的	这	种族	因为	的	什么

[ðeɪ] [siː] [ænd; ənd] [noʊ] [ʌv; əv][juː 'es] ?

they	see	and	know	of	us	?
他们	看	和	知道	的	我们	?

目的是让他们因为看到和了解我们而对我们种族产生更高的评价吗?

['gɪdiən] ['bændz][wiː; wi] [niːd] ['evriwer] — [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

Gideon	Bands	we	need	everywhere	—	men	and	women	of	the	highest
基甸	乐队	我们	需要	到处	—	男人	和	女性	的	这	最高

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

我们到处都需要基甸团——品格高尚的男男女女，

[huːz] [kliːn] [pjʊr] [laɪvz; lɪvz] [wɪl] [biː; bi][nɑːt]['oʊnli][æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

whose	clean	pure	lives	will	be	not	only	an	incentive	to	the	race	to	live
谁	干净的	纯的	生活	将要	是	不是	仅有的	一个	激励	到	这	种族	到	居住

['noʊbli] ,

nobly	,
高贵地	,

他们纯洁无瑕的生活不仅会激励人们过上高尚的生活，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ʌn'ænsərəbl] ['ɑːrgjumənt] [ə'genst] [ðə; ði][træ'duːsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

but	also	an	unanswerable	argument	against	the	traducers	of	the	race	.
但	还	一个	无法回答	争论	反对	这	诽谤者	的	这	种族	.

但这同时也是对那些诋毁种族的人无可辩驳的反驳。

[wiː; wi]['kænɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] , ['prez(ə)nt][ɪn]['eni][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbərz] ,

We	cannot	,	as	a	race	,	present	in	any	considerable	numbers	,
我们	不能	,	作为	一个	种族	,	展示	在	任何	大量	数字	,

作为一个种族，我们无法以相当可观的人数参与其中。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kən'spɪkjuəs] [fɔːr; fər]['mɔːrəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [wɜːrθ] [wɪ'ðaʊt] [prə'djʊsɪŋ]

men	and	women	conspicuous	for	moral	and	spiritual	worth	without	producing
男人	和	女性	显眼的	为了	道德	和	精神	值得	没有	生产

[ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] .

a	favorable	impression	for	the	race	.
一个	有利	印象	为了	这	种族	.

品德高尚、精神境界卓越的男女，却未能给种族留下良好的印象。

['gɪdiən] ['bændz] ['evriwer] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] , [fɔːr; fər][wɜːrk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [reɪs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

Gideon	Bands	everywhere	are	needed	,	for	work	within	the	race	,	and	for
基甸	乐队	到处	是	需要	,	为了	工作	之内	这	种族	,	和	为了

[wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [reɪs] ,

work	without	the	race	,
工作	没有	这	种族	,

到处都需要基甸会，无论是在种族内部还是种族之外。

[ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]['mɔləˌfaɪd] , [tʃeɪndʒd] , [kən'vɜːrtɪd] .

upon	those	who	need	to	be	mollified	,	changed	,	converted	.
之上	那些	WHO	需要	到	是	柔和的	,	已更改	,	转换	.

对那些需要安抚、改变、转化的人。

[sʌtʃ] ['bændz][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]['oʊnli][bi:; bi]['ɔ:rgənaɪzd] , [bʌt; bət][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

Such	**bands**	**should**	**not**	**only**	**be**	**organized**	**,**	**but**	**we**	**should**	**see**	**to**	**it**	**,**
这样的	乐队	应该	不是	仅有的	是	组织	,	但	我们	应该	看	到	它	,

这样的乐队不仅应该组织起来，而且我们应该确保它们的成立。

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['membər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ([fɔ:r]) .

that	**we**	**are**	**members**	**of**	**them**	**.**	**(**	**4**	**)**	**.**
那	我们	是	成员	的	他们	.	(	4	)	.

我们是他们的成员。(4)。

[ɑ:r; ər][wi:; wi] ['ki:pɪŋ] [ə'laɪv] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [brests] , [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

Are	**we**	**keeping**	**alive**	**within**	**our**	**own**	**breasts**	**,**	**as**	**individuals**	**,**
是	我们	保持	活	之内	我们的	自己的	乳房	,	作为	个人	,

我们是否在自己的胸怀中，作为个体，延续着生命的活力?

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] [ænd; ənd]

and	**within**	**the**	**consciousness**	**of**	**the**	**race**	**the**	**value**	**of**	**citizenship**	**and**
和	之内	这	意识	的	这	种族	这	价值	的	国籍	和

[ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] [raɪts] ?

of	**citizenship**	**rights**	**?**
的	国籍	权利	?

而公民身份和公民权利的价值在种族意识中又体现出来呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r]['du:ti][tu:; tə] ['tʃerɪʃ] [ði:z] [raɪts] [ɑ:r'selvz] ,

It	**is**	**our**	**duty**	**to**	**cherish**	**these**	**rights**	**ourselves**	**,**
它	是	我们的	责任	到	珍惜	这些	权利	我们自己	,

我们有责任珍惜这些权利。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'stɪl] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ][laɪk] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	**to**	**instill**	**into**	**our**	**children**	**a**	**like**	**appreciation**	**of**	**them**	**.**
和	到	灌输	进入	我们的	孩子们	一个	喜欢	欣赏	的	他们	.

并让我们的孩子也对他们抱有同样的欣赏之情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r]['du:ti]['ɔ:lsoʊ] ,

And	**it**	**is**	**our**	**duty**	**also**	**,**
和	它	是	我们的	责任	还	,

这也是我们的责任，

[ænd; ənd][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][stænd][ʌp] ['mænfəli] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

and	**the**	**duty**	**of**	**our**	**children**	**to**	**stand**	**up**	**manfully**	**for**	**them**	**.**
和	这	责任	的	我们的	孩子们	到	站立	向上	勇敢地	为了	他们	.

我们的孩子有责任勇敢地站出来捍卫他们。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ]['pɑ:pjələr] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn]

It	**may**	**not**	**be**	**a**	**popular**	**thing**	**to**	**do**	**,**	**but**	**it**	**must**	**be**	**done**
它	可能	不是	是	一个	受欢迎的	事物	到	做	,	但	它	必须	是	完毕

[ˌnevərðə'les] .

nevertheless	**.**
尽管如此	.

这样做或许不受欢迎，但无论如何都必须去做。

[wi:; wi] [meɪ]

We	**may**
我们	可能

我们可能

[nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv] - , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]['nevər][bi:; bi]

not	**be**	**able**	**to**	**hold**	**the**	**pass**	**of**	**Thermopylæ**	**,**	**but**	**it**	**should**	**never**	**be**
不是	是	有能力的	到	抓住	这	经过	的	-	,	但	它	应该	绝不	是

[sə'rendərd] .

surrendered	**.**
投降	.

虽然无法守住温泉关，但绝不能放弃它。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] ,

It	may	be	taken	,
它	可能	是	已采取	,

可以采取，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['oʊnli] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][left][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	should	be	only	when	there	is	no	one	left	to	hold	it	.
但	它	应该	是	仅有的	什么时候	那里	是	不	一	左边	到	抓住	它	.

但只有在没有人可以持有它的时候才应该这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [mɔːr] ['glɔːriəs] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [kɔːz] [ðæn; ðən][tuː; tə][sər'vaɪv]

It	is	always	more	glorious	to	perish	in	a	righteous	cause	than	to	survive
它	是	总是	更多的	辉煌	到	沦	在	一个	正义	原因	比	到	存活

[wɪð; wɪθ] [dɪs'ɑːnər] .

with	dishonor	.
和	羞辱	.

为正义事业而死永远比苟且偷生却蒙受耻辱更加光荣。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] ['mænhʊd] [left][ɪn][ðə; ði] [reɪs]

And	I	believe	as	long	as	there	is	a	spark	of	manhood	left	in	the	race
和	我	相信	作为	长的	作为	那里	是	一个	火花	的	男子气概	左边	在	这	种族

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [raɪts] ,

the	struggle	for	our	rights	,
这	斗争	为了	我们的	权利	,

我相信，只要这个种族中还残留着一丝男子气概，争取我们权利的斗争就会继续下去。

[æz; əz] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] , [wɪl] [goʊ][ɑːn] .

as	American	citizens	,	will	go	on	.
作为	美国人	公民	,	将要	去	在	.

作为美国公民，我们将继续生活。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] ['evər] [kʌm] ,

I	do	not	believe	that	the	time	will	ever	come	,
我	做	不是	相信	那	这	时间	将要	曾经	来	,

我不认为那一天会到来。

[wen] [ðə; ði]['niːgroʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwi'es(ə)nt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪts] [ʌn'tɪl] [ðoʊz] [raɪts] [ɑːr; ər] ['fʊli]

when	the	Negro	will	be	quiescent	on	his	rights	until	those	rights	are	fully
什么时候	这	黑人	将要	是	静止的	在	他的	权利	直到	那些	权利	是	完全

[ə'kɔːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

accorded	to	him	.
同意	到	他	.

黑人只有在所有权利得到充分保障后才会停止争取自己的权利。

[ðə; ði][kɔːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [reɪs] [tuː; tə] - [deɪ][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][self] - [rɪ'spektɪŋ]

The	call	that	I	am	making	to	this	race	to	-	day	is	for	the	self	-	respecting
这	称呼	那	我	是	制作	到	这	种族	到	-	天	是	为了	这	自己	-	尊重

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

men	and	women	of	it	,
男人	和	女性	的	它	,

我今天向这场竞选中所有有自尊的男男女女发出的呼吁，

[ɪn] ['evri] [kə'mjuːnəti] , [tuː; tə][bænd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]

in	every	community	,	to	band	themselves	together	for	the	building	up	of
在	每一个	社区	,	到	乐队	他们自己	一起	为了	这	建筑	向上	的

['kærəktər] ;

character	;
特点	;

在每个社区，团结起来，共同培养品格；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]['lɔːfti][aɪ'diːlz] ;

for	the	setting	up	of	lofty	ideals	;
为了	这	环境	向上	的	高远	理想	;

为了树立崇高的理想;

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['stændərd][ʌv; əv]['mɔrəlz] [ə'mʌŋ] [men][æz; əz] [wel] [æz; əz]

for	the	maintenance	of	a	high	standard	of	morals	among	men	as	well	as
为了	这	维护	的	一个	高的	标准	的	德	之中	男人	作为	出色地	作为

['wɪmɪn] ;

women	;
女性	;

为了维护男女高尚的道德标准;

[fɔːr; fər]['weɪdʒɪŋ] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['wɔːrfer] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] — [ə'genst]

for	waging	uncompromising	warfare	against	all	the	forces	of	corruption	—	against
为了	工资	毫不妥协	战争	反对	全部	这	力量	的	腐败	—	反对

[ðə; ði] [sə'luːn] , [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [den] ,

the	saloon	,	the	gambling	den	,
这	酒吧	,	这	赌博	丹	,

为了对一切腐败势力——酒吧、赌场——进行毫不妥协的斗争,

[ðə; ði] ['bɔːdi] [haʊs] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ;

the	bawdy	house	and	every	other	demoralizing	institution	;
这	粗俗的	房子	和	每一个	其他	令人沮丧的	机构	;

妓院以及其他一切有损道德的场所;

[fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['mætərz] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ;

for	keeping	alive	in	the	race	an	interest	in	matters	civil	and	political	;
为了	保持	活	在	这	种族	一个	兴趣	在	事情	民用	和	政治的	;

为了在竞争中保持对公民和政治事务的兴趣;

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['æktɪv] , [ə'gresɪv] [wɜːrk][ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [enˌkrəʊtʃm(ə)nt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪts] .

and	for	active	,	aggressive	work	in	resisting	encroachments	upon	our	rights	.
和	为了	积极的	,	挑衅的	工作	在	抵抗	侵占	之上	我们的	权利	.

并积极主动地抵制对我们权利的侵犯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kɔːl] , [aɪ] [trʌst] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [hiːdid] ; [ðæt] , [ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] [lænd] ,

It	is	a	call	,	I	trust	,	that	will	be	heeded	;	that	,	all	over	this	land	,
它	是	一个	称呼	,	我	相信	,	那	将要	是	听从了	;	那	,	全部	超过	这	土地	,

我相信,这一呼吁将会得到响应;我相信,在这片土地上,所有人都会响应这一呼吁。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['ræliɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɪn]

there	will	be	a	rallying	of	the	better	elements	of	the	race	in
那里	将要	是	一个	集结	的	这	更好的	元素	的	这	种族	在

[kən'sɜːrtɪd] ['efərt] [fɔːr; fər] [reɪs] ['betərmənt] ;

concerted	effort	for	race	betterment	;
协同	努力	为了	种族	改善	;

种族中那些较为优秀的成员将会团结起来,共同努力改善种族状况;

[fɔːr; fər] [ɪn'lɑːrdʒd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

for	enlarged	opportunities	;	and	for	the	full	enjoyment	of	all	of	our
为了	放大	机会	;	和	为了	这	满的	享受	的	全部	的	我们的

[raɪts] [æz; əz] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] .

rights	as	American	citizens	.
权利	作为	美国人	公民	.

为了获得更多机会;为了充分享有我们作为美国公民的所有权利。

[wʌns] [ɪn] [fɔːr] ['jɪrz] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] ,

Once	in	four	years	,	in	connection	with	a	Presidential	Inauguration	,
一次	在	四	年	,	在	联系	和	一个	总统	就职典礼	,

每四年一次,与总统就职典礼有关,

[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][tuː; tə] [lʊk] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ; [tuː; tə][ˌriːə'fɜːrm]['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)lz] ;

is	a	good	time	to	look	each	other	in	the	face	;	to	reaffirm	our	principles	;
是	一个	好的	时间	到	看	每个	其他	在	这	脸	;	到	重申	我们的	原则	;

现在是彼此坦诚相待、重申我们原则的好时机;

[ænd; ənd][tuː; tə] [pledʒ] [ɑːr'selvz] [ə'nuː] [tuː; tə][goʊ] ['fɪrləsli] ['fɔːrwərd][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] [wɪtʃ]

and	to	pledge	ourselves	anew	to	go	fearlessly	forward	in	the	good	work	which
和	到	保证	我们自己	重新	到	去	无畏地	向前	在	这	好的	工作	哪个

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'gʌn] .

we	have	begun	.
我们	有	开始	.

并再次郑重承诺，我们将无所畏惧地继续推进我们已经开始的这项美好事业。

[ɪf] [wiː; wi][duː]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] ['feɪθfəli] — [ɪf] [wiː; wi][wɜːrk] ; [ɪf] [wiː; wi][duː] [raɪt] ; [ɪf] [wiː; wi] [ɪs'tʃuːt]

If	we	do	our	part	faithfully	—	if	we	work	;	if	we	do	right	;	if	we	eschew
如果	我们	做	我们的	部分	忠实	—	如果	我们	工作	;	如果	我们	做	正确的	;	如果	我们	避免

['iːv(ə)l] ;

evil	;
邪恶的	;

如果我们忠实地履行自己的职责——如果我们努力工作；如果我们行事正直；如果我们远离邪恶；

[ɪf] [wiː; wi][pʊt]['aʊər; ɑːr] [trʌst] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ə; eɪ][læmp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fiːt]

if	we	put	our	trust	in	God	and	make	his	word	a	lamp	to	our	feet
如果	我们	放	我们的	相信	在	上帝	和	制作	他的	单词	一个	灯	到	我们的	脚

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pæθ] ,

and	a	light	to	our	path	,
和	一个	光	到	我们的	小路	,

如果我们信靠上帝，以他的话语为我们脚前的灯、路上的光，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['paʊər] ['eniwer] [ðæt] [kæn; kən] [dɪ'fiːt] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə]

there	is	no	power	anywhere	that	can	defeat	us	in	our	purpose	to	rise	to
那里	是	不	力量	任何地方	那	能	击败	我们	在	我们的	目的	到	上升	到

[ðə; ði] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

the	full	measure	of	a	man	,
这	满的	措施	的	一个	男人	,

没有任何力量能够阻止我们成为真正男子汉的决心。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [raɪts] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz]

and	to	the	full	enjoyment	of	all	the	rights	that	belong	to	us	as
和	到	这	满的	享受	的	全部	这	权利	那	属于	到	我们	作为

[ə'merɪkən] ['sɪtəznz] .

American	citizens	.
美国人	公民	.

并充分享有我们作为美国公民所拥有的一切权利。

[wiː; wi]['kænɑːt][feɪl] ; [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][feɪl] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][waɪz] , ['æktɪv] , [waɪd] - [ə'weɪk] ,

We	cannot	fail	;	we	will	not	fail	,	if	we	are	wise	,	active	,	wide	-	awake	,
我们	不能	失败	;	我们	将要	不是	失败	,	如果	我们	是	明智的	,	积极的	,	宽的	-	醒	,

[pər'sɪstənt] , [rɪ'zɪstənt] , [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

persistent	,	resistant	,	in	earnest	.
执着的	,	抵抗的	,	在	认真	.

我们不会失败；只要我们明智、积极、清醒、坚持不懈、坚韧不拔、认真对待，我们就一定不会失败。

['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər][ɪz] ['lɑːrdʒli] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hændz] .

Our	future	is	largely	within	our	own	hands	.
我们的	未来	是	很大程度上	之内	我们的	自己的	双手	.

我们的未来很大程度上掌握在我们自己手中。

“ [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['destəni] ,

“	In	the	field	of	destiny	,
“	在	这	场地	的	命运	,

“在命运的领域，

[wiː; wi] [riːp] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [soʊn] ,
We **reap** **as** **we** **have** **sown** **,**
我们 收割 作为 我们 有 播种 ,

种瓜得瓜，种豆得豆。

” [ɪz] [wʌt] [ðə; ði]['poʊət] [sez] .
” **is** **what** **the** **poet** **says** **.**
” 是 什么 这 诗人 说道 .

这是诗人所说的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [truː] [ʌv; əv]['reɪsɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
And **that** **is** **true** **of** **races** **as** **well** **as** **individuals** **.**
和 那 是 真的 的 种族 作为 出色地 作为 个人 .

这一点不仅适用于个人，也适用于种族。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi]['riːəlaɪz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['leɪt(ə)nt]['enərdʒi] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ,
It **is** **important** **that** **we** **realize** **this** **,** **and** **that** **every** **latent** **energy** **within** **us** **,**
它 是 重要的 那 我们 意识到 这 , 和 那 每一个 潜 活力 之内 我们 ,
[æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] ,
as **a** **race** **,**
作为 一个 种族 ,

我们必须认识到这一点，认识到我们作为一个种族所蕴含的每一种潜在能量，

[biː; bi] [ə'raʊzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk][ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [sʌtʃ] [siːdz] [æz; əz] [wɪl] [ɪn'ʃʊr]
be **aroused** **and** **enlisted** **in** **the** **great** **work** **of** **sowing** **such** **seeds** **as** **will** **insure**
是 被唤醒 和 入伍 在 这 伟大的 工作 的 播种 这样的 种子 作为 将要 保证
[ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['hɑːrvɪst] .
a **glorious** **harvest** **.**
一个 辉煌 收成 .

被唤醒并投身于播撒伟大种子的事业中，以确保辉煌的丰收。

[ɪf] [wiː; wi] [soʊ] [frɪ'vɑːləti] , ['aɪdlnəs] , [ɪm'prɑːvɪdəns] , [ɪn'tempərəns] ; [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][læks][ɪn]
If **we** **sow** **frivolity** **,** **idleness** **,** **improvidence** **,** **intemperance** **;** **if** **we** **are** **lax** **in**
如果 我们 母猪 轻浮 , 懒惰 , 即兴发挥 , 放纵 ; 如果 我们 是 松散 在
['mɔrəlz] ,
morals **,**
德 ,

如果我们播下轻浮、懒惰、挥霍、放纵的种子；如果我们道德败坏，

[ɪf] [wiː; wi] [pʊt] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] [ə'bʌv] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
if **we** **put** **material** **things** **above** **spiritual** **things** **,** **if** **we** **are** **indifferent** **to** **our**
如果 我们 放 材料 事物 多于 精神 事物 , 如果 我们 是 冷漠 到 我们的
[raɪts] ,
rights **,**
权利 ,

如果我们把物质置于精神之上，如果我们对自己的权利漠不关心，

[æz; əz] ['sɪtəznz] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [dʌm] ['drɪvn] ['kæt(ə)l] , [wiː; wi] [wɪl] [riːp]
as **citizens** **,** **if** **we** **are** **content** **to** **be** **like** **dumb** **driven** **cattle** **,** **we** **will** **reap**
作为 公民 , 如果 我们 是 内容 到 是 喜欢 哑的 驱动 牛 , 我们 将要 收割
[ə'kɔːrdɪŋli] .
accordingly **.**
因此 .

作为公民，如果我们甘愿像愚钝的牲畜一样被驱赶，我们必将自食其果。

[ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːrsə] , [ɪf] [wiː; wi] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [frɪ'vɑːləti] , ['aɪdlnəs] , [ɪm'prɑːvɪdəns] , [ɪn'tempərəns] ,
And **vice** **versa** **,** **if** **we** **discourage** **frivolity** **,** **idleness** **,** **improvidence** **,** **intemperance** **,**
和 副 反之亦然 , 如果 我们 阻碍 轻浮 , 懒惰 , 即兴发挥 , 放纵 ,

反之亦然，如果我们不鼓励轻浮、懒惰、挥霍、放纵，

[ɪf] [wiː; wi] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] [in'fɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] ['stændərd] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] ,

if	we	insist	upon	enforcing	a	high	standard	of	morals	,
如果	我们	坚持	之上	强制执行	一个	高的	标准	的	德	,

如果我们坚持推行高标准的道德规范，

[ɪf] [wiː; wi] [pʊt] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] [ə'bʌv] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] , [ɪf] [wiː; wi] [stænd] [ʌp] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [raɪts]

if	we	put	spiritual	things	above	material	things	,	if	we	stand	up	for	our	rights
如果	我们	放	精神	事物	多于	材料	事物	,	如果	我们	站立	向上	为了	我们的	权利

[æz; əz] [men] ,

as	men	,
作为	男人	,

如果我们把精神层面的东西置于物质层面之上，如果我们捍卫我们作为人的权利，

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ʌn'rest] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] ['evər] [tɜːrnd] [tɔːrdz]

and	cultivate	a	divine	unrest	,	keeping	the	eyes	of	the	soul	ever	turned	towards
和	培育	一个	神圣的	动荡	,	保持	这	眼睛	的	这	灵魂	曾经	转向	向

[ðə; ði] [haɪts] ,

the	heights	,
这	高度	,

并培养一种神圣的不安感，让灵魂的目光始终仰望至高境界。

[wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [riːp] [ə'kɔːrdɪŋli] .

we	will	also	reap	accordingly	.
我们	将要	还	收割	因此	.

我们也会相应地进行收割。

['evri] [θɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [let] ['evri] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪs]

Every	thing	depends	upon	the	sowing	,	and	therefore	let	every	member	of	this	race
每一个	事物	取决于	之上	这	播种	,	和	所以	让	每一个	成员	的	这	种族

,

,

,

一切都取决于播种，因此，这个种族的每一个成员，

[ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [hɜːr; hər] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , [seɪ] , [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [oʊld] ,

in	the	consciousness	of	his	or	her	responsibility	,	say	,	as	one	of	old	,
在	这	意识	的	他的	或者	她	责任	,	说	,	作为	一	的	老的	,

出于他或她的责任意识，比如说，作为一位老前辈，

“ [gɑːd] [duː] [soʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔːlsoʊ] , ” [ɪf] , [ɪn] [maɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['kærəktər] [ænd; ənd]

“	God	do	so	to	me	and	more	also	,	”	if	,	in	my	personal	character	and
“	上帝	做	所以	到	我	和	更多的	还	,	”	如果	,	在	我的	个人的	特点	和

[laɪf] ,

life	,
生活	,

“如果，就让上帝这样对待我，甚至加倍地对待我吧，”如果我在个人品格和生活中，

[ɪn] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [duː] [ɔːr] [seɪ] , [aɪ] [soʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['dʒepərdaɪz] [ðə; ði] ['mɔːrəl] ,

in	what	I	may	do	or	say	,	I	sow	anything	that	will	jeopardize	the	moral	,
在	什么	我	可能	做	或者	说	,	我	母猪	任何事物	那	将要	危害	这	道德	,

我的言行举止，都可能招致道德上的危害。

[ˌiːkə'nɑːmɪk] , [ɔːr] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪs] .

economic	,	or	political	future	of	this	race	.
经济的	,	或者	政治的	未来	的	这	种族	.

这场种族的经济或政治前景。

[ɪf] [wiː; wi] , [ɪn] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

If	we	,	in	this	generation	,
如果	我们	,	在	这	一代	,

如果我们这一代人，

[wɪl] [soʊ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [siːdz] — [siːdz] [ʌv; əv]

will	sow	in	the	hearts	of	our	people	the	right	kind	of	seeds	—	seeds	of
将要	母猪	在	这	心	的	我们的	人们	这	正确的	种类	的	种子	—	种子	的

[mə'rælətɪ] ,

morality	,
道德	,

将在人民心中播下正确的种子——道德的种子，

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [i'kwɑːlətɪ] ,

and	religion	,	of	civil	and	political	equality	,
和	宗教	,	的	民用	和	政治的	平等	,

以及宗教信仰，以及公民和政治平等。

[ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [kætʃ] ['aʊər; ɑːr]['spɪrɪt][ænd; ənd][goʊ][ɑːn] ['soʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd]

the	next	generation	will	catch	our	spirit	and	go	on	sowing	the	same	kind
这	下一个	一代	将要	抓住	我们的	精神	和	去	在	播种	这	相同的	种类

[ʌv; əv] [siːdz] ,

of	seeds	,
的	种子	,

下一代将继承我们的精神，继续播撒同样的种子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['hɑːrvɪst] [taɪm] [kʌmz] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['riːpɪŋ] [wɪl] [biː; bi] .

and	when	the	harvest	time	comes	we	know	what	the	reaping	will	be	.
和	什么时候	这	收成	时间	来	我们	知道	什么	这	收割	将要	是	.

当收获的季节到来时，我们就知道将会收获什么。

[ʌp] [ðen] ['evrɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪs] !

Up	then	every	member	of	this	race	!
向上	然后	每一个	成员	的	这	种族	!

那么，这个种族的每一位成员都站起来！

[let] [juː 'es][duː]['aʊər; ɑːr]['lev(ə)l][best][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːrvɪst] — [ə; eɪ]['hɑːrvɪst][ʌv; əv] [gʊd]

Let	us	do	our	level	best	to	ensure	a	good	harvest	—	a	harvest	of	good
让	我们	做	我们的	等级	最好的	到	确保	一个	好的	收成	—	一个	收成	的	好的

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

men	and	women	and	children	,
男人	和	女性	和	孩子们	,

让我们尽最大努力确保丰收——丰收一批优秀的男女老幼。

[ʌv; əv][gɑːd] - [fiərɪŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ʌv; əv][men] , ['wɪmɪn] ,

of	God	-	fearing	men	and	women	and	children	,	of	men	,	women	,
的	上帝	-	害怕	男人	和	女性	和	孩子们	,	的	男人	,	女性	,

敬畏上帝的男女老幼，男人、女人，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər] [raɪts] [ɑːr; ər][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðem; ðəm]

and	children	who	know	what	their	rights	are	and	how	to	maintain	them
和	孩子们	WHO	知道	什么	他们的	权利	是	和	如何	到	维持	他们

.

:

.

让孩子们知道自己的权利是什么，以及如何维护这些权利。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [let] ['evrɪ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [pledʒ] [ɑːr'selvz] ,

To	this	end	let	every	one	of	us	here	this	morning	pledge	ourselves	,
到	这	结尾	让	每一个	一	的	我们	这里	这	早晨	保证	我们自己	,

为此，今天早上在座的各位让我们共同郑重宣誓：

[ænd; ənd][goʊ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːləm] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪ'nɑːkjuleɪt] ['evri]
and 和 **go** 去 **forth** 前进 **with** 和 **the** 这 **solemn** 庄严 **purpose** 目的 **and** 和 **determination** 决心 **to** 到 **inoculate** 接种 **every** 每一个
[mæn] ,
man 男人 **,** ,

怀着庄严的使命和决心，为每个人接种疫苗，

['wʊmən] , [ænd; ənd][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
woman 女士 **,** , **and** 和 **child** 孩子 **of** 的 **the** 这 **race** 种族 **,** , **with** 和 **the** 这 **same** 相同的 **spirit** 精神 **,** , **with** 和 **the** 这 **same** 相同的
['pɜːrpəs] ,
purpose 目的 **,** ,

同族之女，同族之子，拥有同样的精神，同样的目标。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
with 和 **the** 这 **same** 相同的 **determination** 决心 **.** .

怀着同样的决心。

[-] [noʊt] :
Transcriber's 转录员的 **Note** 笔记 **:** :

转录者注：

['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
Changes 变化 **to** 到 **the** 这 **original** 原来的 **publication** 发布 **have** 有 **been** 到过 **made** 制成 **as** 作为 **follows** 跟随 **:** :

对原出版物进行了如下修改：

[peɪdʒ][fɔːr]
Page 页 **4** 4

第4页

['enəmi] [ðæt] [hə'ræst] [ðem; ðəm] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
enemies 敌人 **that** 那 **harrassed** 骚扰 **them** 他们 **changed** 已更改 **to** 到

骚扰他们的敌人变成了

['enəmi] [ðæt] [hə'ræst; 'hærəst][ðem; ðəm]
enemies 敌人 **that** 那 **harassed** 骚扰 **them** 他们

骚扰他们的敌人

[æn; ən] [dɪ'lɪvərd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
an 一个 **delivered** 发表 **us** 我们 **into** 进入 **changed** 已更改 **to** 到

一个将我们带入改变的

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː]
and 和 **delivered** 发表 **us** 我们 **into** 进入

并将我们带入

[peɪdʒ][eɪt]
Page 页 **8** 8

第8页

[θriː] ['kʌmpəniz] [bluː] [ðə; ði] ['trʌmpits] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
three **companies** **blew** **the** **trumpets** **changed** **to**
三 公司 吹 这 小号 已更改 到

三家公司大肆宣传，并改成了

[θriː] ['kʌmpəniz] [bluː] [ðə; ði] ['trʌmpits]
three **companies** **blew** **the** **trumpets**
三 公司 吹 这 小号

三家公司大肆宣扬

” [peɪdʒ][naɪn]
” **Page** **9**
” 页 9

第9页

[lænd][ə; eɪ][oʊzɑːmə][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
land **a** **Ozama** **and** **changed** **to**
土地 一个 奥扎马 和 已更改 到

登陆奥扎马并改为

[lænd][æn; ən][oʊzɑːmə][ænd; ənd]
land **an** **Ozama** **and**
土地 一个 奥扎马 和

登陆奥扎马

['tendənsiz] [ðæt] [liːd] [ɪnɛvətəbli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
tendencies **that** **lead** **inevitablly** **changed** **to**
倾向 那 带领 不可避免地 已更改 到

导致最终发生变化的趋势

['tendənsiz] [ðæt] [liːd] [ɪn'evɪtəbli]
tendencies **that** **lead** **inevitably**
倾向 那 带领 不可避免地

必然导致的倾向

[peɪdʒ] -
Page **12**
页 -

第12页

[kɔːz] [ʌv; əv] [raɪt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
cause **of** **right** **changed** **to**
原因 的 正确的 已更改 到

权利变更的原因

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [raɪt]
the **cause** **of** **right**
这 原因 的 正确的

正义的事业

[peɪdʒ] -
Page **14**
页 -

第14页

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['pɒlɪtɪkəl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
upon **our** **civil** **and** **poltical** **changed** **to**
之上 我们的 民用 和 政治 已更改 到

随着我们的公民和政治发生变化

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['sɪv(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]
upon **our** **civil** **and** **political**
之上 我们的 民用 和 政治的

就我们的公民和政治而言

[peɪdʒ] -
Page **15**
页 -

第15页

['ʌndər] [lɔ:z] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɑ:r; ər] [meɪd] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]
under **laws** **which** **are** **are** **made** **changed** **to**
在下面 法律 哪个 是 是 制成 已更改 到

根据法律规定，这些法律被修改为

['ʌndər] [lɔ:z] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [meɪd]
under **laws** **which** **are** **made**
在下面 法律 哪个 是 制成

根据制定的法律

['ri:z(ə)n] [ɪk'sept] [ɪk'sept] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]
reason **except** **except** **changed** **to**
原因 除了 除了 已更改 到

原因除除外已更改为

['ri:z(ə)n] [ɪk'sept]
reason **except**
原因 除了

除此以外的原因

[peɪdʒ] -
Page **16**
页 -

第16页

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [reɪs] [ə'lɔ:ŋ] [ɔ:l] [laɪn] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]
to **our** **race** **along** **all** **line** **changed** **to**
到 我们的 种族 沿着 全部 线 已更改 到

我们的比赛沿着所有路线都发生了变化

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [reɪs] [ə'lɔ:ŋ] [ɔ:l] [laɪnz]
to **our** **race** **along** **all** **lines**
到 我们的 种族 沿着 全部 线条

对我们所有种族而言

[peɪdʒ] -
Page **18**
页 -

第18页

[æt; ət][ə; eɪ] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['ɜ:rθli] [traɪ'bju:nəlz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]
at **a** **higher** **than** **earthly** **tribunals** **changed** **to**
在 一个 更高 比 尘世的 法庭 已更改 到

在高于尘世法庭的更高层级，情况发生了变化。

[æt; ət][ə; eɪ] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['ɜ:rθli] [traɪ'bju:nl]
at **a** **higher** **than** **earthly** **tribunal**
在 一个 更高 比 尘世的 法庭

在高于尘世的法庭上

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神